

Biblioteca estense universitaria

Largo S. Agostino 337

I-41121 Modena MO

Tel ++39 + 59 222248

Fax ++39 +59 230195

b-este@beniculturali.it

<http://bibliotecaestense.beniculturali.it>

s.c.929.6

Vocabolario araldico ufficiale seguito dal
Dizionarietto di voci araldiche francesi tradotte in
italiano per cura di Antonio Manno

Civelli, Roma 1907

Img: BEU, 2012

25

1/2

CONSULTA ARALDICA

VOCABOLARIO ARALDICO

UFFICIALE

SEGUITO DAL

DIZIONARIETTO DI VOCI ARALDICHE FRANCESI

TRADOTTE IN ITALIANO

PER CURA DI

ANTONIO MANNO



ROMA

STABILIMENTO GIUSEPPE CIVELLI

1907

STENSE
CIV:
SUSS.
AZIONE

24

L.

28.



CONSULTA ARALDICA

VOCABOLARIO ARALDICO

UFFICIALE

SEGUITO DAL

DIZIONARIETTO DI VOCI ARALDICHE FRANCESI

TRADOTTE IN ITALIANO

PER CURA DI

ANTONIO MANNO



ROMA

STABILIMENTO GIUSEPPE CIVELLI

—
1907

R. BIBL. ESTENSE

STORIA CIV:
SCIEN: SUSS.

25

CONSULTAZIONE





IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
MINISTRO DELL'INTERNO
PRESIDENTE DELLA CONSULTA ARALDICA

Visto l'art. 1° del Regolamento tecnico araldico approvato col R. Decreto 13 aprile 1905 (n.° 234);

Vista la Relazione del 20 gennaio 1906 presentata dal Commissario del Re presso la Consulta Araldica;

Vista la deliberazione del 28 gennaio 1906 della Consulta Araldica;

DECRETA:

Art. 1.° — Il *Vocabolario Araldico* unito al presente Decreto, e firmato dal Commissario del Re presso la Consulta Araldica, è approvato.

Art. 2.° — La Consulta Araldica, nelle descrizioni degli stemmi, ed in altre occorrenze, si atterrà alle diciture contenute nel presente Vocabolario.

Roma, 6 Febbraio 1906.

Il Ministro: A. FORTIS.

RELAZIONE

a S. E. il Presidente della Consulta Araldica, Presidente del Consiglio dei Ministri e Ministro dell'Interno ed alla Consulta Araldica.

Il R. Decreto del 13 aprile 1905 (n.º 234) approvava un *Regolamento Tecnico-Araldico* nel quale si disponeva (art. 1º) che « la Consulta Araldica, nella descrizione degli stemmi ed in « altre occorrenze, si atterrà alle diciture contenute in uno speciale *Vocabolario Araldico*, da essa compilato ed approvato « con Decreto Ministeriale ». Essendomene stata affidata la compilazione, mi onoro presentarla all'esame ed alla sanzione dell'E. V. e della Consulta Araldica.

L'Araldica, parte notevole ed importante dell'Archeologia medievale, mentre, fra noi, ha tradizioni notevolissime, tanto come arte, quanto come simbolismo e come storia; non possiede ancora, in Italia, un linguaggio proprio definitivo, di scientifica e tecnica precisione; come, del rimanente, non lo posseggono le altre nazioni all'infuori della Francia.

Colà le tradizioni degli antichi araldi d'arme costituirono una lingua ingegnosa e descrittiva che, in molte parti, supera

quelle stesse, così evidenti e precise, della numismatica e della botanica.

Se, usando tale linguaggio, si telefonasse una, anche complicata, descrizione d'arma a parecchi blasonisti isolati; questi, se capaci, tutti la effigerebbero ad un modo.

Fra noi, o per vezzo di descrivere con eleganza letteraria; o per adoperare frasi di conio classico ma incertissime; o per la volgarità dei mestieranti; o per la poca riflessione di scrittori inconscienti od ingenui, ricopiantisi l'un dall'altro; si tentò di codificare questa lingua, ma non si riuscì che a confusioni, non disgiunte da superfluità ed errori.

Riconoscendo la supremazia del linguaggio francese, molti non fecero di meglio che tradurlo letteralmente; facendo del *chef* un cheffo; del *chevron* un cheverone, o caprone, o capriolo; del *brochant* un broccante, dei *supports* i supporti, della *brisure* la brisura, del *baillonné* un bailonato e giù di lì. Eppure, malgrado tanta barbarie di parole, parecchie corrono tuttora e si impongono nei trattati.

Per molte voci si fece strazio della logica. Ad esempio la partizione che divide lo scudo d'arme verticalmente, è detta in Italia, come in Francia, *partito* e sta bene. Ma quella orizzontale, chiamata *coupé* in Francia, secondo i trattati correnti dovrebbe dire *spaccato*. Ma per chi ha fior di senno lo spaccare è operazione di fendente che vien giù e non di colpo che si mena alla larga. Si *spacca* la legna, si *tronca* la testa. Quindi usiamo il *troncato* e non rimarrà dubbio sulla linea da tracciare.

Fermandomi su questo vocabolo, eccone le varianti nei nostri scrittori: *partito* lo chiamano il DE LELLIS (I, 62); il CELLONESE (68); il MUGNOZ (I, 6); *partito per linea retta* il DE

LELLIS (I, 60); *partito in fascia* il CARTARI (203); dicono *diviso* il TORELLI (Splend. nob. napol., 39); *diviso per fianchi* il FRESCHOT (2^a ediz. 178); *diviso in una linia* il MUGNOZ (266); *diviso in faccia* il BEATIANO (Aral. ven., 30); *diviso per fianco* il PASSERINI (in ADEMOLLO, I, 50); *tagliato* lo stesso PASSERINI (IV, 1558); *tagliato a traverso per piano* il BORGHINI (Disc., III, 77), che altrove usa: *campo bipartito orizzontalmente* (III, 88) e *dimezzato per diretto* (III, 77) ed anche *mozzato* (III, 144); *reciso* mettono fuori il FRESCHOT (2^a ediz. agg., I) ed il BEATIANO (Aral. ven., 30), che si serve anche (ivi, 31) di *taglio mandritto*. *Campo balzano* scrive il MANNI (Sig. I, 16) e *balzano* il PASSERINI (c. s. I, 47); *liniato* il MUGNOZ (I, 100) finchè vien fuori lo *spaccato*, così illogico, cresimato dal buon GINANNI dopo il battesimo del FRESCHOT (Presid., 236), del BEATIANO (Cor. imp., 181) e del LESPINE (*Leggi blasoniche*, 51).

Mi feci debito e scrupolo di spogliare, per quanto seppi, gli scrittori italiani, per mettere in evidenza le varietà di locuzioni, vagliarle e scegliere quelle adattate perchè diventino definitive.

Non posso dilungarmi in queste giustificazioni filologiche, ma spero produrle in un libro che le spieghi e le giustifichi coll'appoggio degli esempi degli scrittori e colle deduzioni della critica. Cosicchè si ha fiducia che sarà usata la cortese equità di leggere le motivazioni prima di condannare questa Proposta di Vocabolario.

Qui mi limito ad esporre le ragioni per due fra le parole più discusse, il *sautoir* e lo *chevron*.

Due traduzioni mi sorridevano per la prima figura; la *Croce traversa* già usata dal CARTARI (197) e il *decusse*; questa, perchè latinamente significa una croce foggiate ad X ed è

derivata dalla cifra indicante il valore di dieci assi nel *decussis*. Ma nella successione dei tempi fu tradotta nel barbaro *sal-tarello* (DELLA CHIESA); fu detta *croce a sghembo* (BORGHINI, Disc., III, 92), *croce alla schisa* (PASSERINI in ADEMOLLO, I, 281); *ad iccasse* (ms. di Giacinto CARENA da me posseduto); *croce andreana* e *campo angolare* (CELLONESE, 75); *due bande traversate in guisa di croce di S. Andrea* (MUGNOZ, 272); *croce diagonale* (GINANNI). Noto il BEATIANO (Aral. ven., 47) che già si serviva della *croce decussata*.

I più chiamano *capriolo* il *chevron* perchè ammaestrati dal GINANNI che si soffermò al senso zoologico del vocabolo francese. Ma si andò al *cheverone* (DELLA CHIESA), al *chevrone* (BOMBICCI, *Araldo*, 27 e BEATIANO, Cor. imp., 196) e non mancò chi scrisse: *caprone* e *cavrone* (BEATIANO). Perdura il *cavalletto* del CARTARI (194), ma è strumento di supplizio. Il PASSERINI (l. c., I, 46, 281) lo trasforma in arnese da muratore valendosi dell'*archipenzolo*, come già il BORGHINI (Disc., III, 92) della *squadra*.

Lo scambiano con altra pezza, cioè colla *bordatura* il MORRA (*Fam. Morra*, 97, 149) ed il De LELLIS (I, 283) ed il MAZZELLA che lo battezza: *bordatura acuta*; mentre il MUGNOZ si serve dell'*imbordatura che è a guisa di squadra* e dell'*imbordatura acuta* e persino del *manto monacale* (279, 286). *Trabeatura* chiamalo il CELLONESE (109); *compasso* il MANNI (Sig., II, 37); *scaglia di pesce*, Scipione AMMIRATO (*Fam. fior.*, I, 70); *lista inarcata* il GAMURRINI (*Fam. tosc. umbre*, III, 25); *sbarra angolare* il CAPACCIO (*Fam. Gennaro*, 145) ed anche *sbarra triangolare*. Mi fermo sul vocabolo già scelto dal BEATIANO (*Fortezza*, 151) e dal FRESCHOT (256; 2^a ediz., 210)

cioè allo *scaglione* che riproduce nettamente la configurazione di questa pezza araldica.

Limitando, a queste poche, le citazioni, ripeto che condussi la scelta delle parole a fil di logica e con altissimo rispetto alla italianità, non disgiunta dalla tradizione. E perchè gli studiosi e gli artisti intendessero il valore dei vocaboli adoperati, intercalai il testo con opportuni disegni.

Ben inteso che, come in più occasioni lo proclamò, la CONSULTA ARALDICA non intende imporre a nessuno, fuori che a sè stessa, questo VOCABOLARIO ARALDICO. Deciderà il lungo uso *penes quem est ius et norma loquendi*.

Persuaso di avere, almeno, fatto opera diligente, sgombrando il campo dalle superfluità, dalle dubbiezze, dai barbarismi; presento questo tenue contributo lessicografico di un VOCABOLARIO ARALDICO, seguito dal DIZIONARIETTO *delle voci francesi tradotte in italiano* e lo sottopongo all'esame, al giudizio ed ai suffragi della CONSULTA ARALDICA.

Roma, 20 gennaio 1906.

Il Commissario del Re
ANTONIO MANNO.

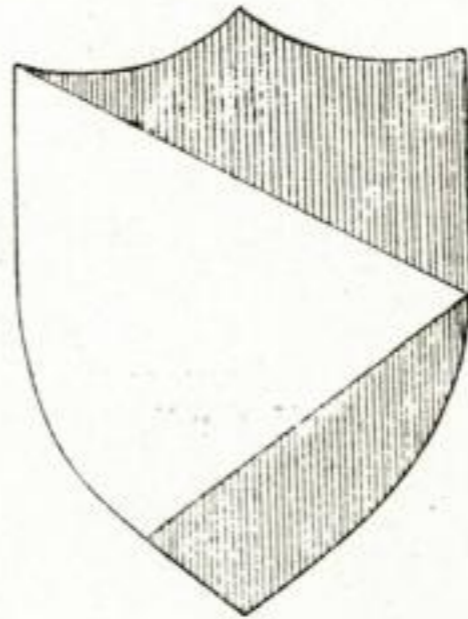
VOCABOLARIO ARALDICO

A

Abbassato (*Abaissé*). Quando si scema l'altezza di una figura (*capo*), o la si trae giù dalla sua posizione naturale, in tutto od in parte (*ale*). Cf. ALZATO, DISGIUNTO, ROVESCIATO, RITIRATO, SCORCIATO; quando si aggiunge un capo ad un'arma col capo.



Abbracciato (*Embrassé*) Come *partizione*: punta che ha la base su tutto un fianco dello scudo e il vertice sulla metà del fianco opposto. Come *disposizione*: animale che abbraccia qualche figura o pezza.

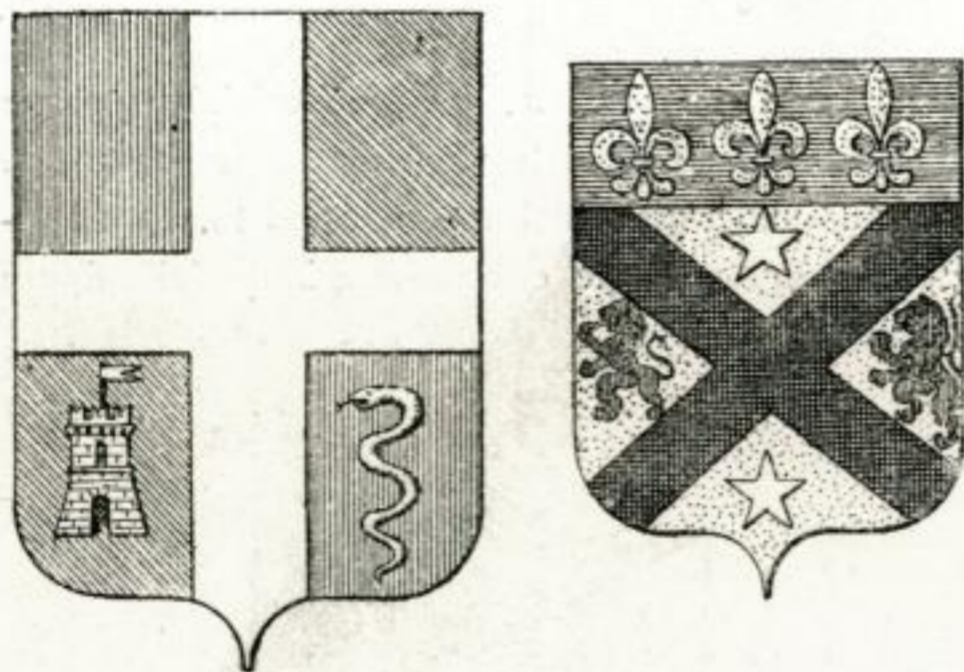


Abisso (*in*) (*En abîme*). Disposizione di una pezza isolata, posta nel cuore dello scudo, attornita da altre pezze, di natura diversa, senza che tocchi nè le figure attornianti nè i lembi dello scudo.

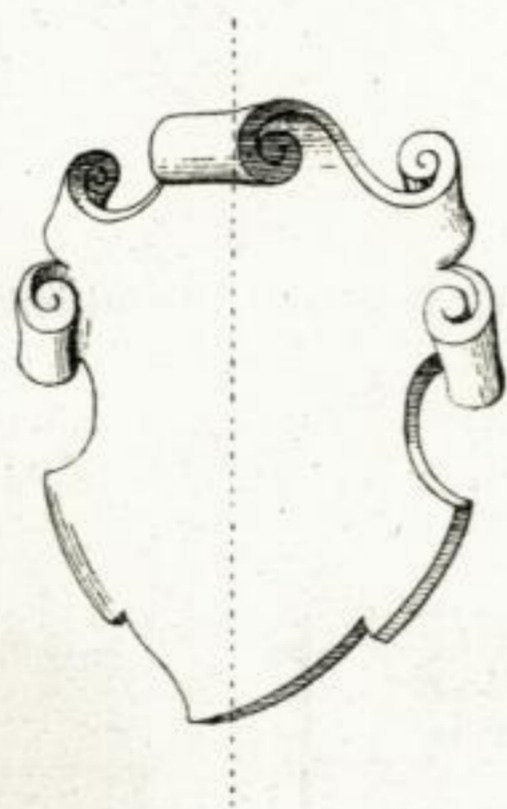


Accampanato (*Clariné*). Attributo di animali col campano al collo. Cf. SONAGLIATO.

Accantonato (*Cantonné*). L'accompagnatura disposta nei cantoni di una croce o di partizioni o figure poste a croce, dritta o traversa. Cf. ACCOMPAGNATO.



Accartocciato (*En cartouche*). Foggia sagomata e ritorta degli scudi.

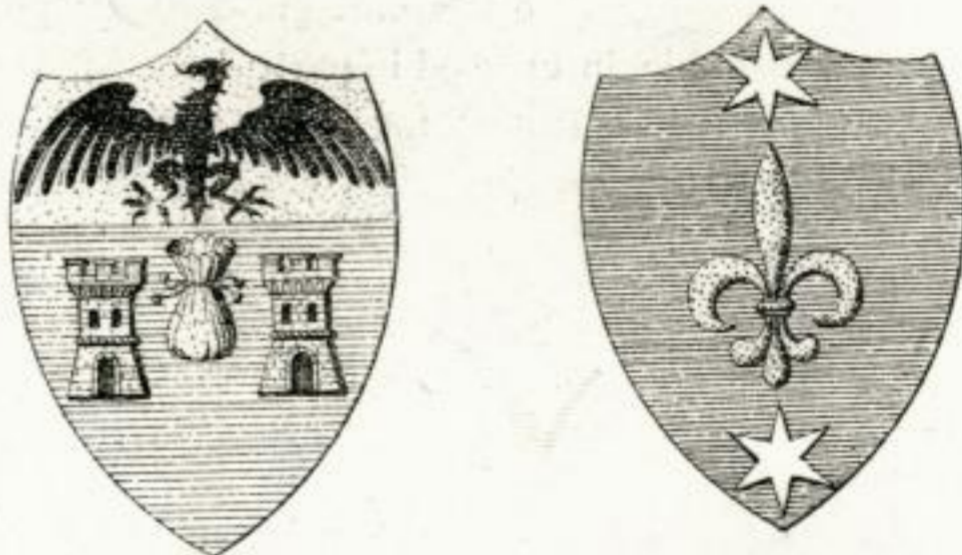


Accollato (*Accolé*). Per due scudi d'arme, contigui; per più figure lunghe che si toccano ai fianchi; per gli animali col collare o con altre figure passate al collo; per figure lunghe, con

altre che vi si attorcigliano e per le insegne d'onore sporgenti dietro agli scudi. Cf. CONSORTERIA (IN), COLLARINATO.



Accompagnato (*Accompagné*). Figura che ne ha altre, da vicino, ma isolate. Cf. ACCOSTATO, SORMONTATO, ADESTRATO, SINISTRATO.



Accosciato (*Accroupi, acculé, assis, couché*). Per gli animali che si restringono sulle coscie per saltare. Cf. SEDUTO, ACCOVACCIATO, APPOLLAIATO, SDRAIATO, IMPENNATO.

Accostato (*Accosté*). Sostituisce l'*accompagnato* per le figure di lunghezza, poste parallelamente.



Accovacciato (*Accroupi, assis, couché*). Della fiera appiattata nel covo. Cf. ACCOSCIATO, SEDUTO, SDRAIATO.

Addenaiato (*Besanté*). Sparso di bisanti.

Addossato (*Adossé*). Il rovescio di *affrontato*; per animali, o figure, che hanno faccia e dorso, disposti dorso a dorso.



Adestrato (*Adextré*). Per una figura di accompagnamento, posta a destra. Cf. SINISTRATO, FIANCHEGGIATO.



Afferrante (*Empiétant*). Per l'uccello grifagno

che artiglia, o per la belva che rapisce o strazia un'altra bestia. Cf. RAPACE, TENENTE.



Affibbiato (*Bouclé*). Per l'aggiunta di fibbie di smalto diverso.

Affrontato (*Affronté*). Due animali o figure, con faccia e dorso, posti faccia a faccia.



Affustato (*Affûté*). Per i cannoni, ne' quali il pezzo è incavalcato sull'affusto di smalto diverso. Cf. FUSTATO.

Agnello Pasquale (*Agneau pascal*). Seduto sul libro dei sette suggelli e tenente una banderuola crociata. Od anche passante collo stendardo.



Aguzzato (*Aiguisé, fiché*). Quando ad una figura, o pezza si fanno, contro sua natura, una o più estremità acute.



Alato (*Ailé*). Per le figure che sono, artificialmente, munite di ale, o per gli animali che hanno ale di smalto differente.



Alerione (*Alérion*) Aquilotto cui furono mozzati il becco e le gambe. Cf. AQUILOTTO.



Alettato (*Lorré*). Per le pinne dei pesci di smalto variato da quello dal corpo.

Allattante. Che dà la poppa; non lo mettono nei trattati, ma c'è negli armoriali nostri.

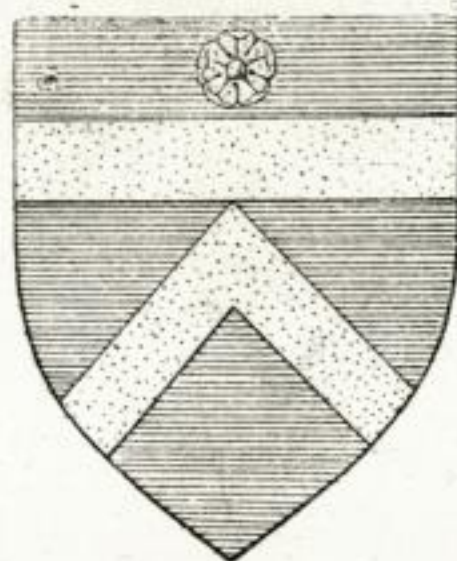


Allumato (*Allumé, animé, ardent*). Per lo smalto diverso degli occhi. Basta una voce. Cf. INFIAMMATO.

Alternato. Aggettivo utilissimo, per descrivere l'avvicendamento di figure; quantunque ignoto ai più dei trattatisti.



Alzato (*Haussé*). Per una pezza che si colloca in posto più alto di quello normale. Cf. ABBASSATO.



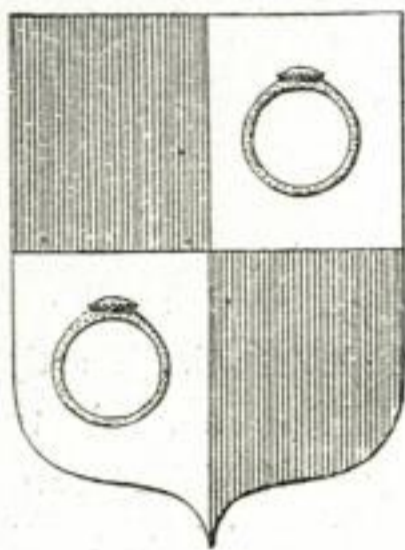
Ancora (*Ancre*). Ha la stanga, la trabe e la gomina. Cf. CROCE ANCORATA. Con quattro bracci e senza ceppo è *graffio* o *raffio*.

Ancorato (*Ancré*). Qualificativo di disposizione quando le pezze scorciate terminano a foggia di ancora.



Anellato (*Bouclé*). Per le anella, diversamente smaltate, di collari, palazzi, avelli, narici di bufali, ecc.

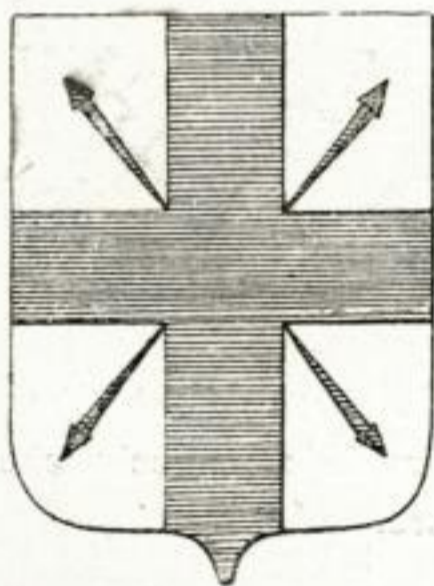
Anello (*Annelet, bague*). O sia piatto (cf. CERCHIO) ma in numero, o sia con gioie incastonate e dicesi ANELLO INCASTONATO. Cf. CERCHIO, CERCHI CONCENTRICI.



Angelo (*Ange*). Spirito celeste in forma di garzoncello, sempre sbarbato, vestito, colle ale lunghe ed aperte, le mani giunte ed il corpo in maestà. Cf. ANGIOLETTO, CHERUBINO, SERAFINO.

Angioletto. Angelo di carnagione, colle ale corte. Cf. ANGELO.

Angolato (*Anglé*). Le pezze *accantonate* che muovono dagli angoli della croce e sono drizzate verso il centro.



Angoli (*Angles*) dello scudo: destro e sinistro del capo e della punta.

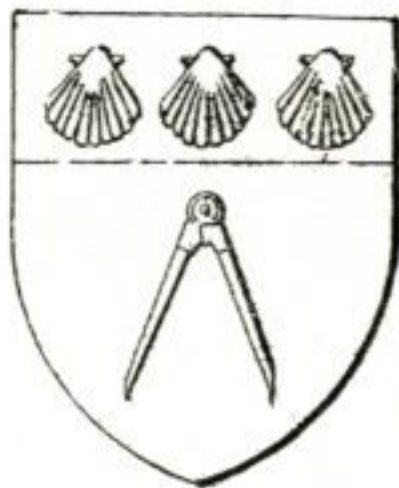
Anguifero (*Gringolé*). Che termina in due serpi, addossati e pendenti. Cf. CROCE.

Antica (**All'**) (*à l'antique*). Corone, vesti, armi, lettere di foggia arcaica, ecc.

Antimuro = Cortina (*Avant-mur*). Muro che s'attacca ad una torre, castello od altro edificio.

Aperto (*Ouvert*). Per gli edifici colla apertura delle porte di smalto diverso dalla costruzione o dal campo; per le porte colle bande aperte; per i compassi, le forbici, gli elmi; per le me-

lagrane spaccate, per le alc degli uccelli che si allontanano dal corpo; per un libro schiuso.

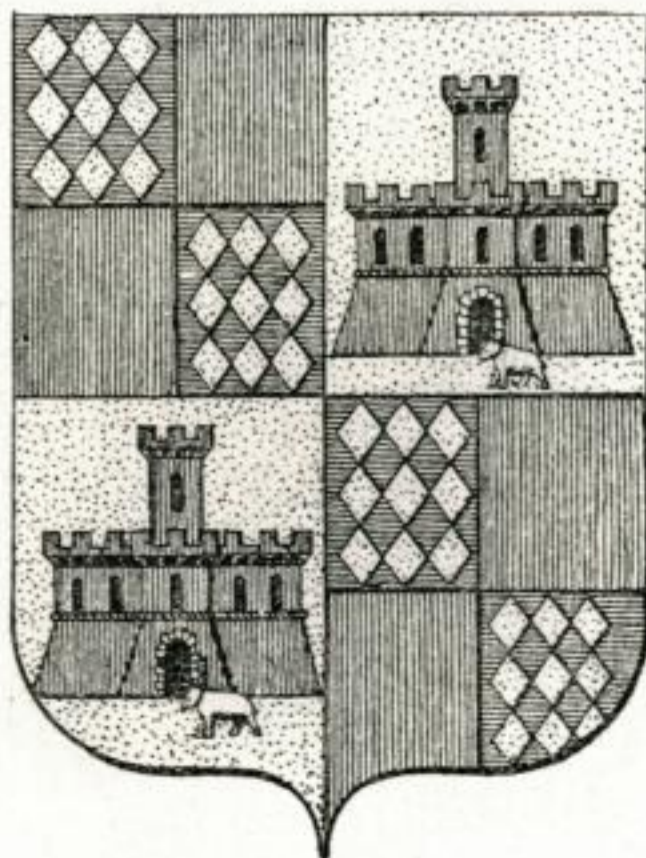


Appalmato (*Appaumé*). Mano schiusa che mostra la palma; essendo questa la posizione normale è un qualificativo inutile.

Appollaiato (*Perché*). Di uccello che, per dormire, si aggrappa a qualche corpo. Cf. ACCOSCIATO. Se non vi si potrà aggrappare sarà FERMO.



Appuntato (*Apointé, abouté*). Situazione di due o più figure a punta od angoli, che si riuniscono, toccandosi. Cf. RISCONTRO (A).



Aquila (*Aigle*). Di foggia convenzionale, corpo di fronte, ale spiegate, testa verso destra. Cf. RIVOLTATO, ALERIONE, AQUILOTTO.



Aquilotto (*Aiglon*). Aquile di piccole dimensioni, che sono in numero. Cf. ALERIONE.



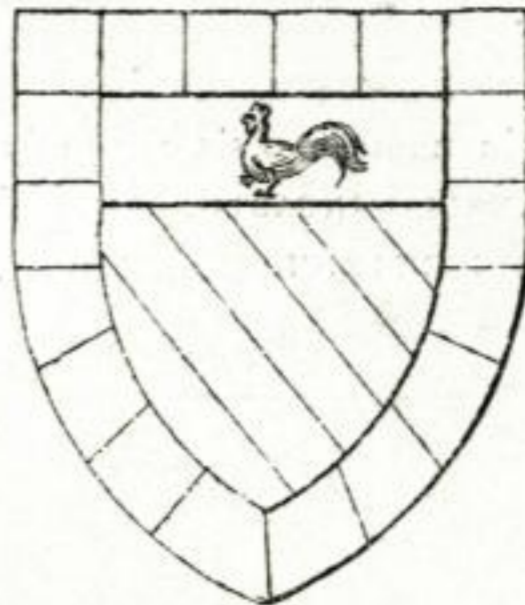
Arco-baleno (*Arc-en-ciel*). Fascia convessa smaltata d'oro, di rosso, di verde e d'argento; può diversamente smaltarsi e prendere altre-posizioni.



Ardente (*Ardent, allumé*). Oggetti che si figurano con fiamme.



Ardito (*Hardi*). Il gallo che solleva la zampa destra.



Armato (*Armé*). Qualificativo di disposizione, per le unghie dei leoni, gli artigli delle aquile, per il corno del liocorno, i denti dell' elefante e del cignale, i ferri delle frecce od armi da getto; le capocchie dei martelli, le braccia o gambe vestite delle loro armature ecc. Cf. UNGHIATO.



Armellino = Ermellino (*Hermine*). Uno degli smalti araldici; pelliccia che conta o metallo o colore.



Arroncigliato (*Hérissoné*). Quando il gatto, per minacciare, o porsi in difesa, inarca il dorso, leva la coda e rabuffa il pelo.

Astato (*Futé, tigé*). Se, nelle armi in asta, il legno ha diverso lo smalto dal ferro.

Attortigliato (*Tortillé*). Per il tortiglione che cinge la fronte e la nuca dei mori.



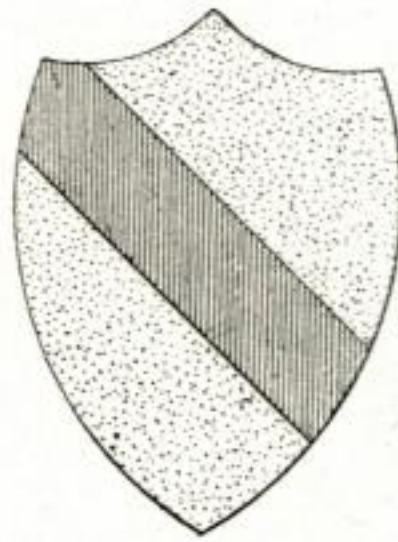
Attraversante (*Brochant*). Di una figura, o pezza sovrapposta, o che passa su di un'altra.



Avambraccio (*Avant-bras*). È quello umano destro che esce dal lembo sinistro dello scudo.
Avambraccio sinistro. Nasce dal lembo destro. Cf. ARMATO, VESTITO, BRACCIO, MANO.
Avellane (*Coquerelles*). Nocciole colle bucce, quasi sempre tre, male ordinate ed appese al gambo. Cf. CROCE.

B

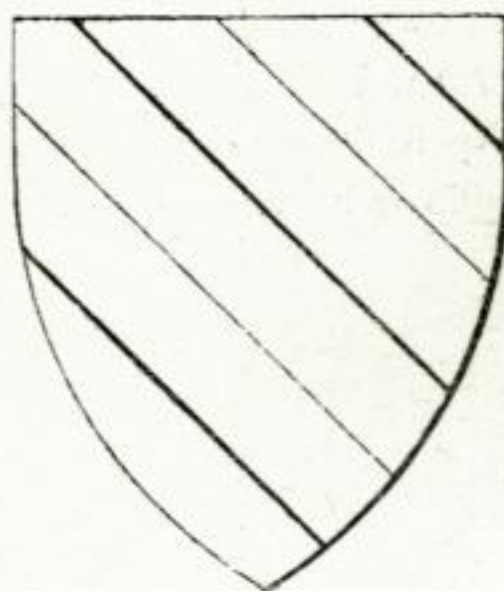
Banda (*Bande*). Pezza onorevole ed è una striscia, della larghezza normale di due moduli ($\frac{2}{7}$ della larghezza dello scudo) che scende, dalla destra alla sinistra, diagonalmente.



Banda (in) (*En bande*). Figura posta in questa direzione araldica.



Bandato (*Bandé*). Scudo pieno di bande, alternati di smalti, in numero pari. Se le pezze sono sei, non si dice: se più o meno, occorre indicarle.



Banderuolato. Torri, castelli, lance con banderuole o pennoncelli svolazzanti. Cf. VENTARUOLA.



Barbato (*Barbé*). Per i bargigli del gallo, e le barbette dei becchi, dei liocorni e dei delfini. Cf. BARBUTO.

Barbuto (*Barbé*). Per la barba umana. Cf. BARBATO.

Bardato (*Bardé*). Cavallo colle barde, cioè guernito del completo fornimento di guerra.

Basilica (*Gonfanon*). Gonfalone papale, a guisa di ombrellone a gheroni rossi e gialli; coi pendenti tagliati a vaio e di colori contrastati; l'asta a forma di lancia coll'arresto ed è attraversata dalle chiavi pontificie, una d'oro e l'altra d'argento; decussate, addossate, gli ingegni in alto, legate di rosso.



Bastone (*Bâton*). Banda molto diminuita in larghezza (*cotice*) e, spesso, scorciata (*péri*).

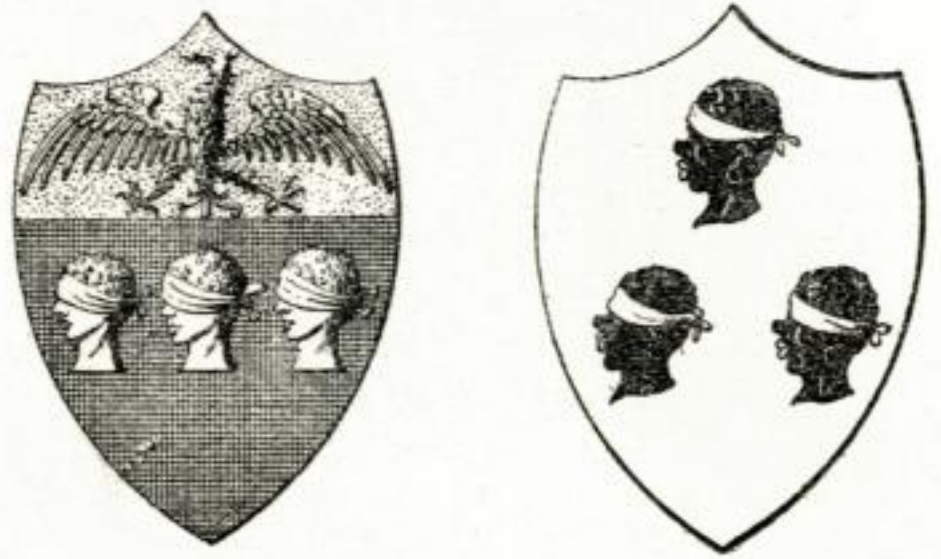
Bastone noderoso (*Chicot*). Che è nocchioso, coi rami od opposti o contrarianti. Cf. CONTRO-NODEROSO.

Battacchiato. Cf. BATTAGLIATO.

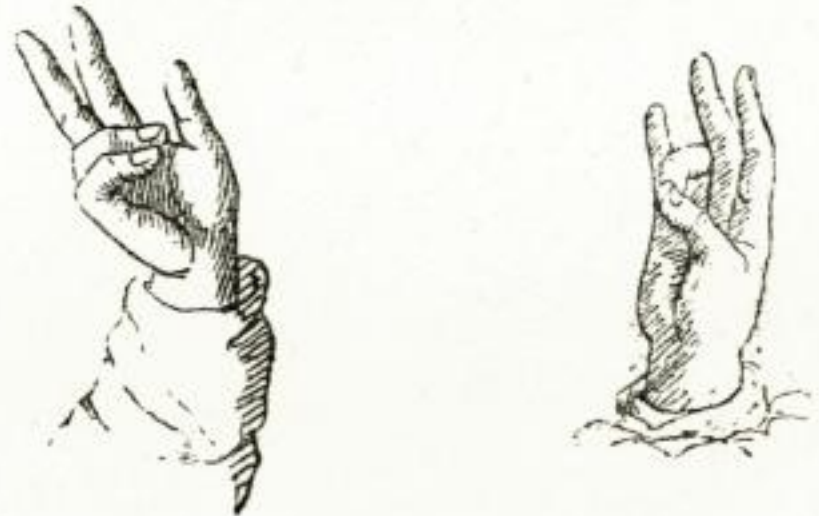
Battagliato o Battacchiato (*Bataillé*). Quando nella campana spenzola, con smalto diverso, il battente, battaglia o battacchio.



Bendato (*Bandé*). Quando le teste de' Mori han la benda sugli occhi. Cf. ATTORTIGLIATO.



Benedicente. Della mano in atto di benedire, con tre dita alzate ed è la benedizione di rito latino; quella greca ha tutte le dita levate e si toccano il pollice e l'annulare.

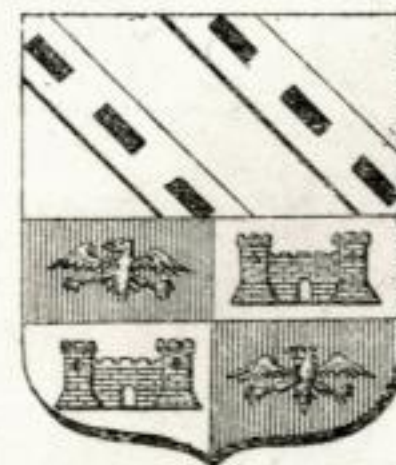


Bevente. L'azione del bere.

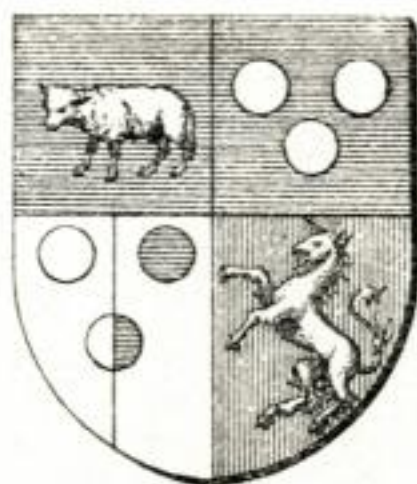
Bigliettato (*Bi leté*). Campo o pezza sparsa di biglietti.



Biglietto (*Billette*). Quadrilungo che si mette in palo. Cf. BIGLIETTATO. Se disegnato in prospettiva, diventa *mattoné*.



Bisante (*Besan*). Tondino di metallo.



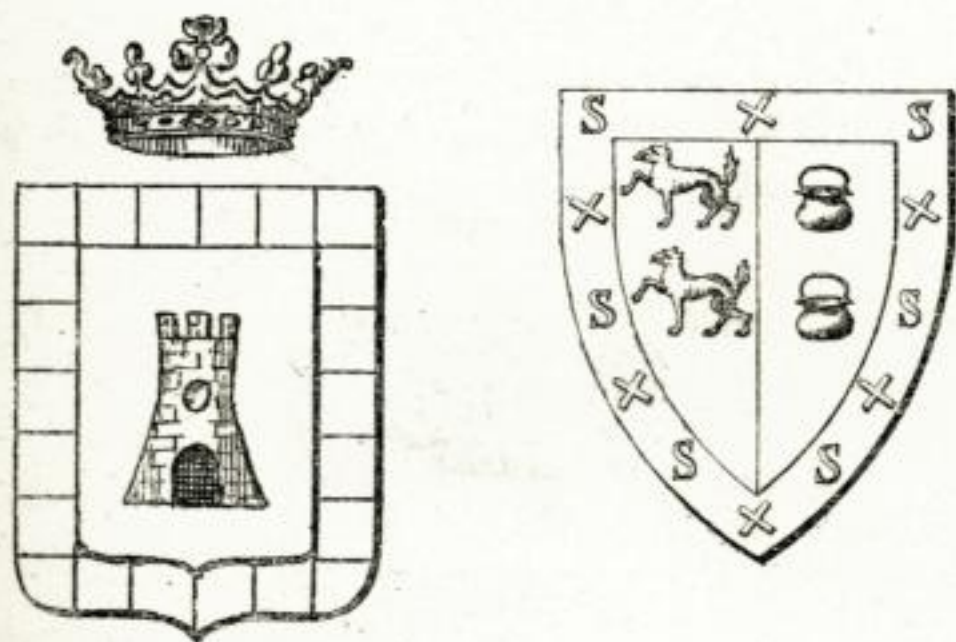
Bisante-Tortello (*Besan-tourteau*). Tondino mezzo metallo, mezzo colore.

Boccheggiante (*Pâmé*). I pesci colla bocca aperta come in morendo.

Bordato (*Bordé*). Quando le pezze hanno un bordo, di smalto diverso, che gira tutto attorno. Cf. RIPIENO.

Bordatura (*Bordure*). Lista aderente ai lembi interni dello scudo, del quale segue le sinuosità. Larga, in teoria, di circa un modulo (1/7 della larghezza dello scudo). Cf. ORLATURA.

Inutile occuparsi della **Bordatura diminuita** (*Filière*). Cf. ORLATURA.



Bordonato (*Bourdonné*). Colle estremità tonde quasi fatte al torno, come nei *Bordoni*.

Bottonato (*Boutonné*). Qualificativo del bottone, o bocciolo della rosa araldica, quand'è diversamente smaltato; o dei bottoni chiusi del rosaio naturale; o quando, con smalto speciale, si facesero spiccare i bottoni delle vesti. Cf. SBOCIATO.

Braccio (*Dextrochère*). Senz'altro, è il braccio umano destro, movente dal lembo sinistro dello scudo e piegato a scaglione.

Braccio sinistro (*Senextrochère*). Il normale è quello umano, piegato a scaglione, ed esce dal

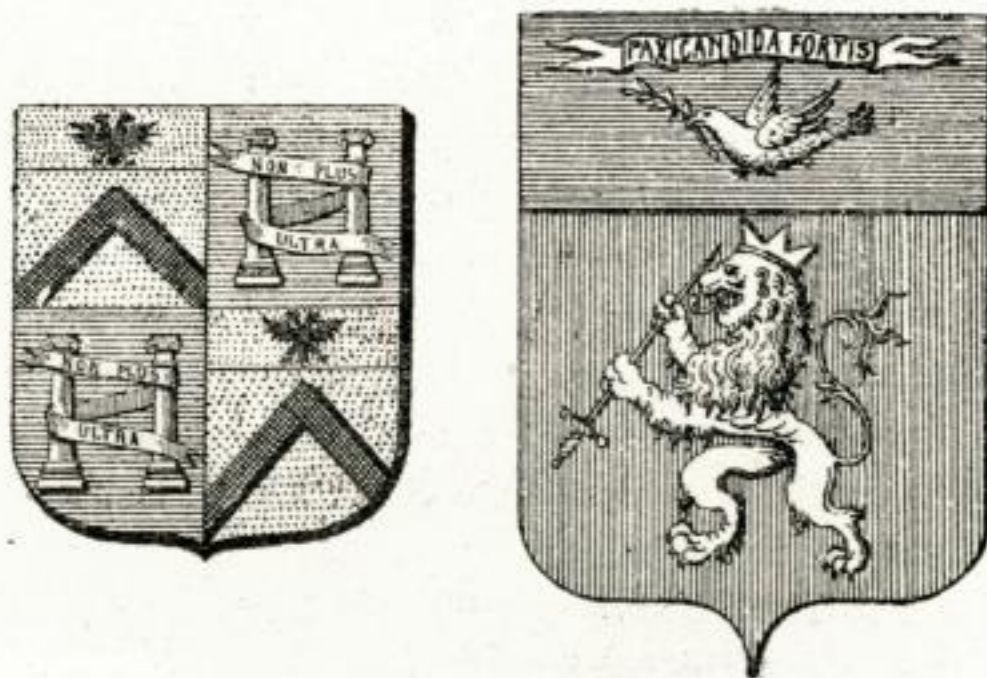
lembo destro. Cf. ARMATO, VESTITO, AVAMBRACCIO, MANO.



Branca (*Membre*). Di leone, o d'altro animale, recisa o strappata.



Breve (*Listel*). Striscia di carta, pergamena o stoffa, svolazzante, bifida, col motto scrittovi; od al naturale o smaltata.



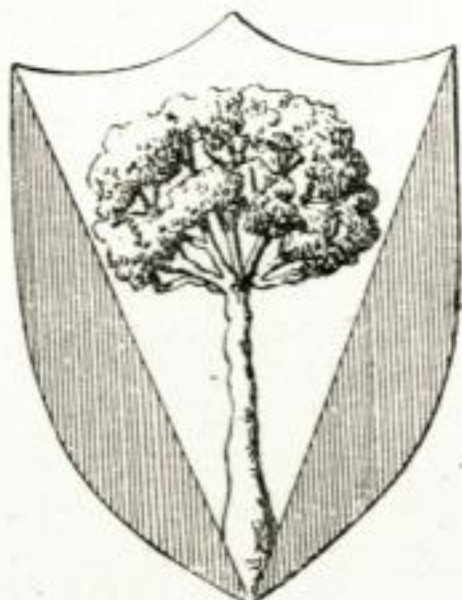
Bullettato (*Cloué*). Ferri di cavallo, armature, ed altri oggetti, come grate e cancelli, guerniti di chiodi o bullette, colle capocchie di altro smalto.

C

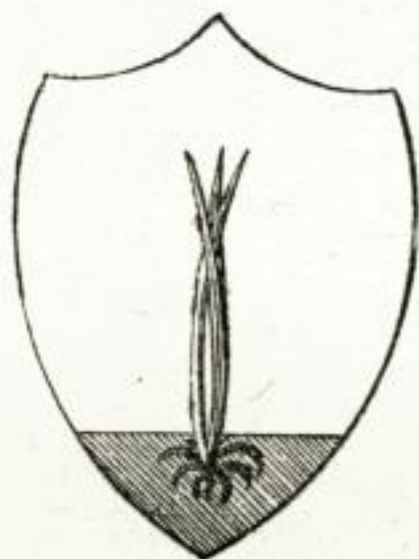
Cadente. Attributo della freccia ed altre armi da getto rovesciate. Cf. ROVESCIATO.

Calzato (*Chaussé*). Il rovescio d'*incappato* ed è formato da due linee, anche curve (*ployées*) che, dagli angoli del capo, vanno, con eguale incli-

nazione, a riunirsi verso la punta. Cf. INCAP-
PATO, INTERZATO.



Campagna (*Campagne*). Pezza onorevole segnata
nello scudo con una secante, in fascia, tracciata
a meno di un terzo dell'altezza dello scudo
(2 moduli). Cf. PIANURA.



Campo (*Champ*). L'area dello scudo.

Campo (Del) (*Du champ*). La voce è usata
nelle blasonature per indicare che una figura ha
lo stesso smalto del campo dello scudo.

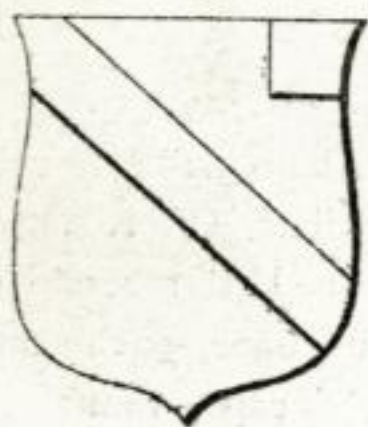
Campo di Cielo. Campo che, scambio di *smalto*,
è dipinto *al naturale* come in un paesaggio;
specialità italiana.

Cannellato (*Cannelé*). Sarebbe il *controsca-
lato* cioè la linea di contorno fatta a semicerchi
toccantisi e convessi. Cf. SCANALATO. Dai can-
nelli o scannelli architettonici.

Cantante (*Chantant*). Gallo colla bocca aperta,
come per chicchiriare.

Capelluto (*Chevelé*). Di chioma, non al naturale,
e diversa dalle smaltature del capo sul quale
crebbe. Cf. SCAPIGLIATO.

Cantone (*Canton*). O lo spazio di campo lasciato
dalle braccia della Croce; o pezza quadrangolare
(2 moduli \times 2, 1/2) che attraversa uno degli an-
goli dello scudo. Cf. QUARTIERFRANCO.



Capo (*Chef*). Pezza onorevole staccata, in testa
allo scudo, da una linea di partizione a 2 mo-
duli d'altezza, dalla testata (1/4).



Capo (detto) **d'Angiò.** D'azzurro carico di tre
gigli d'oro, ordinati in fascia ed alternati dai
quattro denti di un rastrello di rosso, cucito.



Capo dell'Impero. D'oro carico di un'aquila
di nero (*talora coronata, talora bicipite, con o
senza corona o corone*).



Capo di Francia. D'azzurro carico di tre gigli d'oro (*talora ordinati in fascia*).



Capo di Leone X. D'oro, alla rotella di Francia (d'azzurro ai tre gigli d'oro) accostata dalle sigle L. X. di rosso.

Capo di Malta. Di rosso, carico di una croce di argento.

Capo di S. Stefano. Di argento, carico di una Croce Stefaniana (otto punte) di rosso.

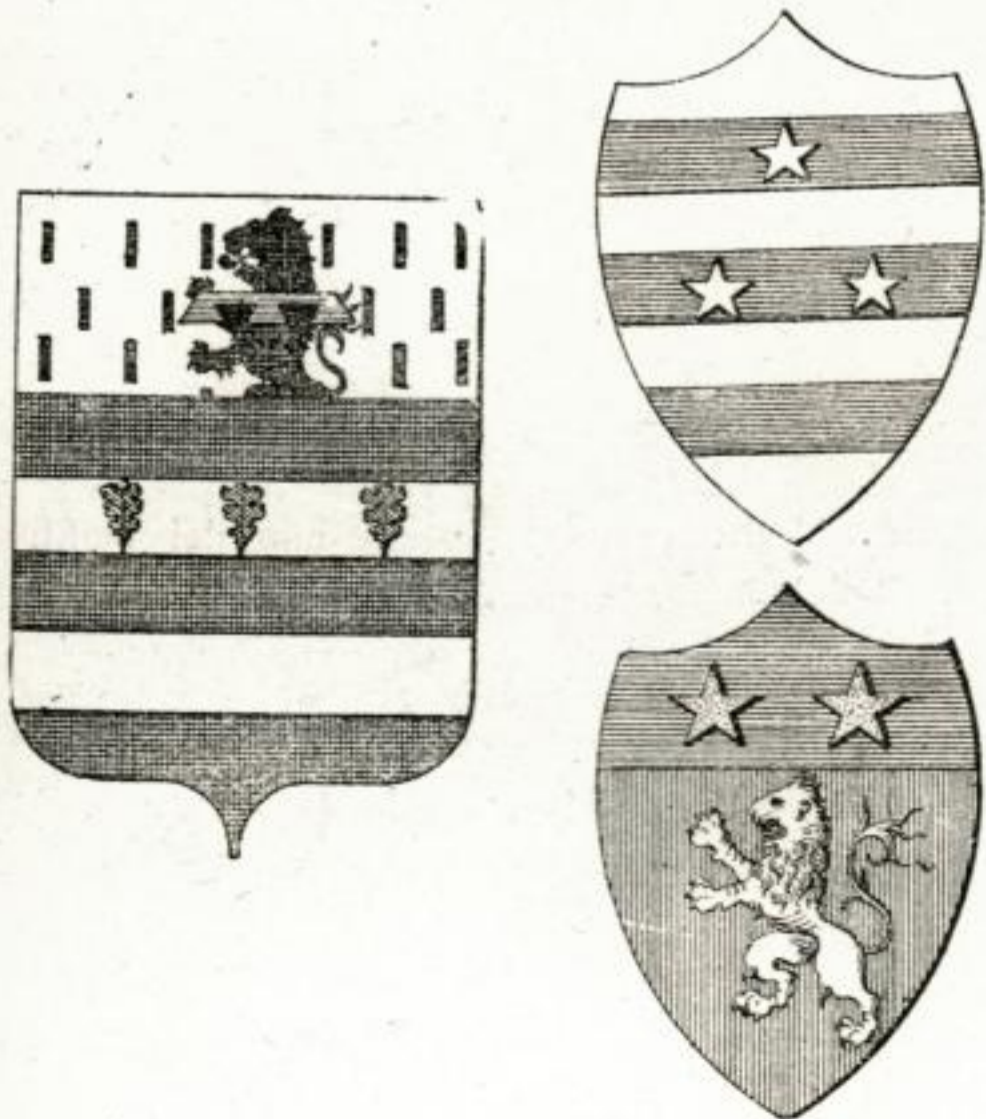
Capo di Savoia. Di rosso carico di una croce d'argento.

Cappello all'antica. Colla coppa a semisfera e le falde rigonfiate in giù; cordonato nella coppa e coi lacci.



Carello (*Carreau*). Cuscinetto quadro o per sostenere il cimiero o per ricamarvi armi femminili, disponendolo a punta.

Caricato = **Carico** (*Chargé*), di figure con altre che vi stanno sopra. Cf. SOPRACARICATO.



Carico. Cf. CARICATO.

Carnagione (Di) (*De carnaison*) Per il corpo umano, nudo, o sue parti.

Castello (*Château*). Forte di forma quadra, merlato alla guelfa, munito di due torri, ognuna con tre merli. Le modificazioni debbonsi blasonare.



Castrato (*Eviré*). Cf. IMMASCHITO, ma sono superfluità, o minuzie non intenzionali.

Cavaliere (*Chevalier*). Guerriero a cavallo, armato di tutte pezze. Cf. GUERRIERO.



Cavallo (A). Persona che inforca un animale.

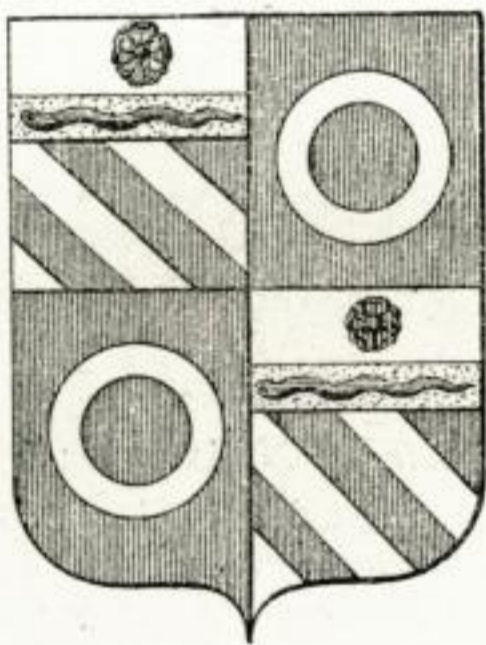


Centrato (*Ceintré*). Centine del *mondo* o globo imperiale che lo cingono e ne sorreggono la crocetta. Cf. CERCHIATO.

Cerchiato (*Cerclé*). Per i cerchi delle botti, tinozze, mastelli, vasi, ecc.



Cerchio (*Cyclamor*). Figura araldica circolare, come di piastra, o stoffa tagliata da due cerchi concentrici. Cf. ANELLO, CERCHI CONCENTRICI.



Cercine (*Bourrelet, Bourlet*). Strisce di stoffa, dai colori dell'arma, attorcigliate, ripiegate a ciambella per collocarla sull'elmo e rattenerci gli svolazzi. Cf. TORTIGLIONE.

Cherubino (*Chérubin*). Testa di puttino, in maestà, sostenuta da due ali spiegate. Cf. ANGELO, SERAFINO.

Chiodo di Passione. (*Clou de la Passion*). Colla capocchia aguzza, a piramide.

Chiuso (*Fermé*). Attributo di mani, corone, elmi, porte; non del volo degli uccelli. Cf. ABBASSATO.

Cima. Cf. VETTA.

Cimato (*Sommé*). Piantato sulla cima. Cf. SOSTENENTE, SOSTENUTO, NODRITO (per i vegetali). Cf. SORMONTATO.

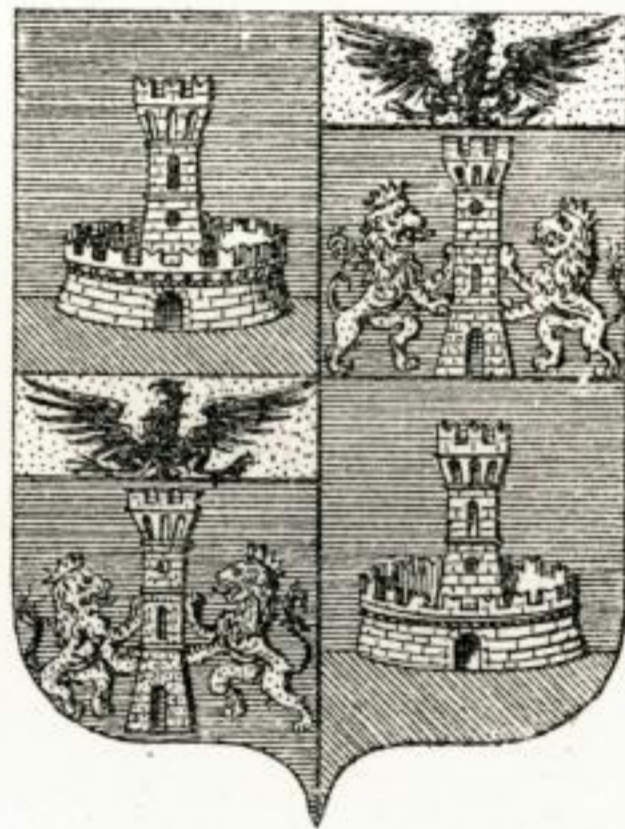


Cinghiato (*Sanglé*). Cignali, porci, cavalli, elefanti e persino pesci colla cinghia attorno al corpo.

Cinquefoglie (*Quintefeuille*). Figura convenzionale di cinque foglie a punta, messe a tondo, col bottone centrale. Cf. ROSA.



Cinta (*Enceinte*). Le mura, merlate o no, che cingono una torre, un edificio, una città.



Codato. Colla coda di altro smalto, per animali e comete e, forse, per pesci (*pautré*).

Collarinato (*Colleté*). Che porta il collare. Cf. ACCOLLATO.



Colle. Monte ristretto; oppure uno dei monticelli del *Monte all'italiana*. Cf. MONTE.

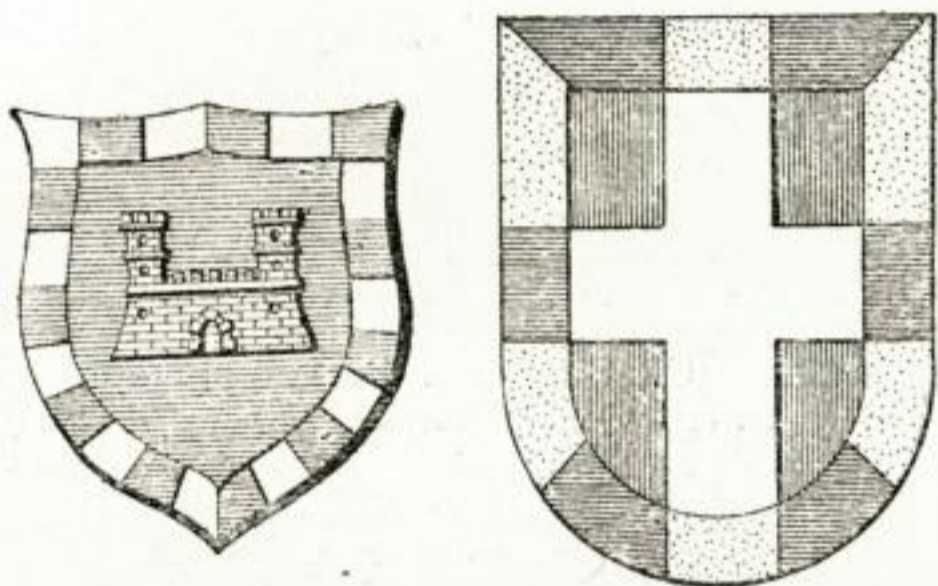


Colori (*Couleurs*). In araldica: rosso, azzurro, verde e nero; ed anche la porpora.

Cometa (*Comète*). È la *stella* ma codata, od a raggi od ondeggiante. Se ne segna il numero dei raggi e la direzione araldica delle code meno quando è di cinque raggi ed in palo.



Composto (*Composé*). Pezza divisata con quadretti di smalto alternato in una sola fila. Eccezione storica per le bordature di Casa Savoia. Cf. SCACCATO.



Concavo (*Arqué, affaissé, ceintré, courbé, voulé*).

Una pezza o figura, diritta per sua specie e natura, piegata in arco col centro verso il capo. Cf. CONVESSO.

Consorteria (*in*) (*Accolé*). Due scudi accollati o sieno maritati o per dignità. Cf. ACCOLLATO.

Contrapposto. Cf. APPUNTATO, RISCONTRO (A).

Contrermellino (*Contre hermine*). La pelliccia cogli smalti scambiati.

Contrinnestato (*Contre enté*). Pezza col doppio contorno, e le onde contrarianti. Cf. INNESTATO.



Contrinquartato (*Contrécartelé*). Di uno scudo inquartato, con uno o più quarti nuovamente inquartati; oppure scudo inquartato con bordature inquartata a smalti scambiati.



Controbandato (*Contrebandé*). Un bandato, sul quale si passa una secante diagonale, in sbarra, e cogli smalti scambiati cioè dall'uno all'altro. Simile partizione danno: con secante verticale, il *controfasciato*; con secante orizzontale, il *contropalato*, e con secante in banda il *controsbarrato*.



Controfasciato (*Contrefascé*). Cf. CONTROBANDATO.



Contromerlato (*Contre bretessé*). Pezza merlata dalle due parti e coi merli scambiati. Cf. DOPPIO MERLATO.

Contronoderoso (*Contrécoté*). Pezza noderosa da due parti ma coi nodi scambiati. Cf. NODEROSO, BASTONE NODEROSO.

Contropalato (*Contre palé*). Cf. CONTROBANDATO.



Contropassante (*Contre passant*). Animali uno sull'altro e, alternatamente, rivoltati.



Controramponato (*Contre ramponné*). Pezza ramponata da due parti, coi ramponi scambiati. Cf. TAU.

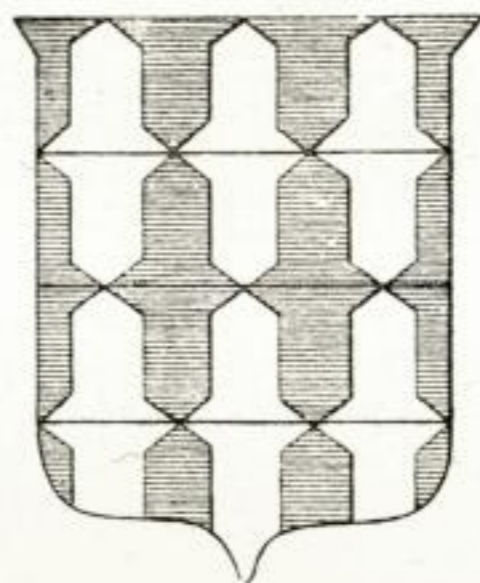
Controsbarrato (*Contrebarré*). Cf. CONTROBANDATO.

Controscaglionato (*Contre chevronné*). Lo scaglionato partito, cogli smalti scambiati.



Contros canalato. Cf. CANNELLATO.

Controvaio (*Contrevair*). Vaio colle pezze d'azzurro, giunte per le basi.



Convesso. Cf. CONCAVO. Pezza o figura arcuata con il centro verso la punta.

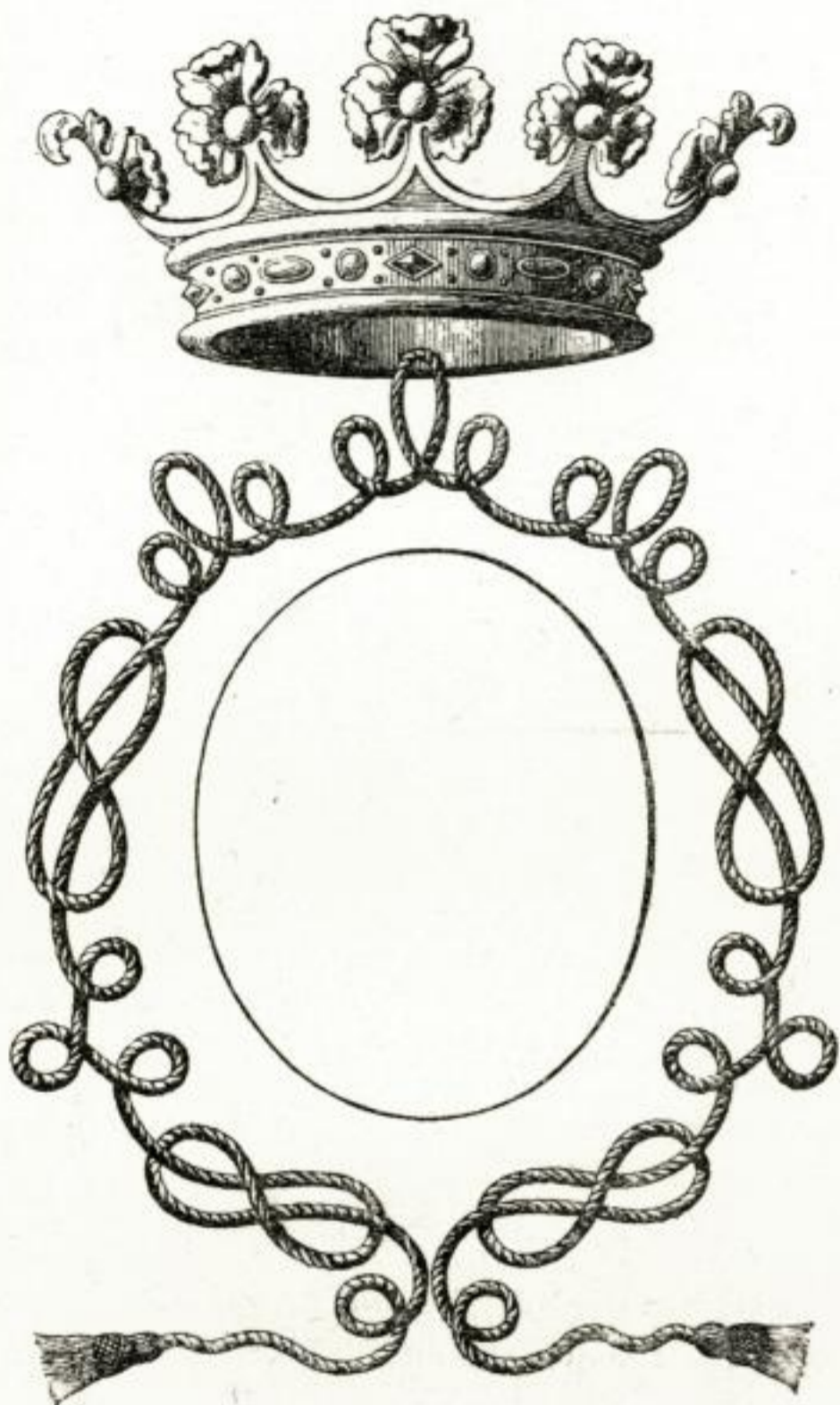


Coperto (*Couvert, essoré*). Per le torri, col tetto a cucuzzolo; per gli edifici, coi tetti di altro smalto (*essoré*) per le coppe ed i vasi chiusi da coperchio.



Cordato (*Cordé*). Per la corda, di differente smalto, nell'arco, balestra ed armi da gitto.

Cordelliera (*Cordelière*). Cordoni intrecciati che ornano esternamente le arme delle nubi e delle vedove ed anche annodati per le maritate. Le nobili le portano d'argento, le principesse reali composte d'oro e di azzurro.



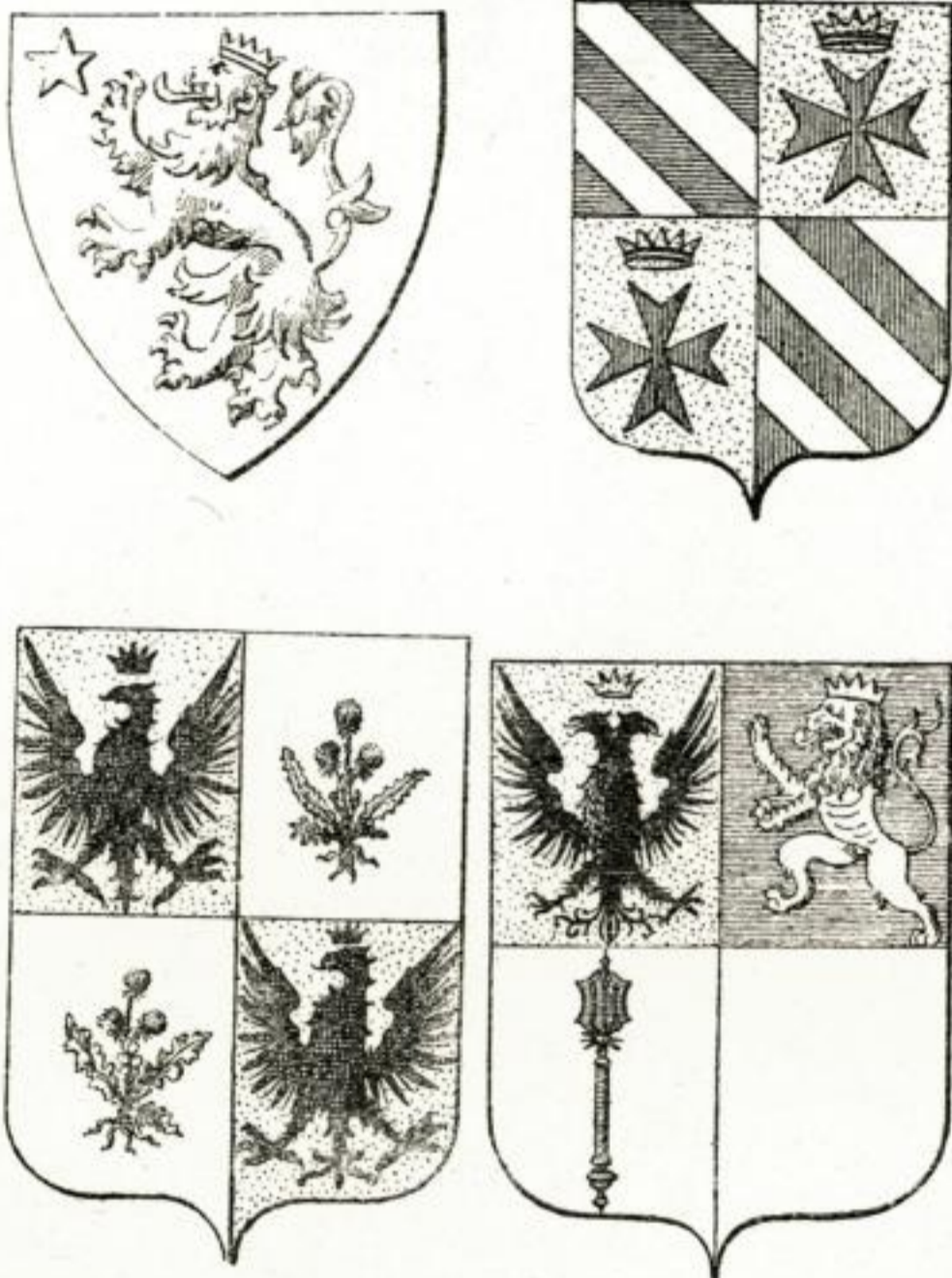
Coricato (*Couché*). Se di animali, quando *sdraiati* a giacere per riposo; se di pezze a punta, come scaglioni, quando disposti colla punta verso destra; o di figure che normalmente stanno diritte: chiavi, frecce, alberi, spade, gigli ecc. e si dispongono in fascia verso destra.



Cornato (*Accorné*). L'animale se ha corna è detto cornuto, ma cornato se le ha di smalto diverso o contro sua natura.

Cornuto. Cf. CORNATO.

Coronato (*Couronné*). Figura o pezza cimata, o sormontata, da corona.



Corrente (*Courant*). Che corre; e lo si deve dire, perchè il quadrupede, di norma si mette *fermo* e può anche essere *passante*. Cf. GALOPPANTE, SLANCIATO, PASSANTE.

Cozzante. Per due montoni o becchi, affrontati, che si fanno impeto; colle corna ed anche di un animale cornuto che infuria contro qualche oggetto.

Crestato (*Crété*). Delfini e galli possono avere la cresta smaltata diversamente dal corpo.

Crinito. Le teste umane sono *capellute*; sono di crini le chiome dei cavalli e dei liocorni.

Croce (*Croix*). Pezza onorevole formata dalla sovrapposizione della fascia al palo ed allora sarebbe *piena*, ma è sottointeso.

Aguzza (*Aiguisée*) colle estremità a punta.



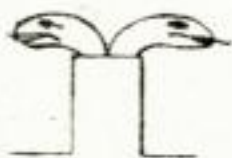
Alzata (*Haussée*). Cf. CALVARIO (DI), LATINA.

Ancorata (*Anarée*). Colle estremità ad ancora. Cf. ANCORATO.

Andrea (di S.). Cf. DECUSSE.



Anguifera (Gringolée). Con due serpi uscenti dalle estremità, addossati e pendenti.



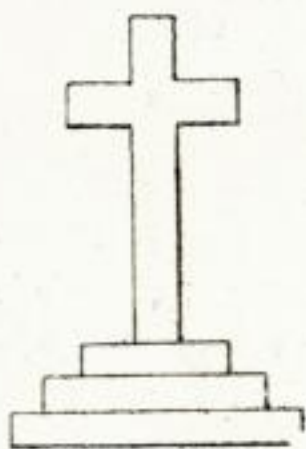
Avellana (di). Formata da quattro avellane, moventi da una palla.



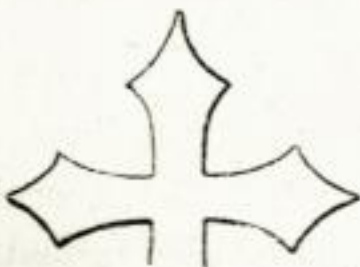
Bordonata (Bourdonnée) colle estremità chiuse dalla palla o pomo del bordone.



Calvario (di) (de Calvaire, haussée). Croce lunga, colla traversa superiore posta ai tre quarti dell'altezza e fondata sopra una scalinata od un monte.

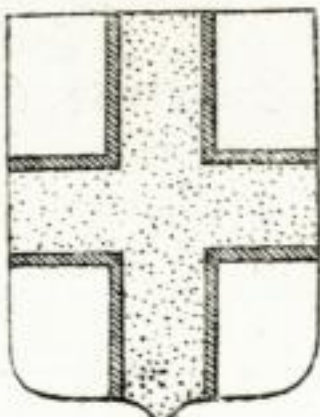


Chiave (a) (Cléchée). Colle braccia finite a foggia di chiave antica e può essere vuotata e pomata. Croce Pisana, Croce di Tolosa.



Doppia Traversa. Cf. PATRIARCALE.

Filettata (Resarcelée). Colle braccia filettate, nel lembo esterno, di altro smalto.



Foreuta (Fourchetée) colle braccia finite a foggia di forca.



Gerusalemme (di). Cf. TAU.

Gigliata (Fleurdelysée, florencée). Con quattro gigli nodriti nelle braccia.



Greca. Cf. SCORCIATA.

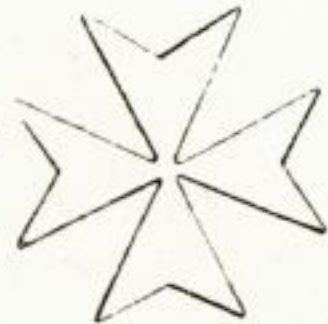
Latina (Latine). Croce lunga.



Lorena (di). Cf. PATRIARCALE.

Lunga. Cf. LATINA.

Malta (di) (de Malte). Di otto punte e patente.



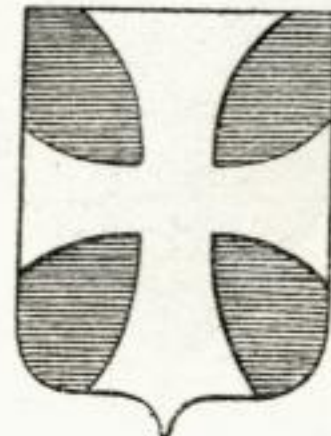
Maurizio (di S.). Cf. TRIFOGLIATA.

Otto punte (di) (de huit pointes). Colle braccia troncate da due denti.

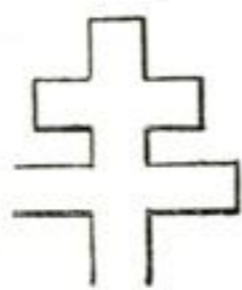


Otto punte (di) e patente. Cf. MALTA (DI).

Patente (Pattée) colle braccia che vanno allargandosi.



Patriarcale (*Patriarcale, de Lorraine*), a **Doppia traversa**, di Lorena.



Piede (dal) aguzzo (*Fichée*).



Pisana. Cf. CHIAVE (A).

Pomata (*Pommetée*). Colle estremità che finiscono in un tondo. Cf. BORDONATA.

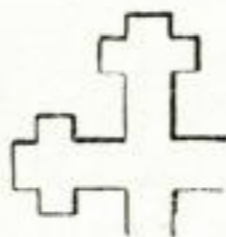


Ramponata. Cf. TAU (A).

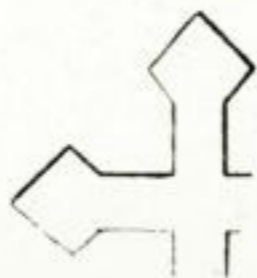
Ricerchiata (*Recerchée*). Ancorata ma colle punte ritorte.



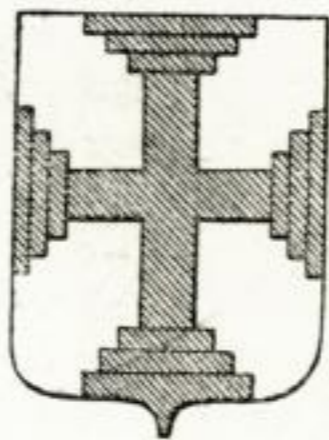
Ricrociata (*Recroisette*). Con una piccola traversa presso ogni estremità.



Ritrinciata (*Retranchée*). Finita a rombi.



Scalinate (*Peronnée*). Che finisce, in ogni braccio, con alcuni scalini.



Scorciata (*Alaizée*). Colle quattro braccia, eguali, e che non toccano i lembi dello scudo. Cf. Svizzera, Greca.



Spirito (di S.) è la croce patriarcale con tutte le estremità bifide come la Maltese.

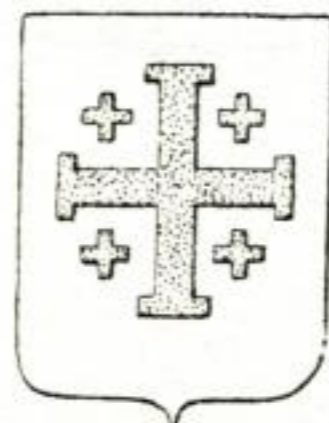


Stellata (*Étoilée*) o meglio **Stella** (4).



Svizzera. Cf. SCORCIATA.

Tau (a) = Ramponata (*Potencée*) colle braccia finite con una piccola traversa. Detta anche di Gerusalemme.



Tolosa (di). Cf. CHIAVE (A).

Trifogliata = di S. Maurizio (*Trèflée, fleuronnée*). Le braccia finiscono in foglia di trifoglio.



Croce traversa. Cf. DECUSSE.

Crocetta (*Croisette*). Piccola croce, o croci in numero, scorciate e che possono contornarsi diversamente. Cf. GROCE.

Crociato (*Croisé*). Rotella, bandiera, scudetto divisato da una croce.



Cucito (*Cousu*). Qualificativo di tolleranza, speciale al capo ed alla campagna ma, per necessità di blasonatura, esteso alle altre pezze e figure di metallo su metallo o di colore su colore. Cf. INCHIESTA.

Cuneato (*Emmanché*). Linea di partizione a lunghi denti, a somiglianza di cunei.



Cuore (in) (*En coeur*). Posto sul centro dello scudo.



Curvato (*Anché, ployé, courbé*). Pezze e talune figure, come la scimitarra e lo scettro che sono piegate ad arco. Cf. CONCAVO, CONVESSO.



Custodito (*Gardé*). Quando un oggetto ha una persona od un animale in atto di prenderne custodia.

D

Decapitato (*Eteté*). Cui fu mozza la testa.

Decussato (*Passé en sautoir*). Disposto a forma di decusse. Cf. RIDECUSSATO, PASSATO.



Decusse (*Sautoir, Croix de St.-André, Croix de Bourgogne*). Pezza araldica formata dalla sovrapposizione della banda e della sbarra; anche *Croce traversa*.



Decusse (A). Figure, o pezze, disposte a foggia decussale.



Dentato (*Denché, Dentelé*). Linea di contorno fatta a denti.



Destra (*Dextre*). Dello scudo e delle figure o pezze, la sinistra di chi le guarda. Cf. SINISTRA.

Diademato = Nimbato (*Diademé*). Aquile e Santi col nimbo di gloria. Cf. SPERA (COLLA).



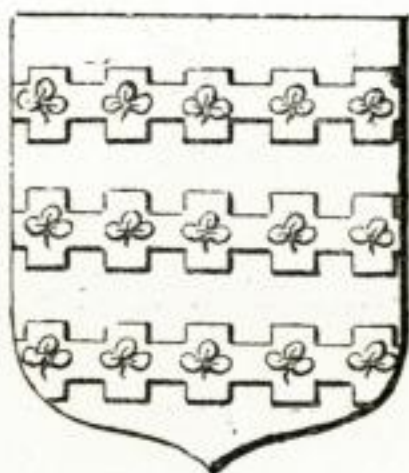
Diminuito (*En devise*). Per le pezze onorevoli, diminuite in larghezza e, generalmente, accresciute in numero. È superfluo, per il blasone italiano, cercare di tradurre i nomi speciali francesi delle diminuzioni della fascia (*devise, burelle, trangle*), palo (*vergette*), banda (*cotice*), scaglione (*etaie*), capo (*comble*), campagna (*plaine*); tutte disposizioni di fatto, necessarie, più che intenzionali. Cf. FILETTO, BASTONE.

Diramato (*Ebranché*). Albero al quale furono tagliati i rami.

Divisato (*Devisé*). Pezza o figura segnata con altre figure araldiche. Cf. CROCIATO.

Dolce. Animale araldico, che trovasi nelle arme venete e dalmate. Specie di volpe, detta anche *golpe*, rampante e, talora, soffiante fiamme.

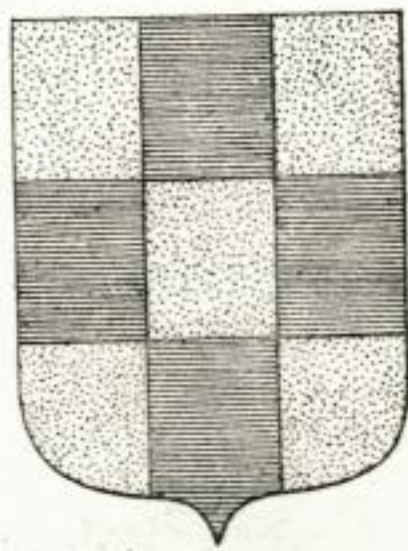
Doppiomerlato (*Bretessé*). Pezza merlata dalle due parti, coi merli opposti. Cf. CONTROMERLATO.



Dragonato (*Dragonné*). Animale mostruoso, che termina in coda di Dragone.

E

Equipollenti (Punti) (*Points equipollés*). Scacato di nove pezzi a smalti alternati; ossia partizione risultante da un partito di due ed un troncato di due.



Erboso. Qualificativo di terreni, al naturale.
Ermellino Cf. ARMELLINO.

F

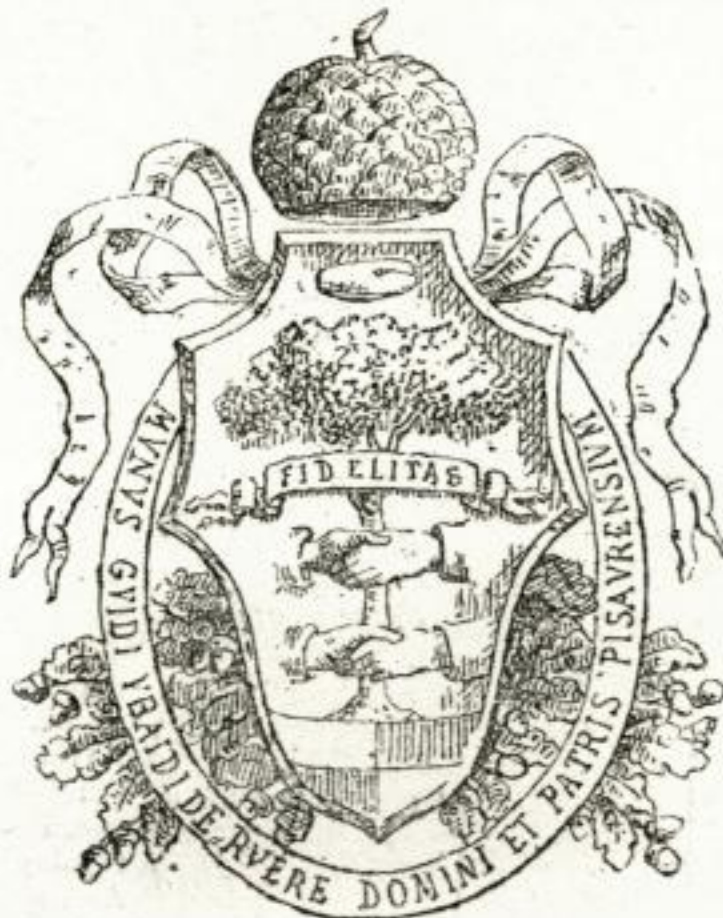
Fascia (*Fasce*). Pezza onorevole, ed è una striscia orizzontale alta circa 2 moduli ($\frac{2}{7}$ della lar-

ghezza). Inutili i diminutivi dei francesi (*devise, burelles*). Cf. FOGLIA DI SEGA.



Fasciato (*Fascé*). Scudo coperto di sei fasce di smalti alternati. Per più o meno fasce, in numero pari: FASCIATO (4); FASCIATO (8). Cf. CONTROFASCIATO.

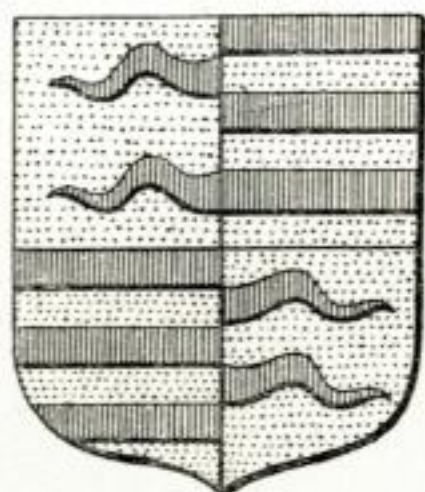
Fede (*Foi*). Due mani che si stringono.



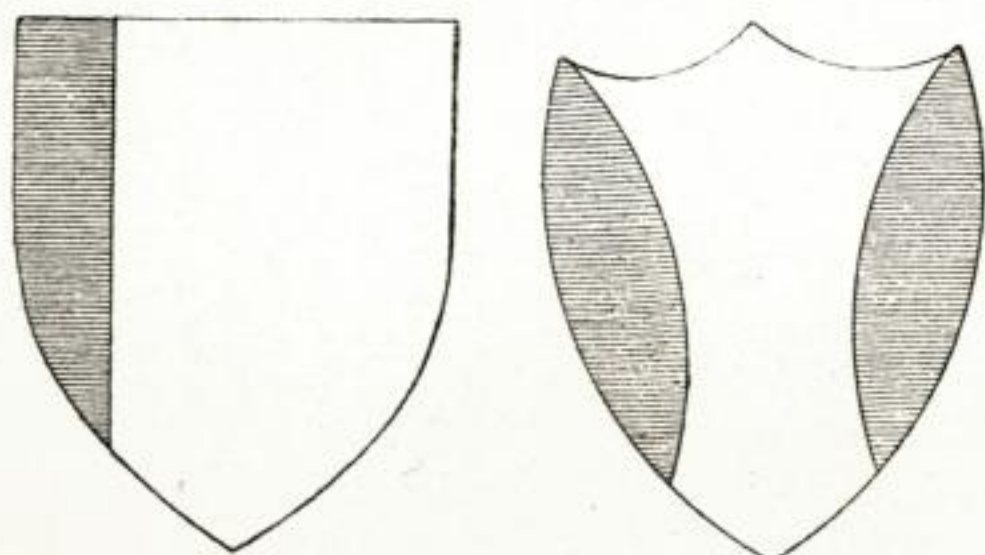
Fermo (*Arrêté*). Posizione di animali che riposano su tutti i loro piedi. Cf. PASSANTE.



Fiammeggiante (*Flambant, Flamboyant*). Pezze o figure che escono in fiamme ondate ed aguzzate. Cf. RAGGIANTE, SCINTILLANTE.



Fiancheggiato (*Flanqué*). Palo, o diritto, o incurvato (*en rond*) che combacia col fianco dello scudo.

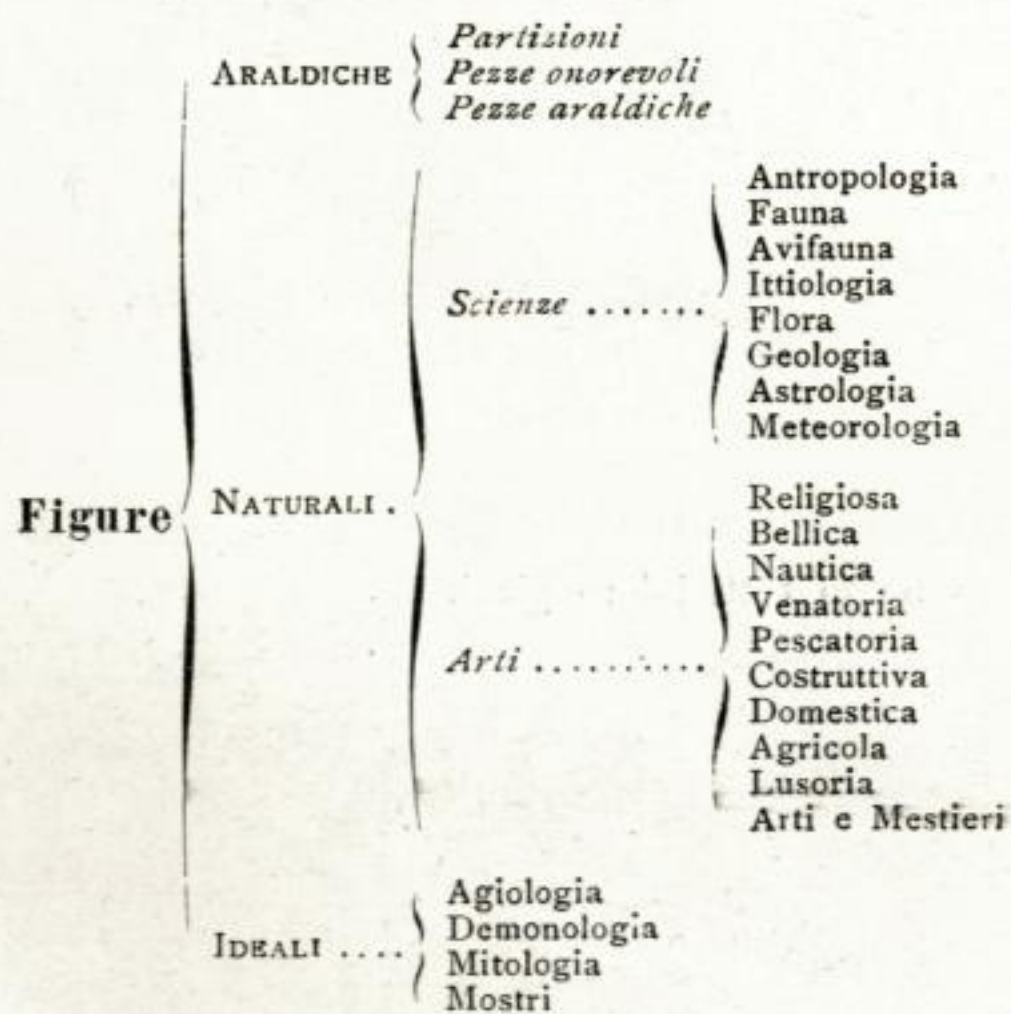


Fianco (*Flanc*). Lembo laterale dello scudo.

Figurato (*Figuré*). Figura umana che apparisce nelle mezzelune, bisanti o specchi (per il sole e la luna è attributo essenziale e non occorre dirlo).

Figure (*Figures*). Ciò che si può mettere negli scudi per formare le arme.

Si possono distribuire così:

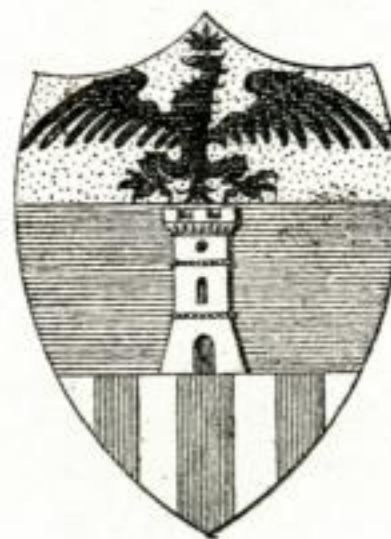


Le pezze naturali ed ideali sono, meglio, da dirsi figure ed anche mobili; quelle araldiche, più propriamente, sono pezze.

Fila (*File*). Numero degli scacchi, nel senso verticale di uno scaccato. Cf. TIRO.

Filetto (*Filet*). Linea di partizione ingrossata e smaltata, specie per accentuare le partizioni di due campi di eguale smalto. Pezze onorevoli di lunghezza (palo, fascia, banda, sbarra) ridotte sottilissime (*vergettes, cotices, burelles, ecc.*).

Finestrato (*Ajouré*). Per le finestre diversamente smaltate dall'edifizio stesso o dal campo.



Fiorito (*Fleuré, Fleuri, Fleureté*). Vegetale con fiori smaltati fuor di natura; o per indicare il numero dei fiori.

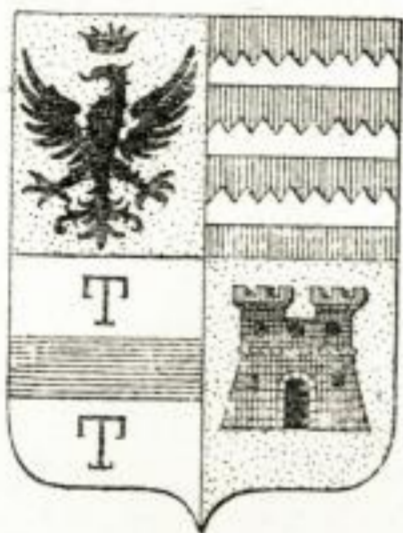
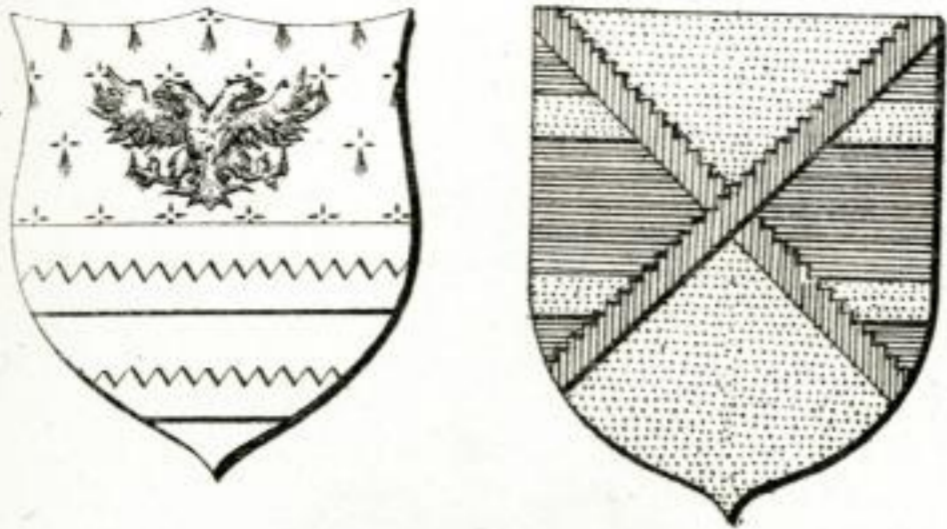
Fissante (*Regardant*). Quando lo sguardo di un animale è, intenzionalmente, diretto a qualche figura.



Fluttuoso (*Flotté*). Onde del mare o dei fiumi tratteggiate o con ombre o con diversità di smalto. Cf. MAREGGIATO.



Foglia di sega (*Feuille de scie*). Fascia dentata nel lembo inferiore; per le altre posizioni, blasonarle.



Fogliato (*Feuillé*). Indica le particolarità delle foglie, eccetto nelle viti. Cf. PAMPINOSO.

Fondato (*Terrassé*). Base sulla quale ergesi un edificio od altro oggetto non animato. Cf. MOVENTE, USCENTE, NODRITO.



Forato (*Ajoure, Percé*). Foro tondo in una figura che non lo porta per natura e se è bucata in foggia diversa, si indichi. Cf. FINESTRATO, RIPIENO.

Forcato (*Fourchu*). Disposizione di certe code bifide ed intrecciate a decusse.

Forcuto (*Fourchè*). A foggia di forca, coi rebbi divergenti. Cf. CROCE FORCUTA.

Frammezzato. Per le figure che si frappongono ad altre. Cf. ALTERNATO.

Frangiato (*Frangé*). Che ha frange.

Fronte (Di od In) (*Taré*). Posizione di prospetto data alle figure, non umane, che di norma

dovrebbero collocare in profilo. Cf. MAESTÀ (IN), PROFILO (IN).

Fruttato (*Fruité*). Della pianta che porta frutti smaltati diverso.

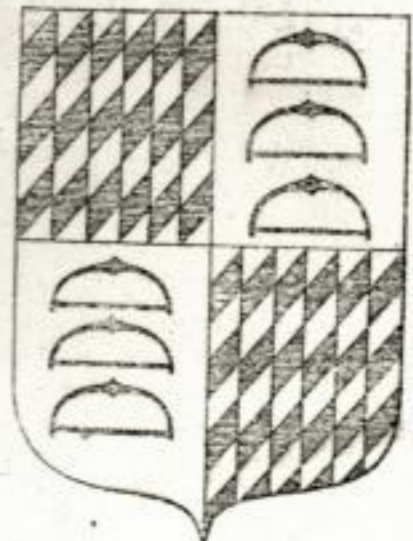
Fulmine (*Foudre*). Fascio di fiamme, montanti e discendenti con quattro saette scintillanti poste in decusse.



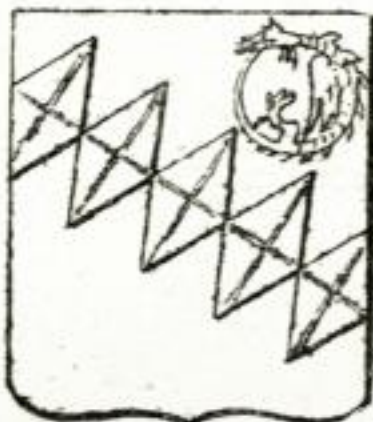
Furioso (*Furieux*). Per indicare i bovini ritti.



Fusato (*Fuselé*). Campo, o pezza, coperto di fusi, *accollati ed appuntati*; di norma in palo; possono essere in fascia, in banda, in sbarra.



Fuso (*Fuseau, Fusée*). Quadrilatero allungato. Nelle arme toscane: PICCONE.



Fustato (*Fûté*). Per il tronco diversamente smaltato dall'albero. Cf. ASTATO.

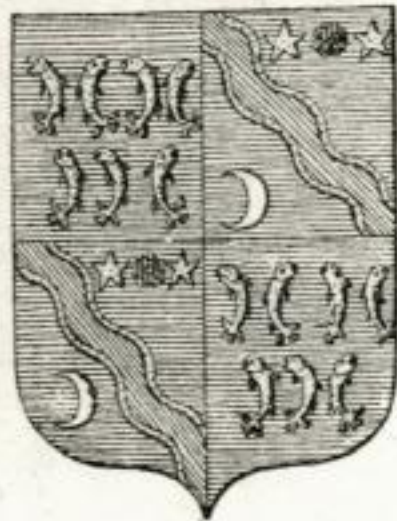
G

Gaio (*Gai*). Attributo del cavallo, passante e senza fornimento. Cf. BARDATO, IMBRIGLIATO, INSELLATO, GUALDRAPPATO.

Galoppante (*Galopant*). Il cavallo messo a tale andatura.

Gambuto (*Tigé*). Esprime la gamba negli arbusti e la verga nei ramoscelli. Cf. FUSTATO, ASTATO.

Gemella (*Fumelle*). Due strisce, parallele, quasi sempre rettilinee e disposte in fascia; possono mettersi in palo, in banda, in sbarra, a croce, a decusse, a scaglione. Cf. TERZA.



Gheronato (*Gironné*). Scudo diviso in gheroni.



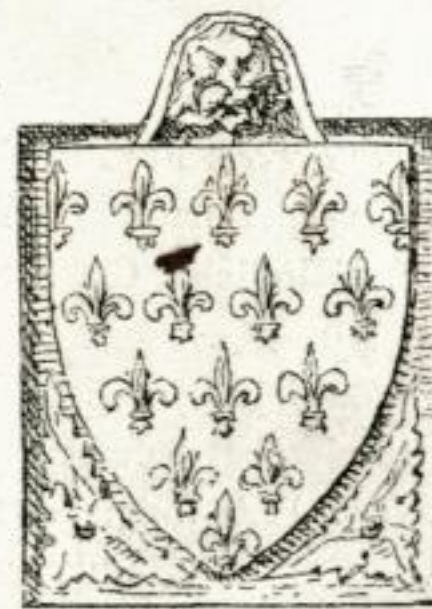
Gherone (*Giron*). Pezza triangolare, prodotta da due linee di partizione intersecantisi nel cuore dello scudo.

Ghiandifera (*Englentée*). Se la quercia mette ghiande di altro smalto.

Ghibellina (*alla*). Per le merlature tagliate a coda di rondine. Cf. GUELFA (*ALLA*).



Gigliato (*Fleurdelisé, Florencé*). Un campo sparso di gigli (cf. SPARSO) e le pezze che terminano con gigli dal piè nodrito.



Giglio dal piè nodrito (*Fleur de lys au pied nourri*). Giglio che move da una pezza o figura senza che vi apparisca il piede, quasi fosse reciso.

Giglio di giardino (*Lis*). Quello al naturale.



Giglio di Firenze (*Florencé*). È sbocciato. Cf. SBOCCIATO.



Goccia (*Dent*). Triangololetto che sta sotto ai *Lambelli*; quella d'acqua ha forma di piccolo cuore rovesciato, colla punta diritta. Cf. LAGRIMA.

Golpe. Cf. DOLCE.

Graffio (*Grappin*). Cf. ANCORATO.

Graticolato (*Fretté*). Bande attraversate da sbarre non meno di tre coppie.



Gualdrappato (*Houssé*). Il cavallo od armato in guerra o coperto di gualdrappa. Cf. BARDATO.

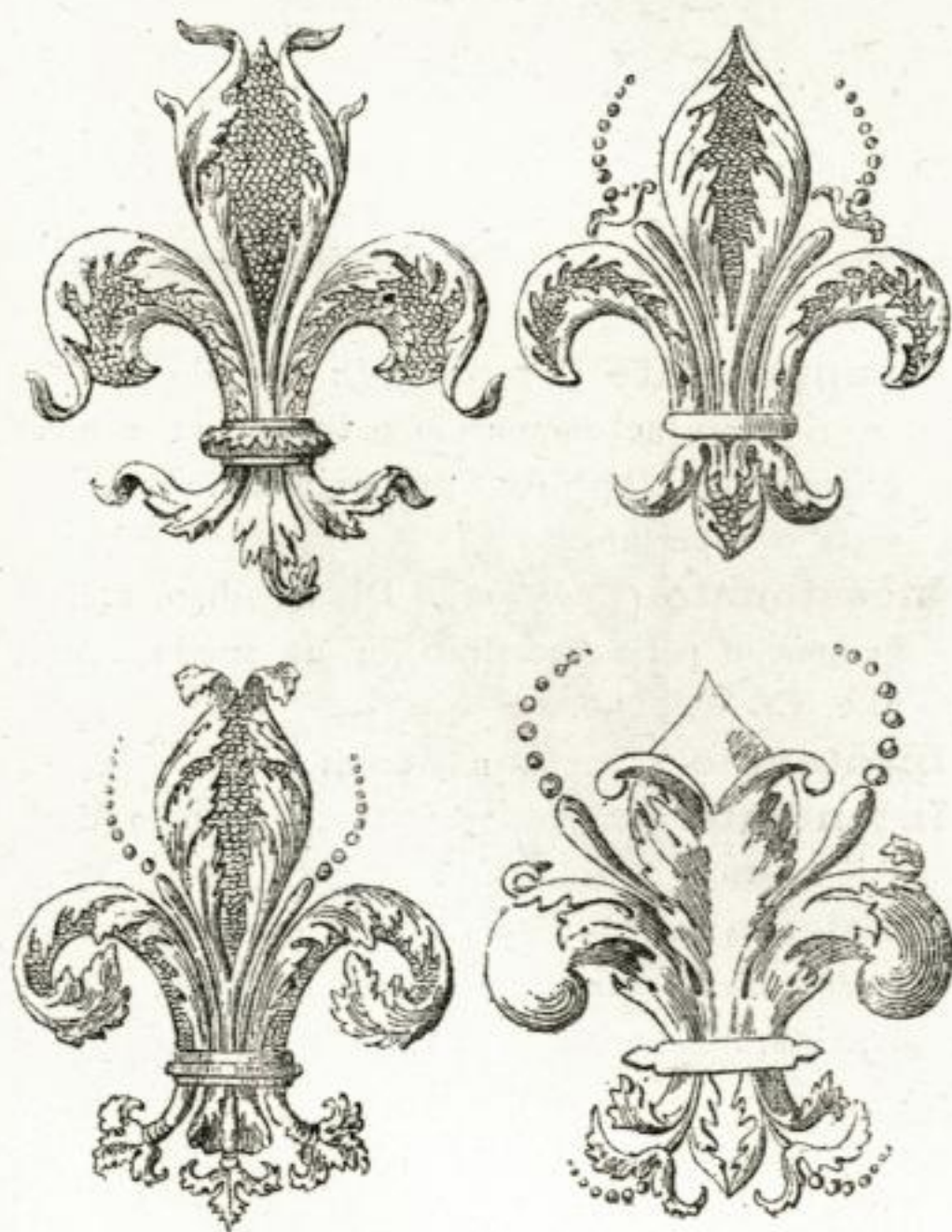
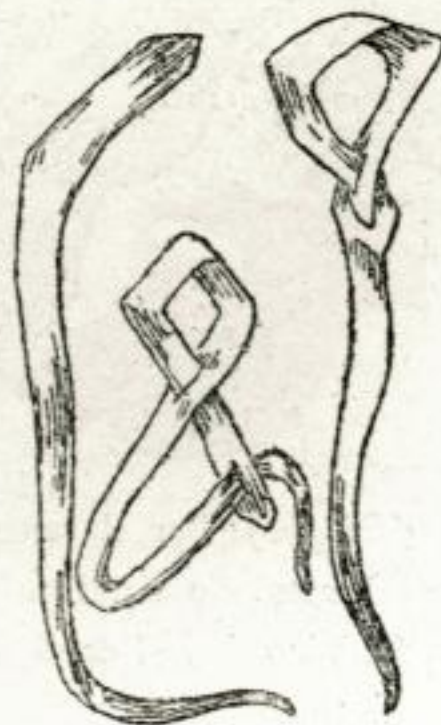
Guarnito (*Garni, Equipé, Virolé*). Per la guardia delle spade; per il corredo ed attrezzatura delle navi e per la ghiera degli strumenti da fiato.

Guelfa (*Alla*). Quando un edificio ha le merlature quadre. Cf. GHIBELLINA (*ALLA*).



Guerriero. Armigero appiedato. Cf. CAVALIERE.

Guinzagliato (*Longé, Enguiché*). Quando si trattengono i cani ed i falconi col guinzaglio. Cf. LEGATO.



I

Illeonito (*Lionné*). Posizione del leopardo quando è rampante. Cf. ILLEOPARDITO.



Illeopardito (*Leopardé*). Il leone passante. Cf. ILLEONITO.



Imbavagliato (*Baillonné*). Col bavaglio o col l'osso (per i cani) nella bocca. Cf. IMBRIGLIATO, TENENTE.



Imbeccato (*Bécqué*). Per il becco degli uccelli (meno l'aquila) messo a smalto. Cf. ROSTRATO.

Imboccato (*Embouché*). Per il bocchino degli strumenti a fiato.

Imbrigliato (*Bridé*). Il cavallo colla briglia, ma senza barda; la barda portando briglia, basta dire *bardato*.

Immaschito (*Vilené*). Ma occorre che l'indicazione sessuale sia di intenzione e sarà ben raro.

Immortalità (*Immortalité*). Il rogo della Fenice.



Impennato (*Empenné*). Per l'impennatura dei dardi. Cf. SPAVENTATO (cavalli).

Impugnante (**Impugnato**) (*Empoigné, Empoignant*). Per l'uomo, od animale che tiene qualche cosa nel pugno o nella zampa. Cf. TENENTE. Per metonimia, la posizione di più oggetti lunghi, almeno tre, incrociati come se si impugnassero.

Incappato (*Chapé, Chappé*). Figura araldica di uno scudo diviso in tre da due diagonali che partono dalla metà del capo. Cf. MANTELLATO, CALZATO, INTERZATO.



Incappucciato (*Chaperonné*). Quando l'uomo ha il capo nel cappuccio o luco; un uccello grifagno nel capperuccio; un animale in un elmo, veste o copertura.

Incastonato (*Châtonné*). Di un diamante, o gemma, o perla incastrati in un anello o monile. Cf. ANELLO.

Incatenato. Tenuto in catena

Incendiato. Per una catasta od edificio dove s'è messo il fuoco. Cf. ARDENTE.

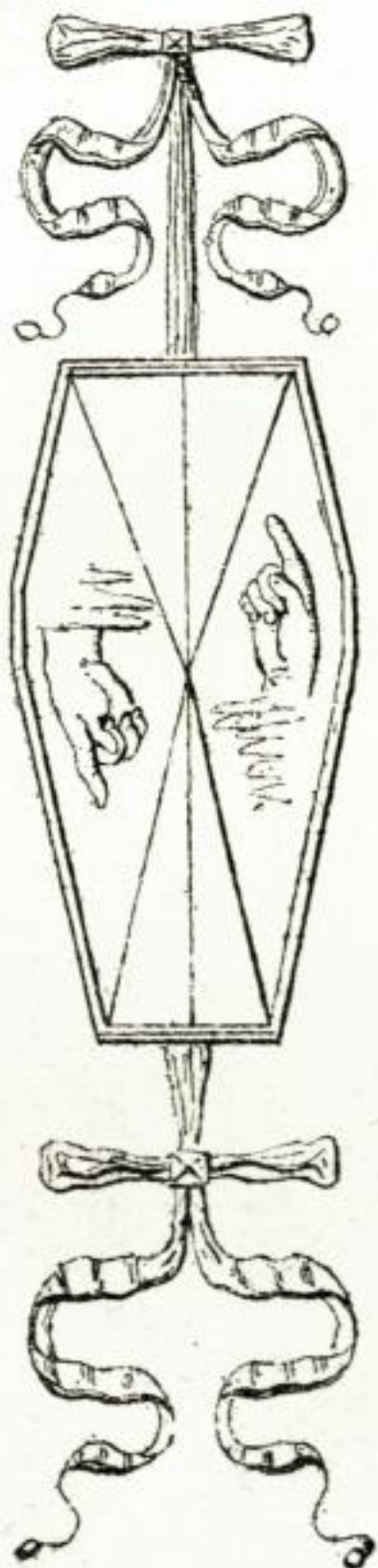
Inchiesta (per) (*Enquerre*). Per le arme, ma di storica importanza, che offrono notevoli irregolarità araldiche. Cf. CUCITO.

Incoccato (*Encoché, bandé*). Quando un'arma da corda ha il dardo nella cocca.



Indicante. La mano col solo indice levato.

Infilato (*Enfilé*). Di cosa lunga passata in cosa tonda tonda, come colli, spade, palme entro corone, collane, ghirlande.



Ingiù (all'). (*En bas*). Arma di punta rovesciata a basso. Cf. ABBASSATO, ROVESCIATO.

Ingollato = Ingollante. (*Engeulé, engeulant*). Pezze che finiscono nelle fauci di animali.

Innestato (*Enté*). Linea di contorno piegata a onde grosse; che quando è depressa nel sommo diventa *nebulosa*.

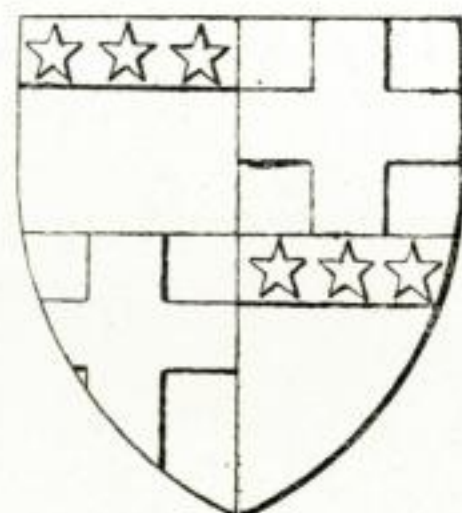


Innestato in punta (*Enté en pointe*). Arma

aggiunta al disotto di un *partito* o di un *inquartato*, a foggia di punta.



Inquartato (*Écartelé*). Lo scudo o la pezza divisi in quattro da due linee di partizione o diritte, o diagonali. Cf. IN DECUSSE (*en sautoir*).



Insù (all'). (*En haut*). Figure che, per natura od uso, starebbero *all'ingiù*. Chiavi, pugnali, traferi, misericordie ecc. se si rivolgono verso il capo.

Interzato (*Tiercé*). Trisezione del campo in fascia, in palo, in banda, in sbarra, a scaglione, a pergola. Cf. INCAPPATO, CALZATO.



Intravagliato (*Entravaillé*). Uccelli che hanno un bastone passato fra le ale o fra le gambe; quadrupedi posti al travaglio, o per ferrarli, o per domarli. Cf. INTRECCIATO.

Intrecciato (*Entrelacé, entretenu*). Anella, mezzelune, ghirlande, chiavi connesse insieme o scaglioni colle braccia che s'accavalcano e colle punte opposte; od animali che passano fra tre o più alberi o figure lunghe.



Isolato (*Isolé*). Terreni, o muri che non escono dalla punta o dai lembi dello scudo. Cf. RISTRETTO.

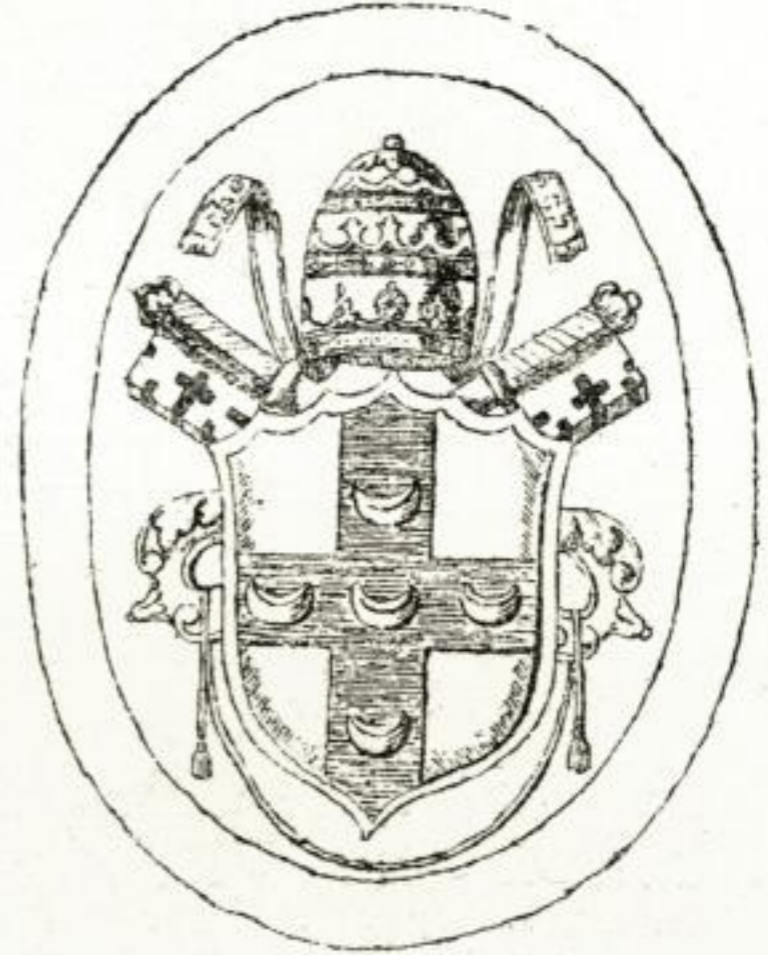
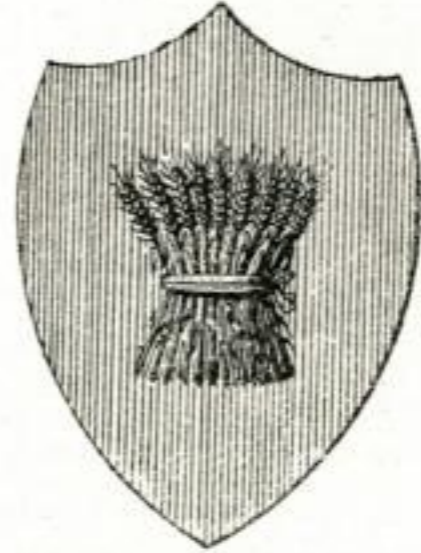
L

Lagrima (*Larme*). A foglia di cuore, rovesciato e più stretto, colla codetta piegata. Cf. GOCCIA.

Lambello (*Lambel*). Figura araldica composta di un listello dal quale pendono gocce; tre sono normali. Cf. RASTRELLO.



Legato (*Lié, Enguiché*). Per i legami dei corni, i lacci delle mazze d'armi, chiavi papali, scudi, covoni, fasci consolari, mazzi di fiori ed altre figure.



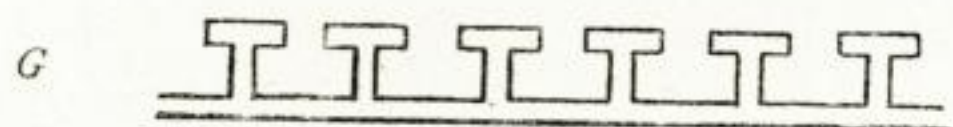
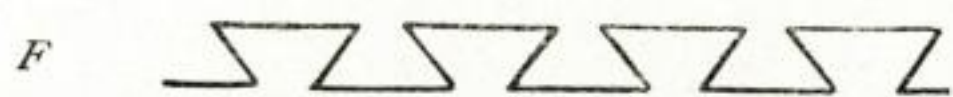
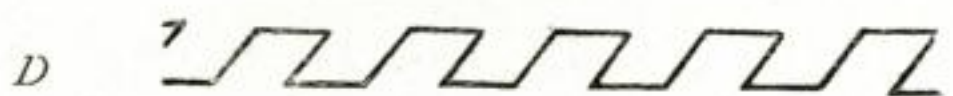
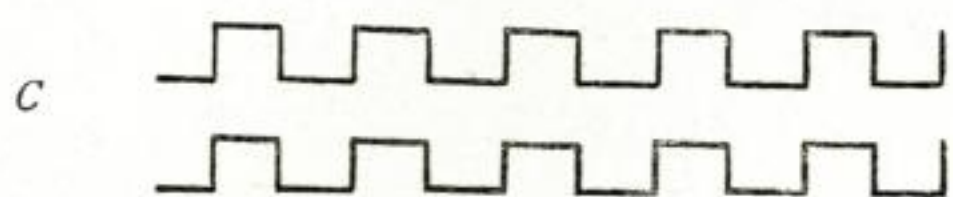
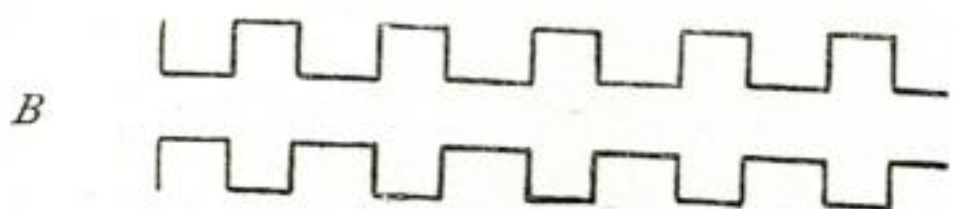
Leoncino (*Lionceau*). Essendo di piccole proporzioni ed in numero.



Levriere (*Levrier*). Cane addestrato a riconoscere le lepri, che, a differenza del braccio, si figura sempre collarinato.



Linee di contorno (*Lignes de bordure*).



Merlato (*Crenelé*) fig. A.

Doppiomerlato (*Bretessé*) fig. B.



Contromerlato (*Contre bretessé*) fig. C.

Merlato a sbarra (*Crenelé en barre*) fig. D.

Merlato alla Ghibellina, fig. E.

Innestato ad incastro (*Enté en queue de aronde*) fig. F.

A tau, ramponato (*Potencé*) fig. G.

Contro ramponato (*Contre potencé*) fig. H.

Cuneato (*Emmanché*) fig. I.

Dentato (*Denté, denché, dentelé*) fig. L.

A spina pesce (*Vivré*) fig. M.

Cannellato (*Cannelé*) fig. N.

Scanalato (*Engrelé*) fig. O.

Ondato (*Ondé*) fig. P.

Innestato (*Enté, endenté*) fig. Q.

Innestato nebuloso (*Enté, nébulé*) fig. R.

A punte staccate, fig. S.

Scalinato (*Pignonné*) fig. T. Essendo posta in banda od in sbarra.

Linguato (*Langué, lampassé*).

Luna (*Lune*). Piena, figurata e di argento. Cf. MEZZALUNA.

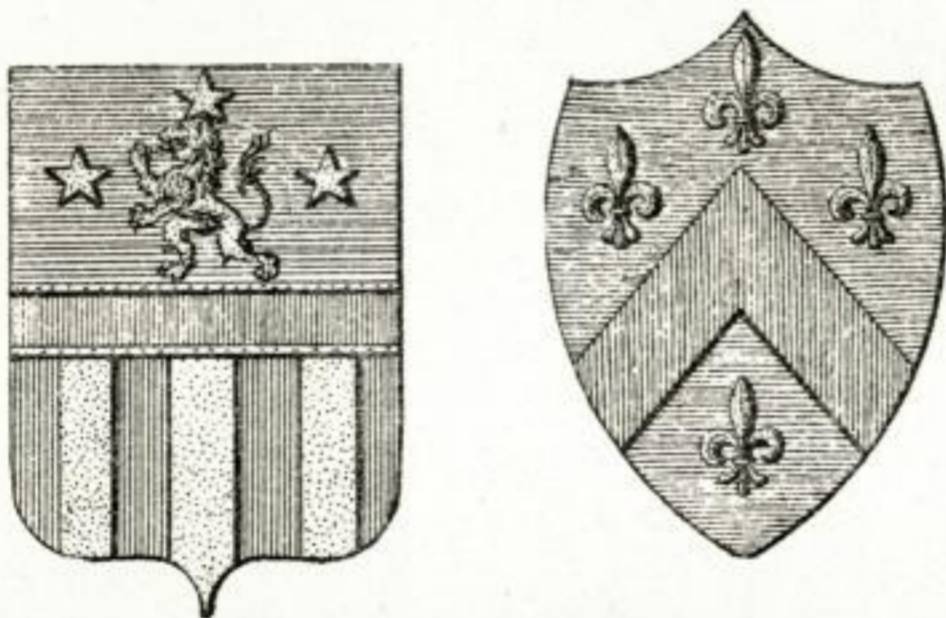
M

Macchiato (*Moucheté*). Per i mantelli di animali pomellati, tigrati, pezzati. Cf. SCREZIATO.

Maestà (in) (*En majesté*). Per corpo o testa d'uomo non di profilo ma di faccia. Cf. FRONTE (IN).

Maglia (*Mâcle*). Rombo vuoto.

Male ordinate (*Mal ordonnées*). Tre pezze poste una su due.



Manicato (*Enmanché*) pel manico diversamente smaltato.

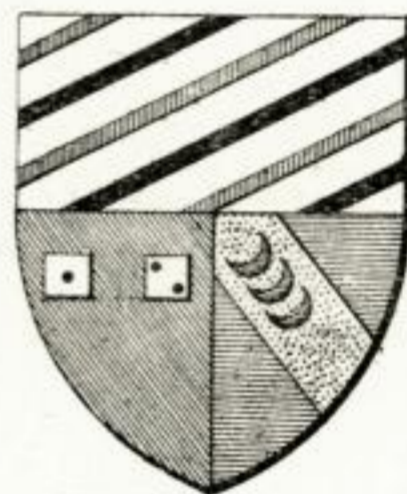
Mano (*Main*). S'intende sempre di carnagione, destra ed appalmata. Cf. BENEDICENTE, INDICANTE, BRACCIO, AVAMBRACCIO.



Mano d'aquila (*Main d'aigle*). Gamba d'aquila sostenente un mezzo volo.



Marcato (*Marqué*). Per i punti sui dadi o sopra bisanti.

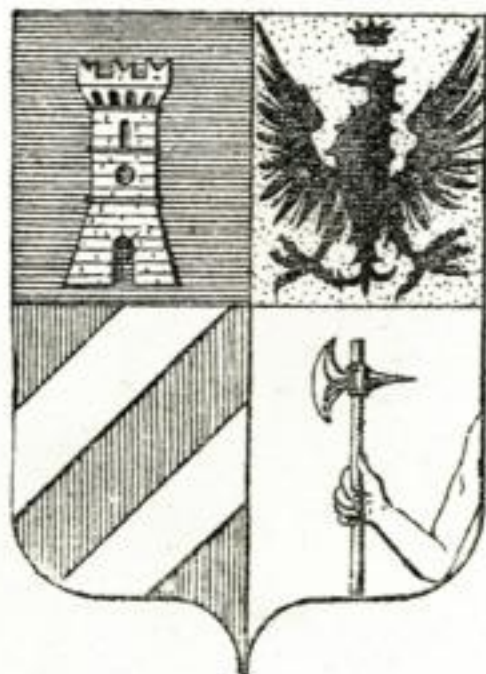


Mareggiato (*Mer*). Campo o pezza messa a mare che si fa o d'azzurro o d'argento, o di verde, tratteggiandola con uno di questi tre smalti, diverso da quello scelto per il mare. Cf. FIUME, FLUTTUOSO.



Marinato (*Mariné*). Uomini od animali che finiscono in coda di pesce. Cf. SIRENA.

Mattonato (*Maçonné*). Muro di mattoni, col cemento di altro smalto. Cf. MURATO.



Medesimo (del) = Stesso (dello) (*De même*). Quando, nel blasonare, si indicano figure smaltate come quelle descritte subito prima. Cf. PRIMO (DEL), SECONDO (DEL).

Membrato (*Membré*). Uccelli grifagni e belve col piede e gambe, sino al nascere dello stinco, di altro smalto. Cf. PIOTATO.

Merla (*Merlette*). La femmina del merlo che si raffigura senza becco e senza piedi.



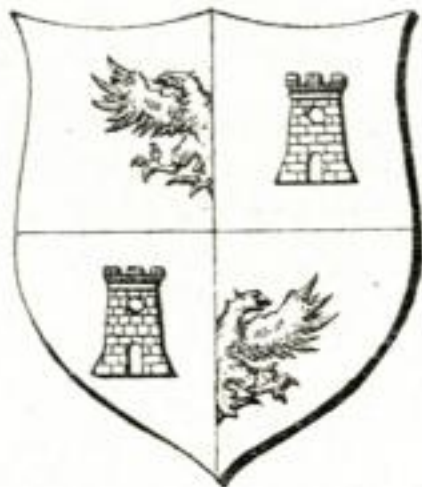
Merlato (*Bastillé, crènelé, bretessé*). Linea di contorno a merlature; edificio con merli Cf. Ghibellina (ALLA), Guelfa (ALLA), Contromerlato, Doppiomerlato. Cf. Incastro (AD).

Merlato a sbarra (a banda). (*Bretessé, o crènelé à barre, à bande*). Coi merli inclinati.

Merlato ad incastro (*A queue d'Aronde*). A merli trapezoidali.

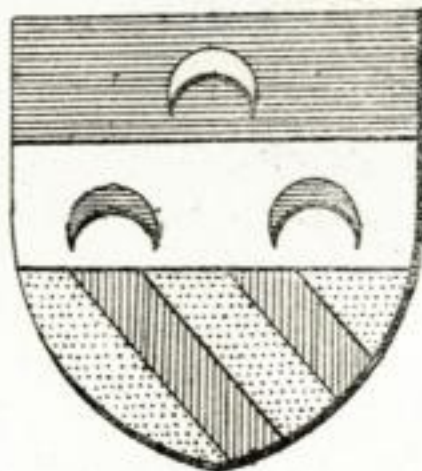
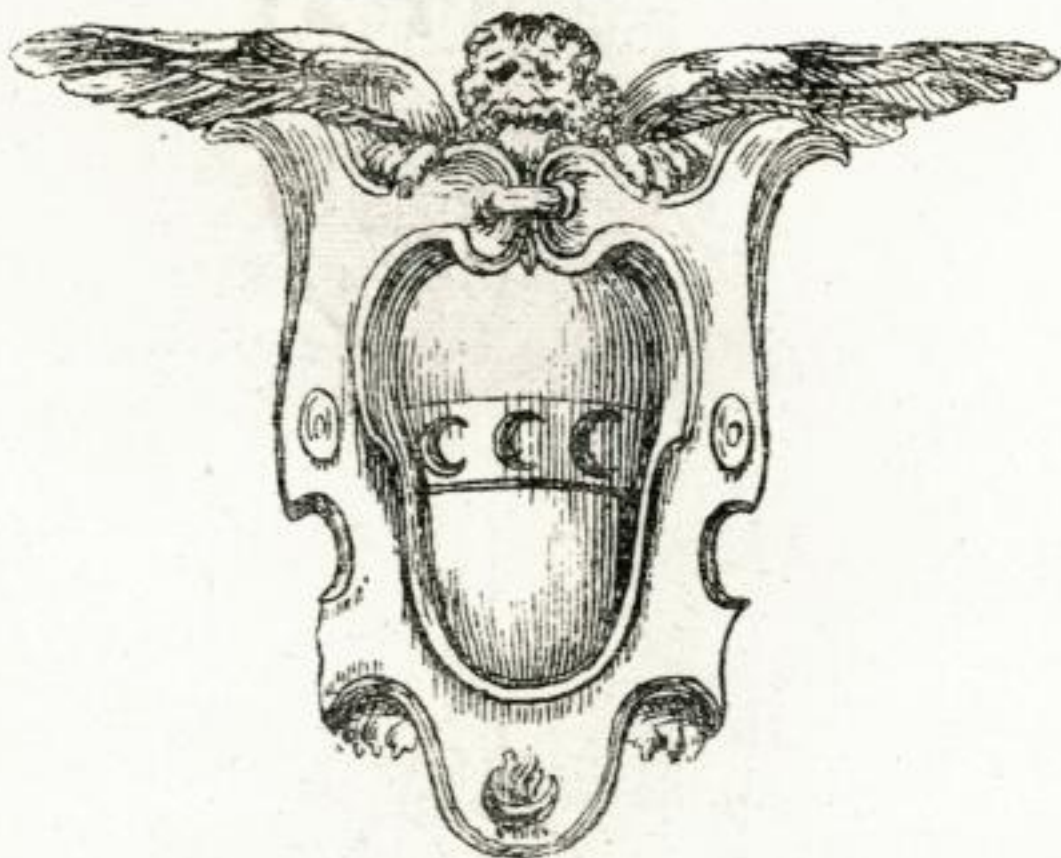
Merlo (*Crenau*). Merlatura dei muri, delle torri, castelli ed edifici fortificati. Cf. Ghibellina (ALLA), Guelfa (ALLA).

Metá (Mezzo) (*Défaillant*). Metá destra o sinistra, superiore od inferiore di una figura.



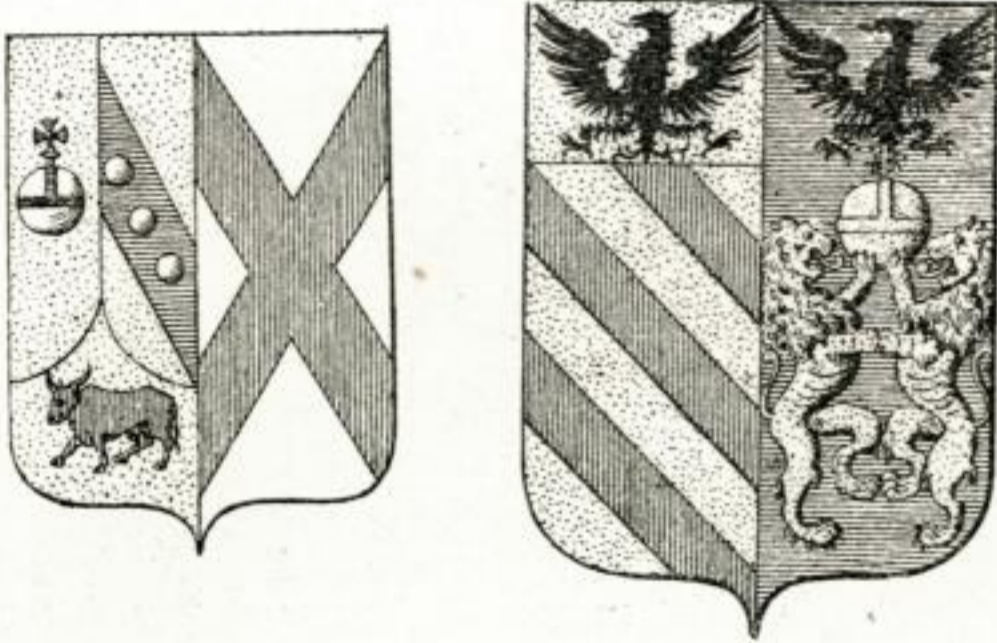
Metalli (*Métaux*). Nell'araldica sono due: oro ed argento. Gli altri, come il rame, il ferro, il bronzo, il piombo, ecc., sarebbero al naturale.

Mezzaluna (*Croissant*). Segmento del circolo lunare che, nelle varie posizioni, prende aggettivi diversi: colle corna a destra è *crescente*, a sinistra è *calante*, colle corna in su è *montante*, in giù è *rovesciata*; può anche essere messa in banda od in sbarra. Cf. LUNA.



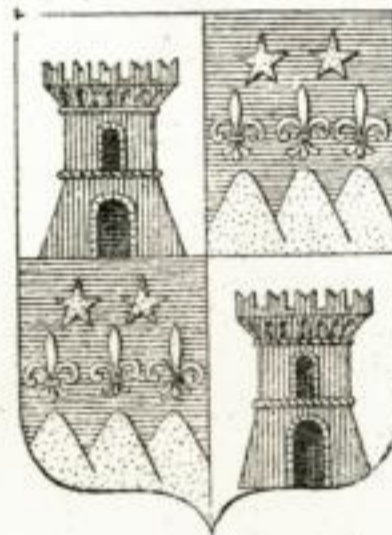
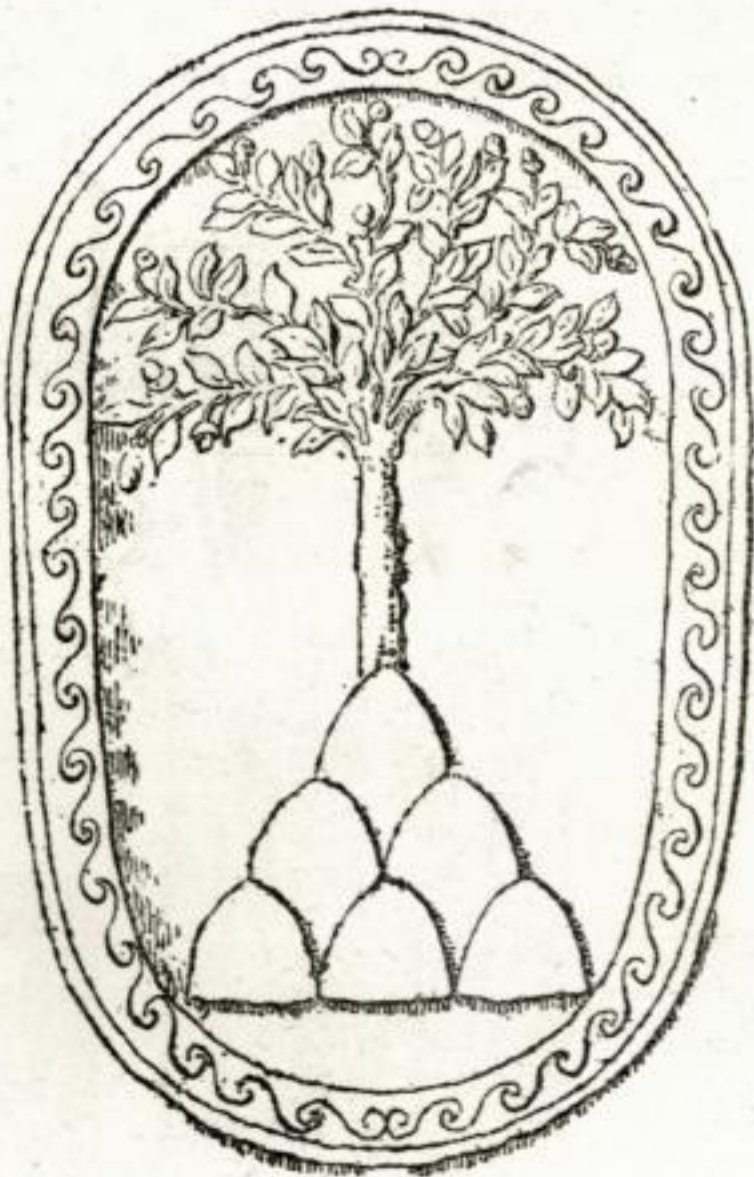
Miranti all'infuori. Per i sostegni che guardano all'infuori dello scudo.

Mondo = Globo imperiale (*Monde*). Palla cerchiata e centrata, sostenente un globetto cimato da una crocetta d'Avellana o patente.



Montante (*Montant*). Mezzelune, scaglioni, compassi ecc. colle corna, o punte, verso il capo.

Monte (*Montagne*). Può avere una *vetta* o *cima* (e non si dice) o più. Rappresentasi con triangoli ondulati, che accennino al suo profilo naturale, oppure a foggia *tedesca* come trifogliate, od alla *italiana* con cilindri coperti da calotte sferiche che si sovrappongono alternandosi e si dicono *colli*. Questi monti possono uscire dalla punta dello scudo, o di una partizione o pezza, od essere isolati; in questo caso, si dicono *ristretti*. I monti, o monticelli ristretti, diconsi anche *colli*, quelli all'italiana si blasonano col numero dei colli: *monte* (3), *monte* (6), *monte* (10) ecc.



Mostruoso (*Monstrueux*). Animali o persone raffazzonate contro la loro natura, o chimeriche.

Movente (*Mouvant*). Figura animata che esce dai lembi dello scudo, o di pezza o mobili. Cf. USCENTE, NASCENTE, NODRITO.

Murato (*Maçonné*). Muro di pietra a paramento. Cf. MATTONATO.



Muserolato (*Emmusolé*). Munito di muserutola.

N

Nascente (*Naissant*). Figura animata che esce, a metà corpo, da una partizione o pezza. Cf. MOVENTE, USCENTE.



Naturale (al) (*Au naturel*). Oggetto del suo colore e non di smalto. Cf. CARNAGIONE.



Nebuloso = Inneonato, nebuloso (*Nébulé, enténébulé*). Cf. INNESTATO. Il contorno dell'innestato colle curve convesse ripiegate in concavo, a foggia di nuvole.



Nervato (*Nervé*). Foglia colle nervature smaltate.

Noderoso (*Escoté*). Tronco o ramo, coi rami o ramoscelli tagliati dalle due parti. Linee di contorno per le pezze. Cf. BASTONE.

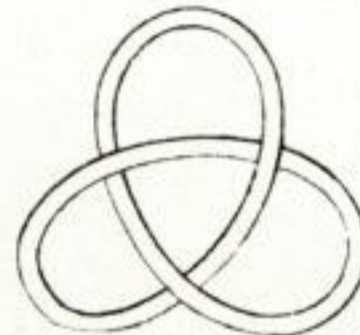


Nodo (*Neud*).

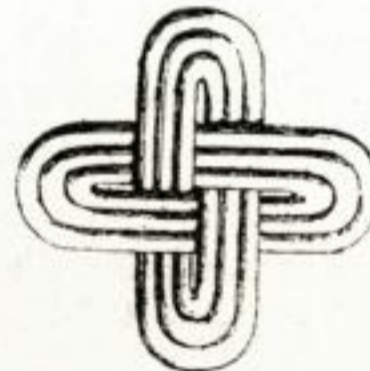
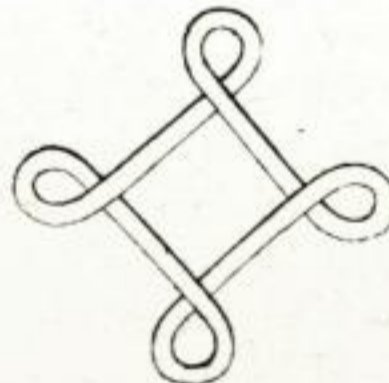
di Savoia o d' Amore



Gordiano



di Salomone



Nodrito (*Nourri*). Vegetali che nascono, od escono, da una figura o partizione o lembo. Cf. NASCENTE, USCENTE, FONDATO.

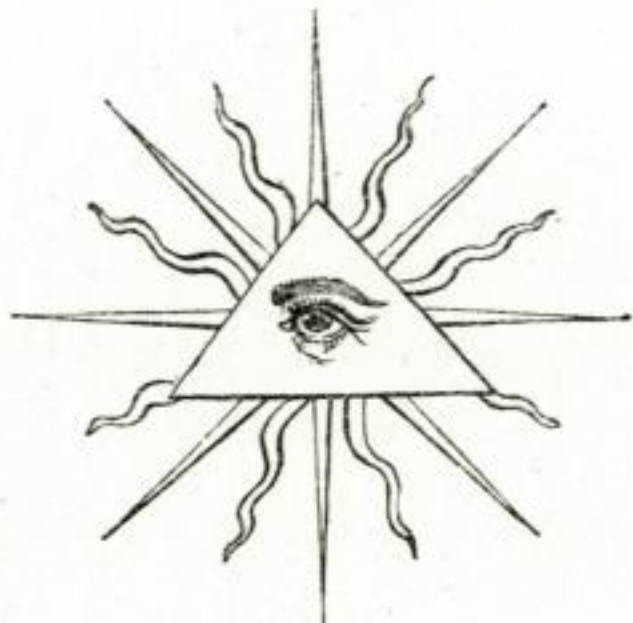


Nuotante (*Flottant*). Animali sull'acqua. Cf. VOGANTE.



O

Occhio della Provvidenza. Triangolo rag-
giante e caricato di un occhio.

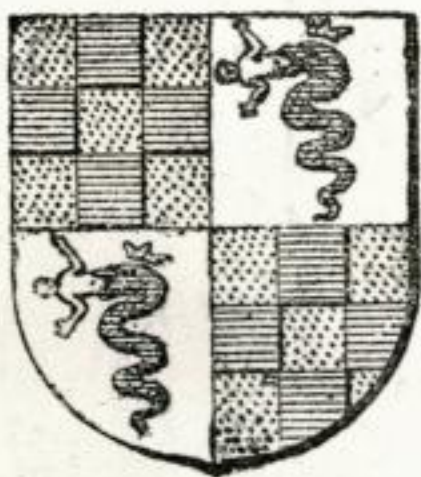


Ombra di sole (*Ombre de soleil*). Quando questo
astro non è d'oro, nè figurato. Cf. SOLE.

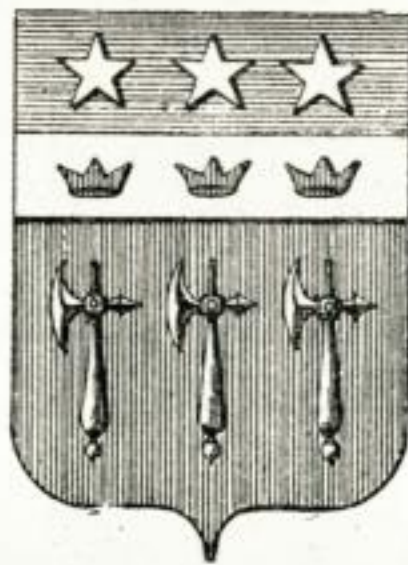
Ondato (*Ondé*). Linea di contorno con onde
basse. Cf. INNESTATO, NUVOLOSO.



Ondeggiante (*Ondoyant, ondulé, tortillant*).
Serpe, fune ecc. disposte in curve che si suc-
cedono e se ne indica la direzione araldica.



Ordinato (*Rangé*). Più figure disposte in dire-
zioni blasoniche; in banda, in croce ecc.



Orizzontale destro (sinistro). Particolarità
italiana; sole che spunta dagli angoli di destra
o di sinistra del capo, o da una linea di par-
tizione; usato anche per la *Cometa*.

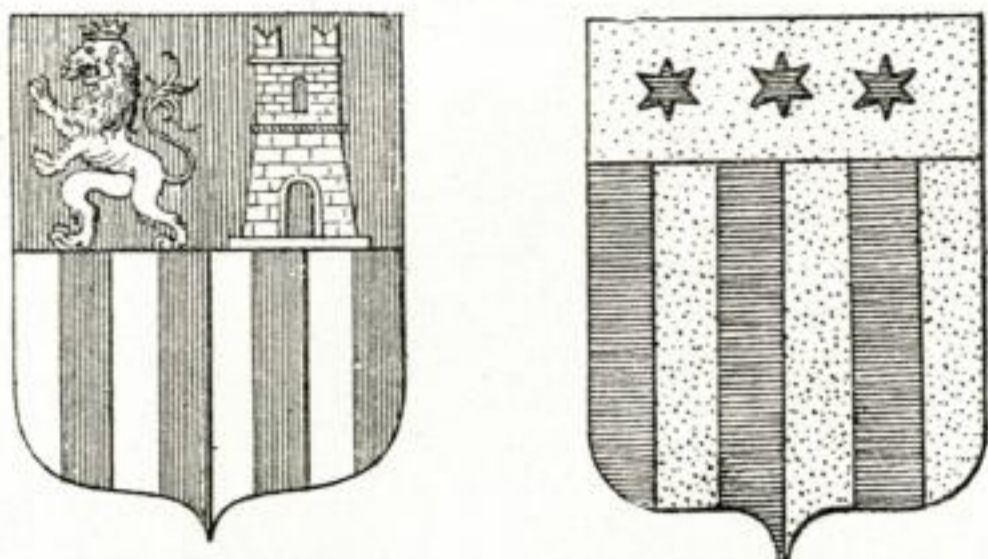


Orlatura (*Orle*). Bordatura diminuita e posta
con distacco dai lembi dello scudo.

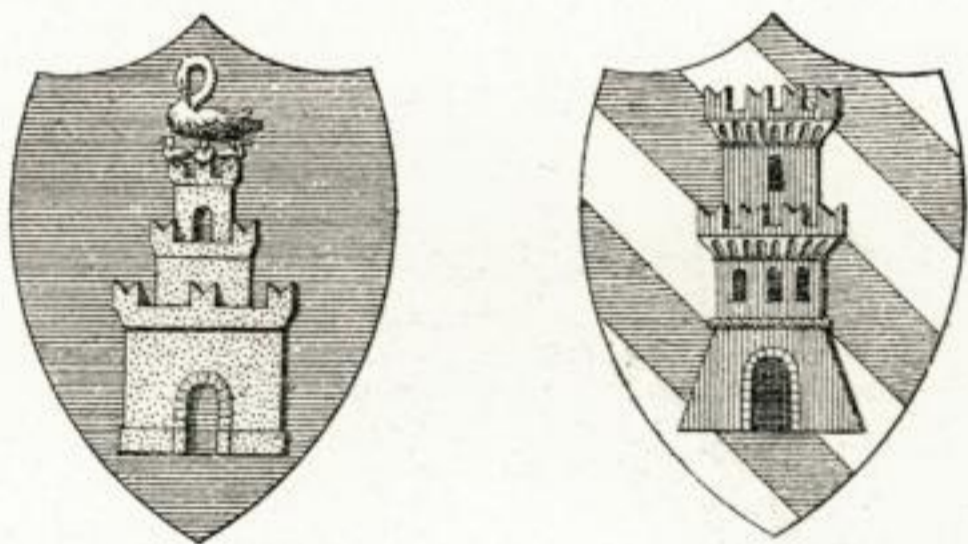
Orlatura gigliata (*Trècheur, Essonnier*). Coi
lembi gigliati.

P

Palato (*Palé*). Scudo, o pezza, pieno di pali contigui, in numero pari.



Palco (*Chevillé*). Per le cresciute nelle corna dei cervi, e per i piani nelle torri e negli edifizii.



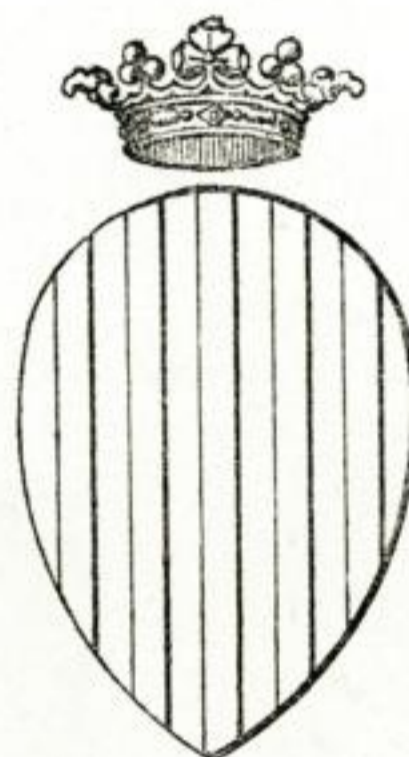
Palla (*Boule*). Figura sferica che in più dello smalto, si ombreggia. Cf. BISANTE, TORTELLO, ROTELLO.



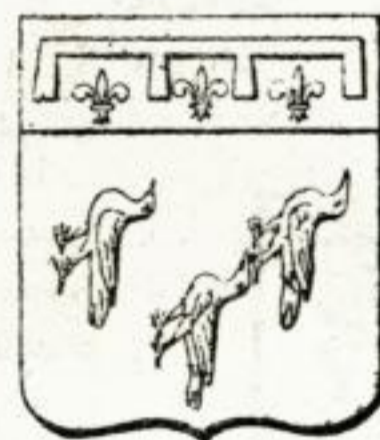
Palma (*Palme*). Il ramo del palmizio. Cf. PALMIZIO.



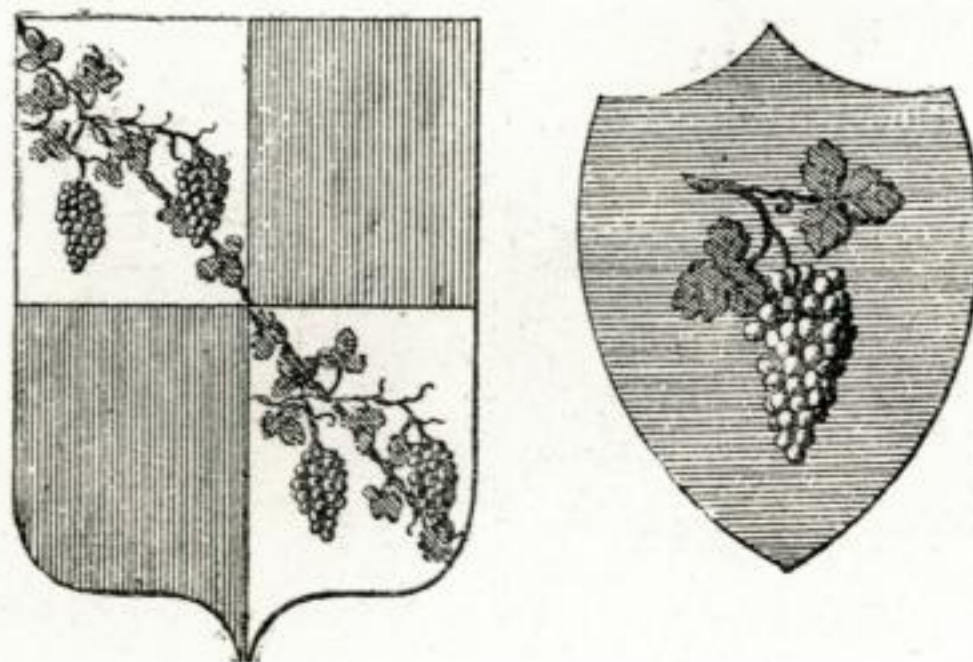
Palo (*Pal*). Pezza onorevole ed è una striscia verticale larga 2 moduli ($\frac{2}{7}$ della larghezza).



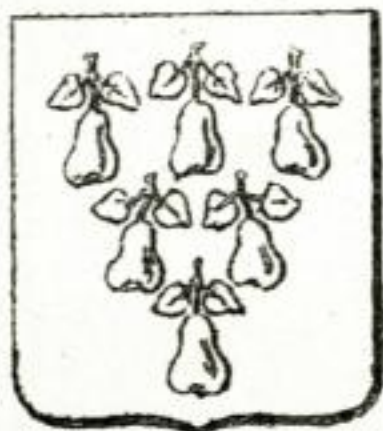
Palo (in). Figura che, contro la sua natura, si dispone verticalmente.



Pampinoso (*Pampré*). La vite, od il grappolo colle foglie.



Parlanti (arme) (*Armes parlantes*). Che ricordano il casato e sono le più in Italia.



Partito (*Parti*). Diviso in palo.

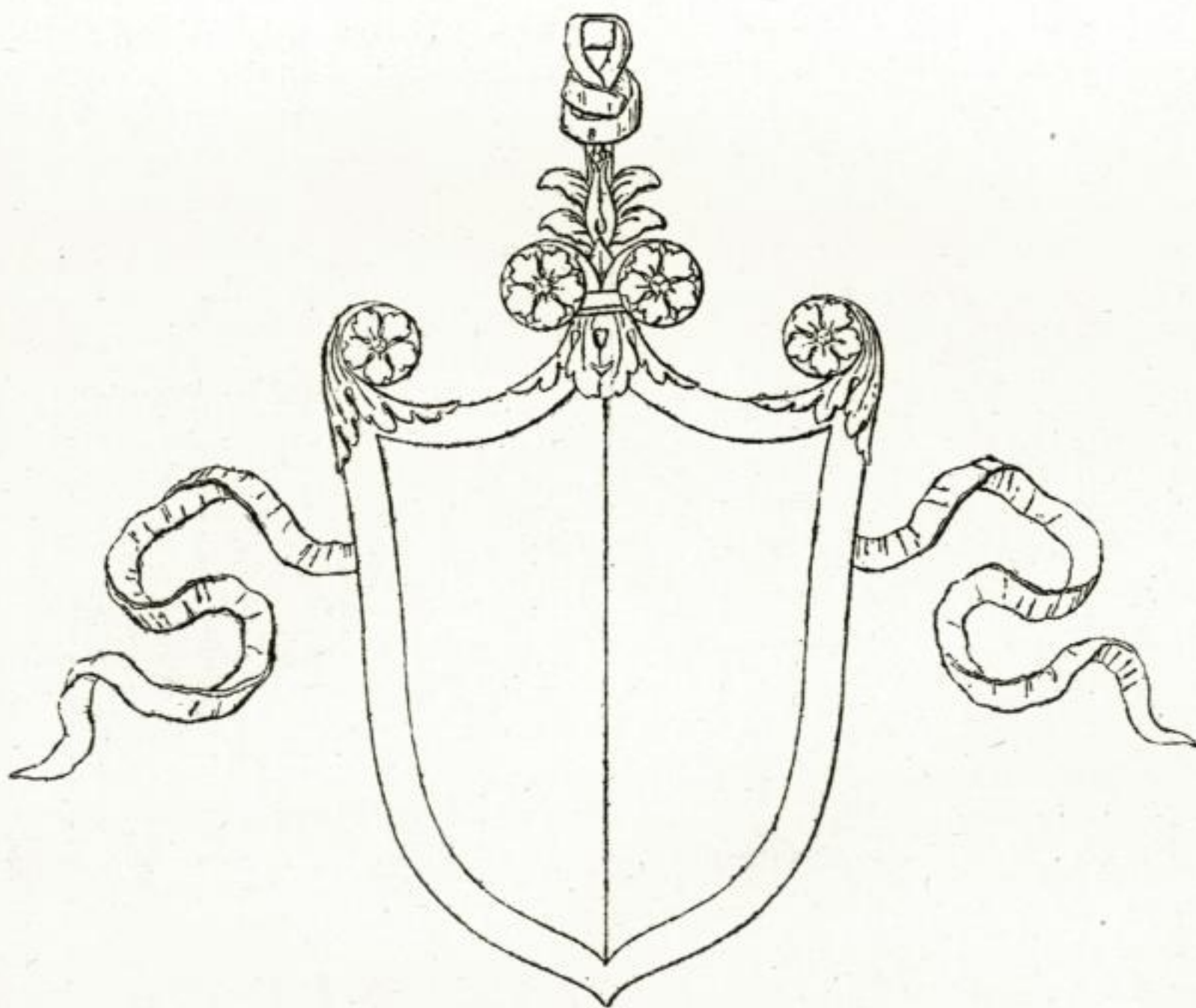


Partizioni (*Partitions*). Divisioni dello scudo in direzioni araldiche; superfluità francese dirle *convenienti*.

Pascolante (*Paissant*). Attributo delle mucche e delle pecore, quando si effigiano colla testa inclinata al basso.



Passante (*Passant*). Per gli animali (meno il leopardo) in atto di camminare. I quadrupedi tengono alta la gamba anteriore destra. Cf. CON-



Partito semitroncato a destra, a sinistra. Due partizioni, dalle quali risultano tre punti.



TROPASSANTE, FERMO, GALOPPANTE, SLANCIATO, LEOPARDO.



Patente (*Pattée*). Per la croce, colle braccia che s'allargano. Cf. CROCE.

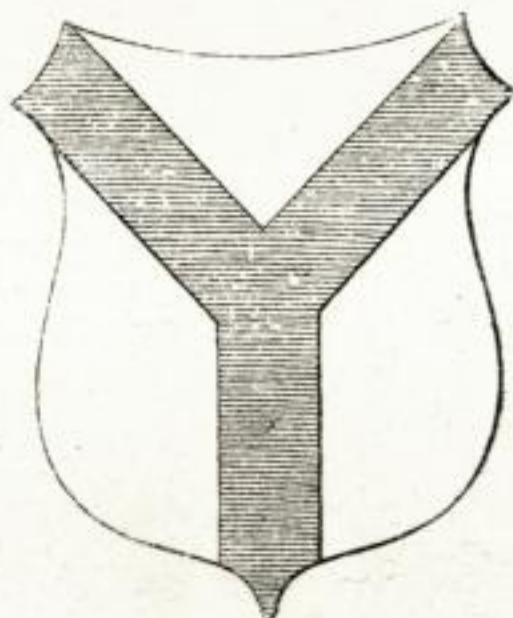
Paternostro (*Paternôtre*). Rosario, colle grana di argento e di rosso, e pendentevi la croce bifida ottagonata; speciale ai bali ed al Gran Maestro di Malta.

Pellicce. (*Fourreurs, pannes, pennes*) che sono l'ermellino e il vaio e valgono tanto come colore, quanto come metallo.

Pendente. Di due figure vegetali, addossate e che si ripiegano in fuori ed in giù. Cf. RIMIRANTE.



Pergola (*Pairle*). Pezza onorevole a foggia di Y formata di una banda, una sbarra ed un palo che si riuniscono in cuore.



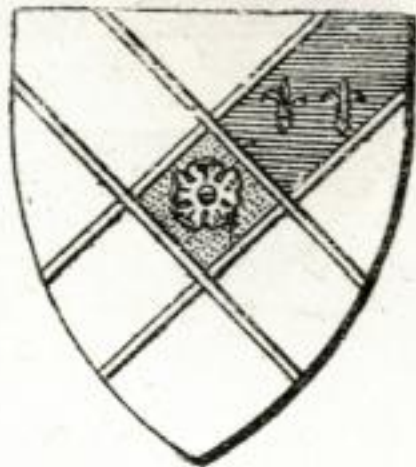
Pergola (a). Figure disposte a foggia di pergola.

Pezze onorevoli (*Pièces honorables*). Formate da linee di partizione. Sono: il palo, la fascia, la banda, la sbarra, la croce, il decusse, la pergola, lo scaglione, il capo.

Pezze araldiche (*Pièces*). Speciali all'araldica, in più delle onorevoli. Così le seguenti: *Biglietti, Bisante, Bordatura, Campagna, Cantone, Fuso, Gherone, Oratura, Pianura, Pila, Punta, Quartier franco, Rombo, Scudetto, Steconata, Tortello*, ecc.

Pianura (*Plaine*). La *Campagna* ridotta d'altezza.

Piazza (*Clairevoie*). Spazio vuoto nel graticolato ed in altre figure incrociate.



Piè aguzzato (*Pied fiché*). Cf. CROCE.

Piè nodrito (*Pied nourri, pied coupé*). Del giglio araldico del quale vedonsi i fioroni, e le stanghette, ma non i peduncoli.

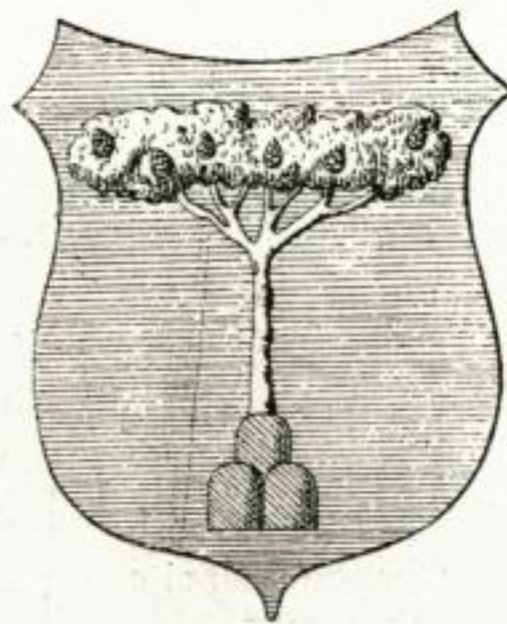
Pieno (*Plein*). O dello scudo, tutto d'uno smalto o di una pezza o figura smaltata dentro. Cf. RIPIENO.

Pietà (*Piété*). Tracce sanguinose sul petto del pellicano.



Pila (*Pile*). Punta rovesciata. Cf. PUNTA.

Pino d'Italia. Così frequente nelle arme della media Italia; conifera che vegeta nelle nostre coste centrali (*pinus sylvester maritima* LINN.) e che ha la capocchia elegantemente diffusa ad ombrello.

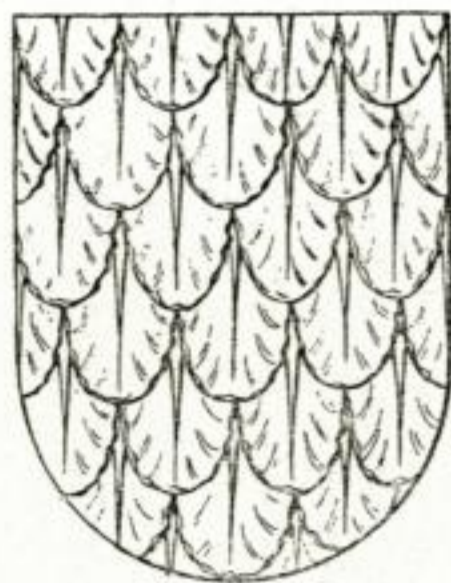


Piombo (a). Quando certe figure non seguono come di regola, il verso delle pezze, ma stanno verticali.

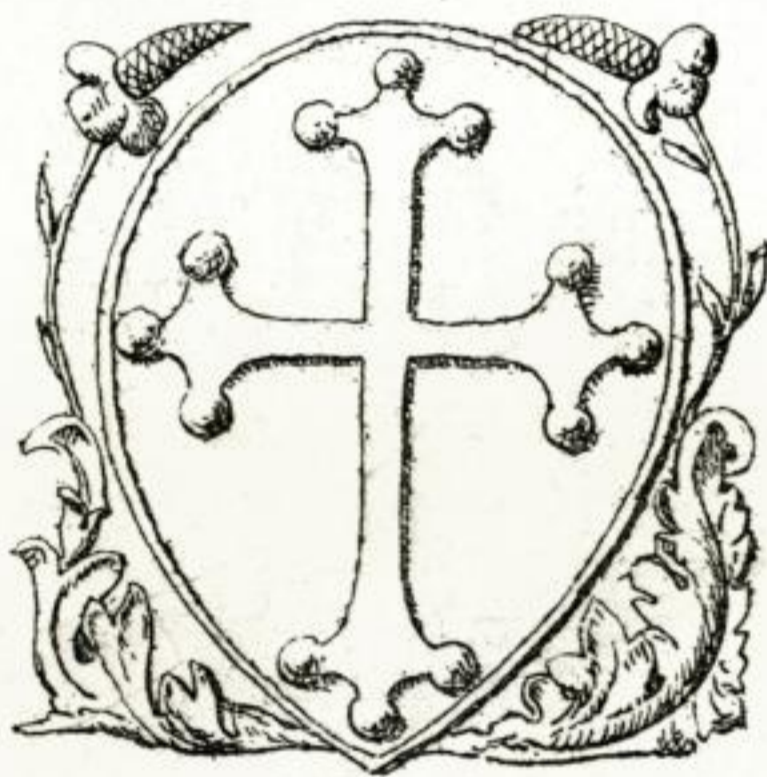


Piotato (*Membré*). Il membrato per i palmipedi.

Piumato (*Plumeté*). Campo o pezza, coperta di penne che si mettono a scaglia di pesce, coi segni del nervo e delle barbe.



Pomato (*Pommé, pommeté*). Figura con pallottole alle estremità.

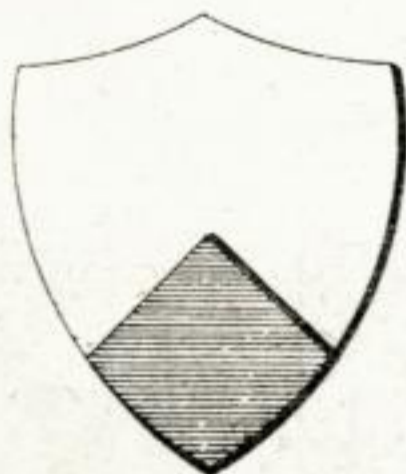


Posto (*Posé*). Di una figura disposta in modo diverso da quello normale. Cf. ORDINATO.

Primo (del) (*Du premier*). Cf. MEDESIMO (DEL).

Profilo (in). Quando così si collocano figure che dovrebbero vedersi di fronte.

Punta (*Punta*). Dello scudo. Oppure figura triangolare che dal lembo inferiore dello scudo va verso il capo senza toccarlo.



Punta di diamante. Per le gioie o pietre lavorate o grezze a guisa di piramide bassa. Così anche nelle scacchiere e nei bugnati di edifizii.

Punteggiato (*Pointé, pointillé*). Caso si trovasse una rosa araldica colle foglioline, tramezzanti i petali, di altro smalto.

Punti (*Points*). I quadretti dello *scaccato* ed i quadrilateri degli *equipollenti*.

Punto (nel). Voce adoperata nelle blasonature quando si vuol precisare dove si piazza una figura.

Punto (dello scudo). Con un partito di due ed un troncato di due si divide lo scudo nei suoi punti che sono nove, oltre ai due che accompagnano quello del centro, sopra e sotto.

A = Cuore.

B = Capo.

C = Punta.

D = Fianco destro.

E = Fianco sinistro.

F = Angolo o cantone destro del capo.

G = Angolo o cantone sinistro del capo.

H = Angolo o cantone destro della punta.

I = Angolo o cantone sinistro della punta.

L = Posto d'onore.

M = Ombilico.



Q

Quadretto (*Carré*). Figura quadra. Cf. CARELLO.



Quadrifoglio (*Quartefeuille, angemme*). Foglia quadrilobata ed a punta.

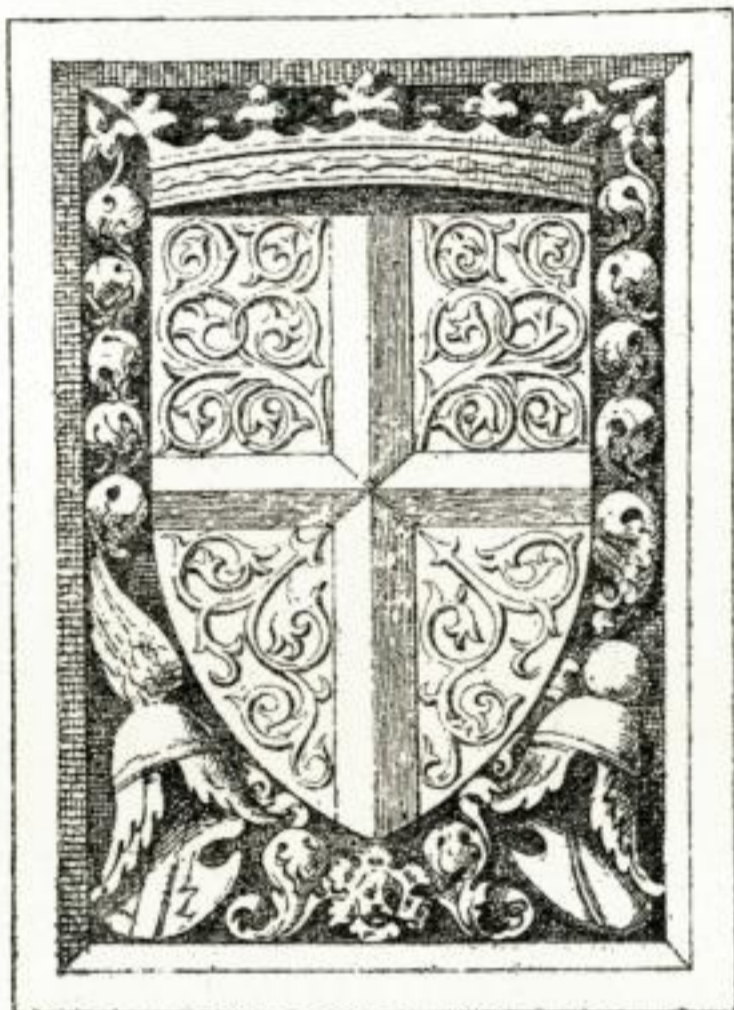
Quartier Franco (*Franc quartier*). Pezza quadrata che carica un angolo del capo. Cf. CANTONE.



Quart (*Quartier, écart*). La quarta parte dello scudo segnata dall'inquartato.

R

Rabescato (*Diapré*). Vezzeggiativo artistico; screziature, non necessarie, del campo, o dello smalto di talune pezze; ve ne sono di tradizionali da conservare.



Racchiudente. Di pezze o figure che ne cingono un'altra.

Raggiante (*Rayonnant*). Per i corpi ai quali si aggiungono raggi o per quelli che sono diversamente smaltati.

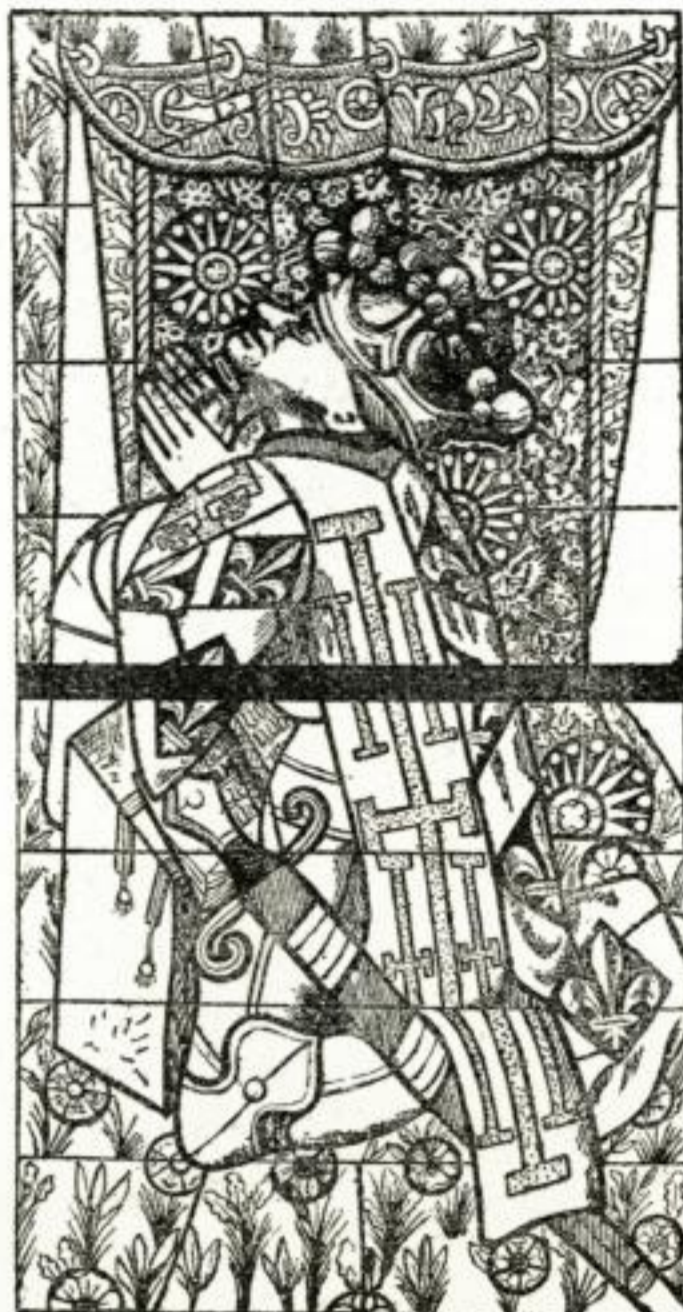
Ramoso (*Ramé*). Per le corna dei cervi. Cf. CORNATO, CORNUTO; occorrendo se ne numerano i palchi.

Rampante (*Rampant*). Per l'atteggiamento, sollevato, dei piedi degli animali da rampa, che non sono leoni, leopardi, lupi, gatti, orsi. Cf. ILLEONITO, ILLEOPARDITO, RITTO, RAPACE, SPARENTATO.



Ramponato = Tau (a) (*Potenci*). Linea di

contorno fatta a *Tau* o *Croce di S. Antonio* oppure a rampone; piedritto con piccola traversa.



Rapace (*Ravissant*). Il lupo colle zampe alzate, non quello che rapisce. Cf. AFFERRANTE.



Rastrello araldico. Il lambello che, scambio di gocce ha denti lunghi e quadri.



Reciso (*Coupi*). Testa o membro di animale, mozzata d'un colpo netto; o tronco di albero segato. Cf. STRAPPATO, SANGUINOSO.



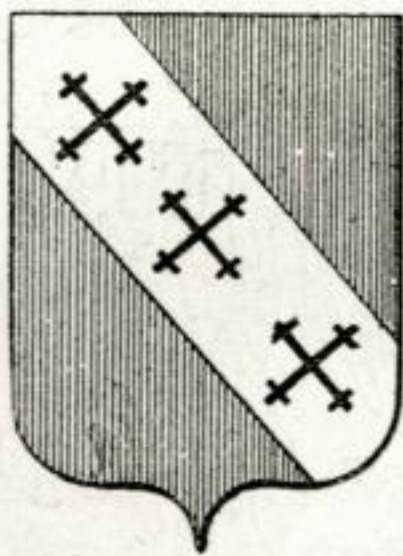
una seconda volta, a foggia di decusse. Cf. DECUSSATO.

Rimiranti. Di due figure di animali; specialmente di *sostegni* che sono affrontati, ma colle teste rivolte all'infuori. Cf. PENDENTI.

Ripieno (*Rempli*). Figura *bordata* coll'interno di smalto diverso da quello del campo, se no sarebbe *vuotata*; pezza di uno smalto caricata di altra simile, diminuita e diversamente smaltata. Cf. BORDATO, VUOTATO e PIENO.



Ricrociato (*Recroisetté*). Cf. CROCE.



Ridecussato (*Repassé en sautoir*). Disposto,

Riscontro (a) (*Appointé, abouté*). Per più figure puntate che convergono fra loro, senza toccarsi. Cf. APPUNTATO.

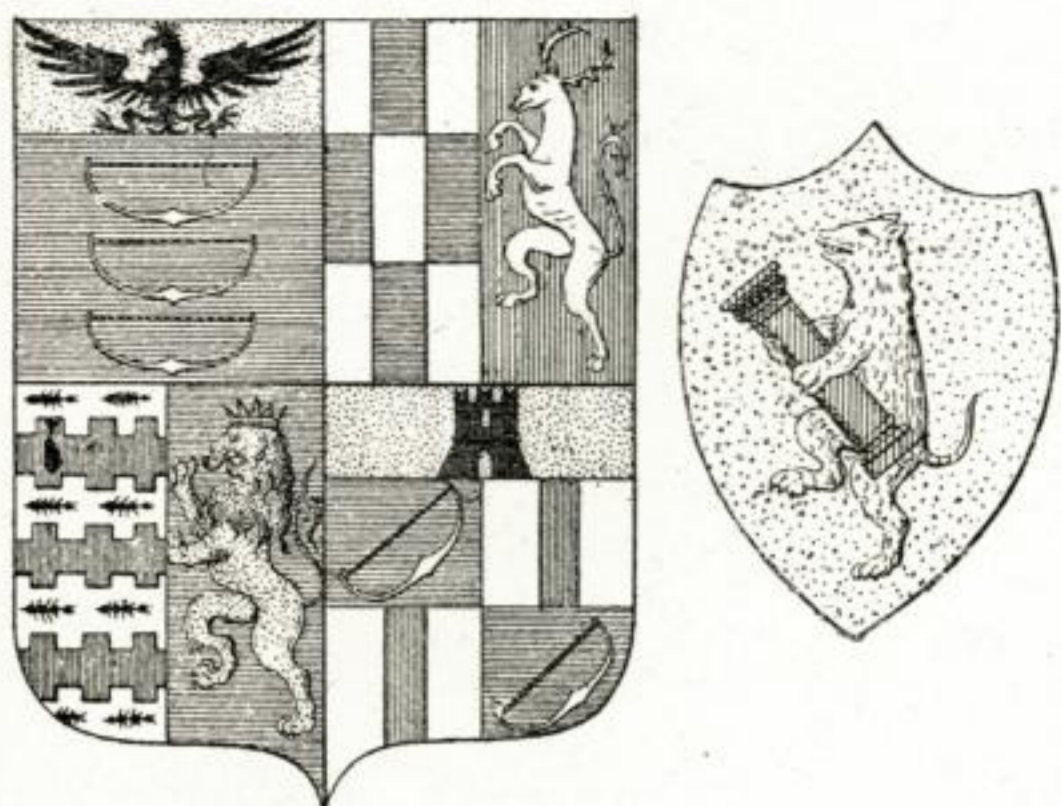
Riscontro (in) (*Rencontre*). Testa di animale, meno l'uomo ed il leopardo, quando è posta in fronte di piena faccia.

Ristretto. Terreno o monte che non esce da una partizione, o pezza, o lembo di scudo ma è isolato.

Ritirato (*Rétrait*). Pezze che non seguono tutta la loro via naturale; ma sono arrestate ad un punto o *scorciate*.

Ritorta (*Redorte*). Ramo flessibile ripiegato su se stesso in più giri.

Ritto (*Levé*). Per l'orso in posizione rampante ed anche per cani o per fessipedi. Cf. SALIENTE.



Ritrinciato (*Retranché*). Cf. CROCE.

Rivoltato (*Contourné*). Gli animali o figure volte a sinistra; nell'aquila si rivoltano solo la testa.

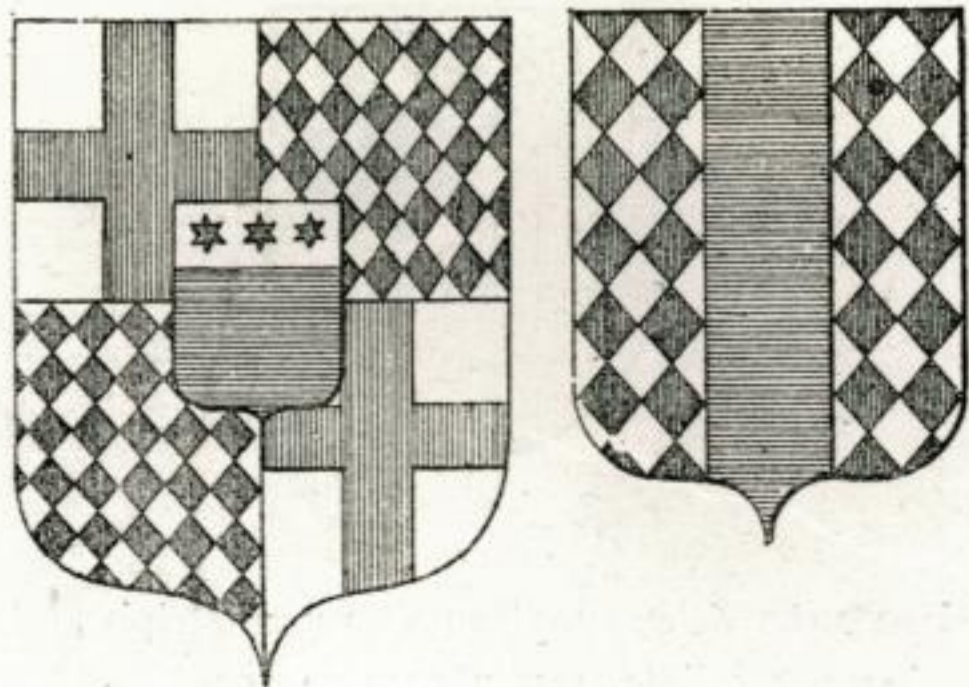


Roccioso. Adiettivo di monte o terreno.

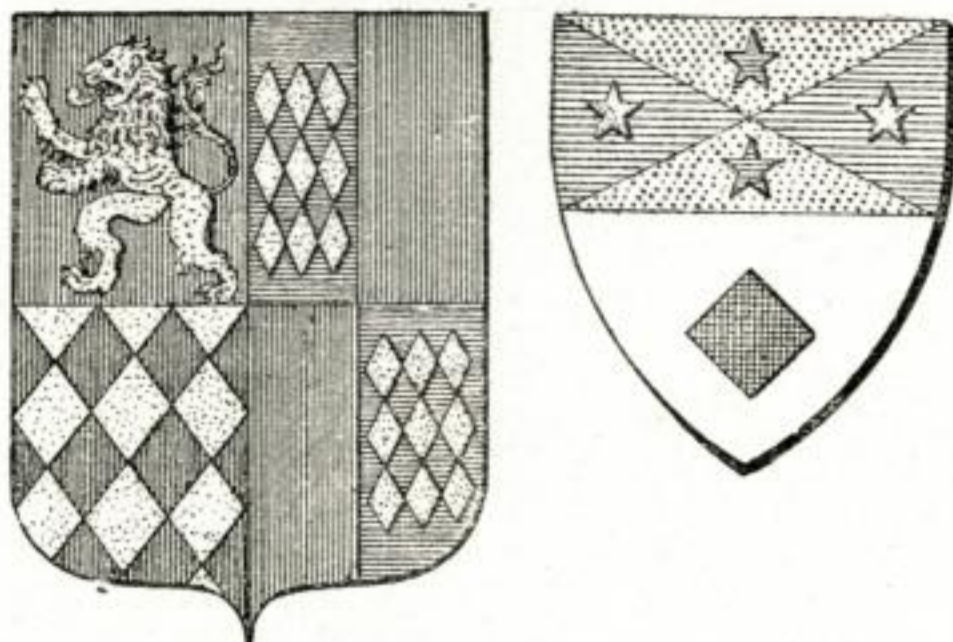
Rocco (*Roc d'échiquier*). La Torre degli scacchi ed ha una figura convenzionale di due corna sopra un piede.



Rombeggiato (*Losangé*). Campo, o pezza, ripieno di rombi, accollati ed appuntati, ai quali si possono dare le varie direzioni araldiche. Cf. FUSATO.

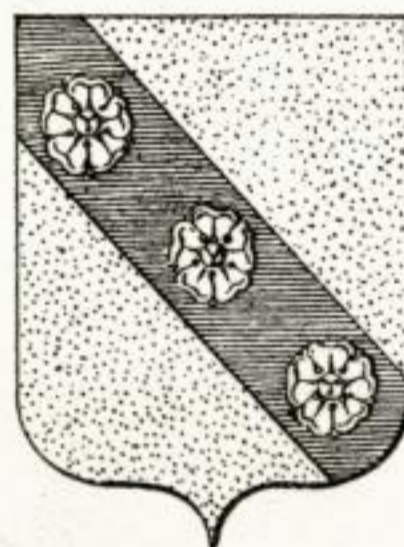
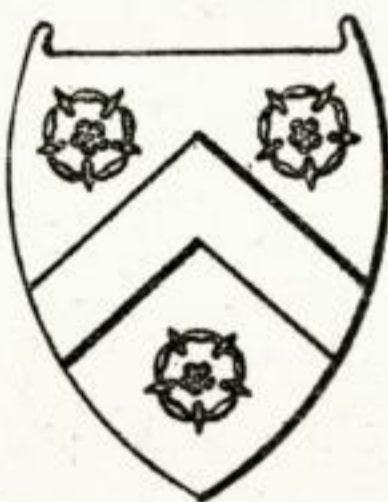


Rombo (*Losange*). Pezza quadrata posta secondo una diagonale. Cf. FUSO. Le armi femminili scambiano che in scudi d'arme si possono effigiare su rombi, o carelli, messi secondo la diagonale.



Rombo forato (*Rustre*). Rombo bucatato in tondo.

Rosa (*Rose*). Fiore araldico convenzionale di cinque o più petali, attornianti un bottone, ripiegati nel lembo superiore e framezzati dalle punte di foglioline. Cf. PUNTEGGIATO. La rosa normale, ha cinque petali.



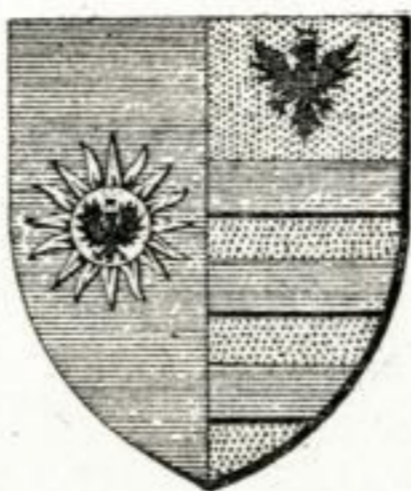
Rostrato (*Becqué*). L'imbeccato dell'aquila.

Rotante (*Rouant*). Per il pavone, che mette la coda in rosta.



Rotella (*Rondelle*). Figura a foggia di scudetto circolare, più grande dei bisanti e dei tortelli,

generalmente caricata di figure e che può essere *raggiante*.



Rovesciato (*Renversé*). Figura veltata sossopra.
Rovinato (*Masuré*). Edificio diroccato.



Ruota (*Roue*). Di cinque raggi e può averne più.



Ruota dentata (*Roue d'engrenage*). Per meccanismi.

Ruota da molino (*Roue de moulin*). A pale.

Ruota di S. Caterina (*Roue de St. Catherine*). Armata di lame per tortura.

S

Sagomato (*Contourné*). Scudo coi lembi a frastagli mistilinei.



Saliente (*Saillant*). Animali di unghia fessa meno i bovini ed i liocorni che sono o ritti o rampicantisi su qualche figura. Cf. RITTO.

Sanguinoso (*Ensanglanté, dégouttant*). Testa, od altre membra, *recise* o *strappate* che stillano sangue. Cf. PIETÀ.

Saracinesca (**con**) (*Hersé, coulissé*). Quando un edificio ne è munito.

Sbarra (*Barre*). Pezza onorevole che scende, nello scudo, da sinistra, diagonalmente, a destra.

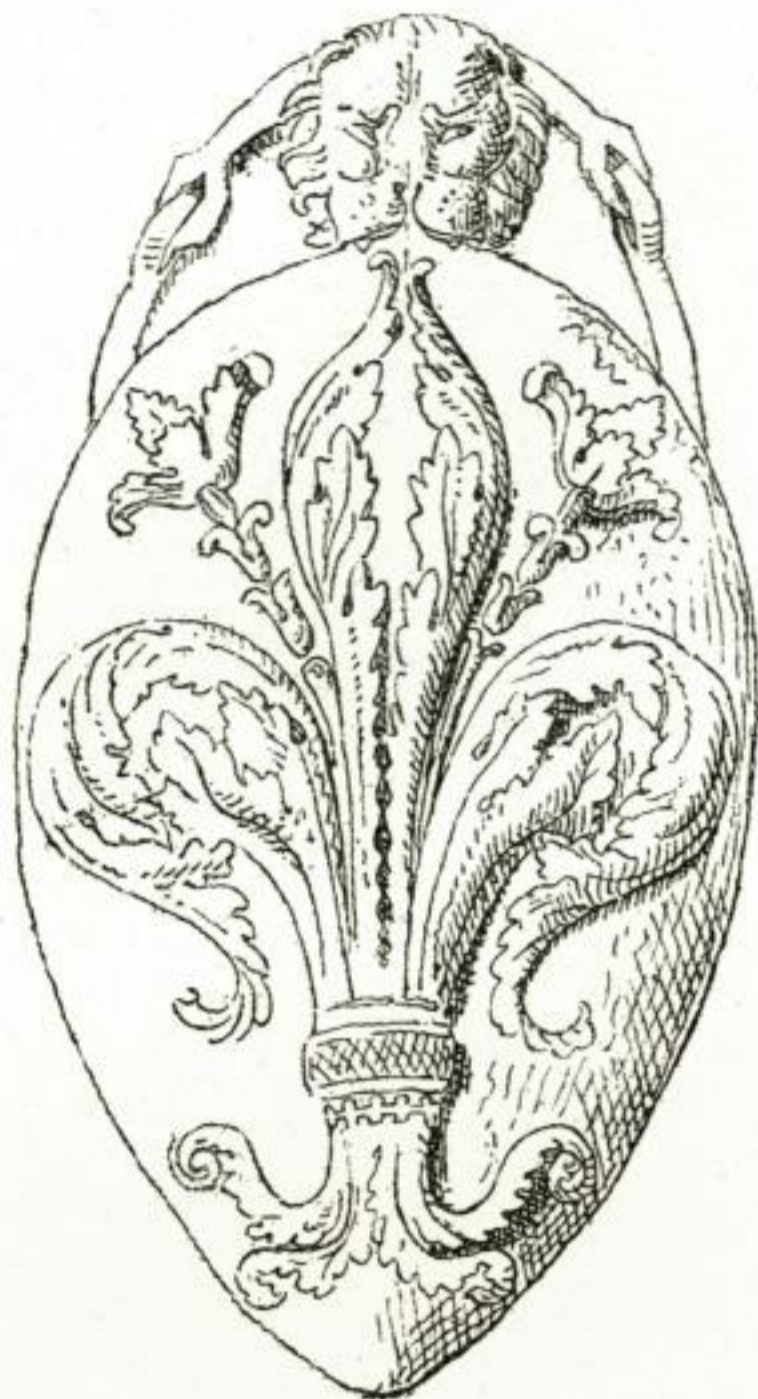


Sbarra (**in**). Figura posta nella direzione della sbarra.



Sbarrato (*Barré*). Campo, o pezza, ripieno sbarre, accollate, ma in numero pari.

Sbocciato (*Épanoui*). Speciale fioritura del giglio di Firenze. Cf. **BOTTONATO**.



Scaccato (*Echiqueté*). Campo, o pezza, ripieno di scacchi o quadretti che si contano per *tiri* (tratti verticali) e per *file* (orizzontali).



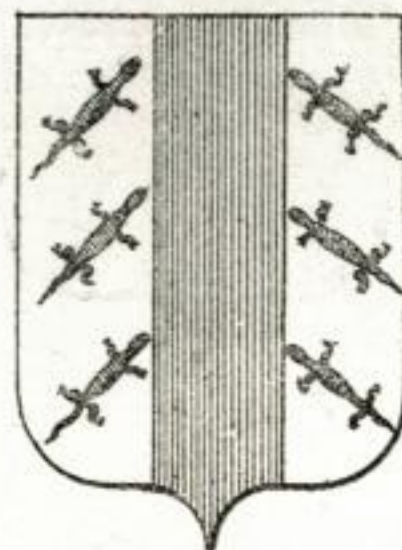
Scaglionato (*Chevronné*). Campo o pezza ripieno di scaglioni, aderenti, sempre in numero pari.



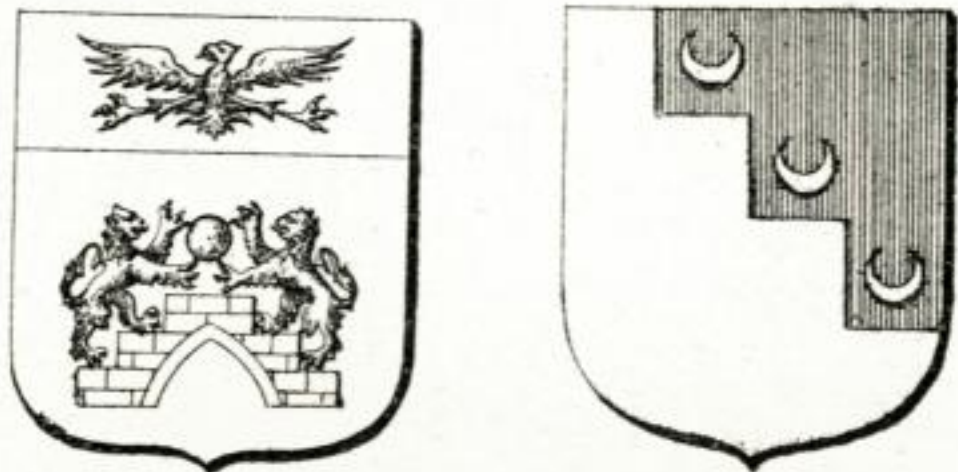
Scaglione (*Chevron*). Pezza onorevole, composta di una sbarra e di una banda che si uniscono ad angolo, verso il capo.



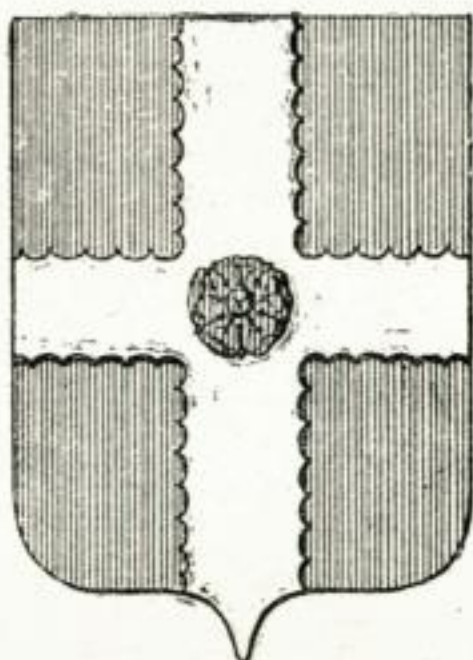
Scaglione (in). Figure ordinate secondo la direzione araldica dello scaglione.



Scalinato (*Pignanni*). Linea di contorno e figure fatte a scalini.



Scanalato (*Engrelé*). Linea di contorno a semicerchi concavi ed appressati. Cf. CANNELLATO.



Scapigliato (*Échevelé*). Testa coi capelli scompigliati, arruffati o sparpagliati.

Scimitarra (*Badelaire*). Spada, ossia sciabola, ricurva. Cf. SPADA.

Scintillante (*Étincelant*). Che esce in scintille.

Scodato (*Diffamé*). Leoni, liocorni, leopardi od aquile colla coda mozza.



Scorrente. Dei fiumi.

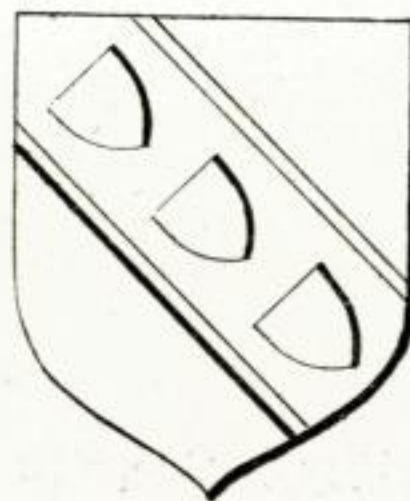


Screziato (*Mirailié, marqueté, tacheté, bizarre*). Animali colla pelle e colle ali macchiettate. Cf. MACCHIATO.

Scorciato. (*Alaisé, alezé*). Per le pezze che dovrebbero toccare i lembi dello scudo e si fanno più corte.



Scudetto (*Écusson*). Pezza foggjata a piccolo scudo d'armi.



Sdraiato (*Accroupi, assis, couché*). Serve per gli animali distesi a giacere. Cf. ACCOVACCIATO, ACCOSCIATO.

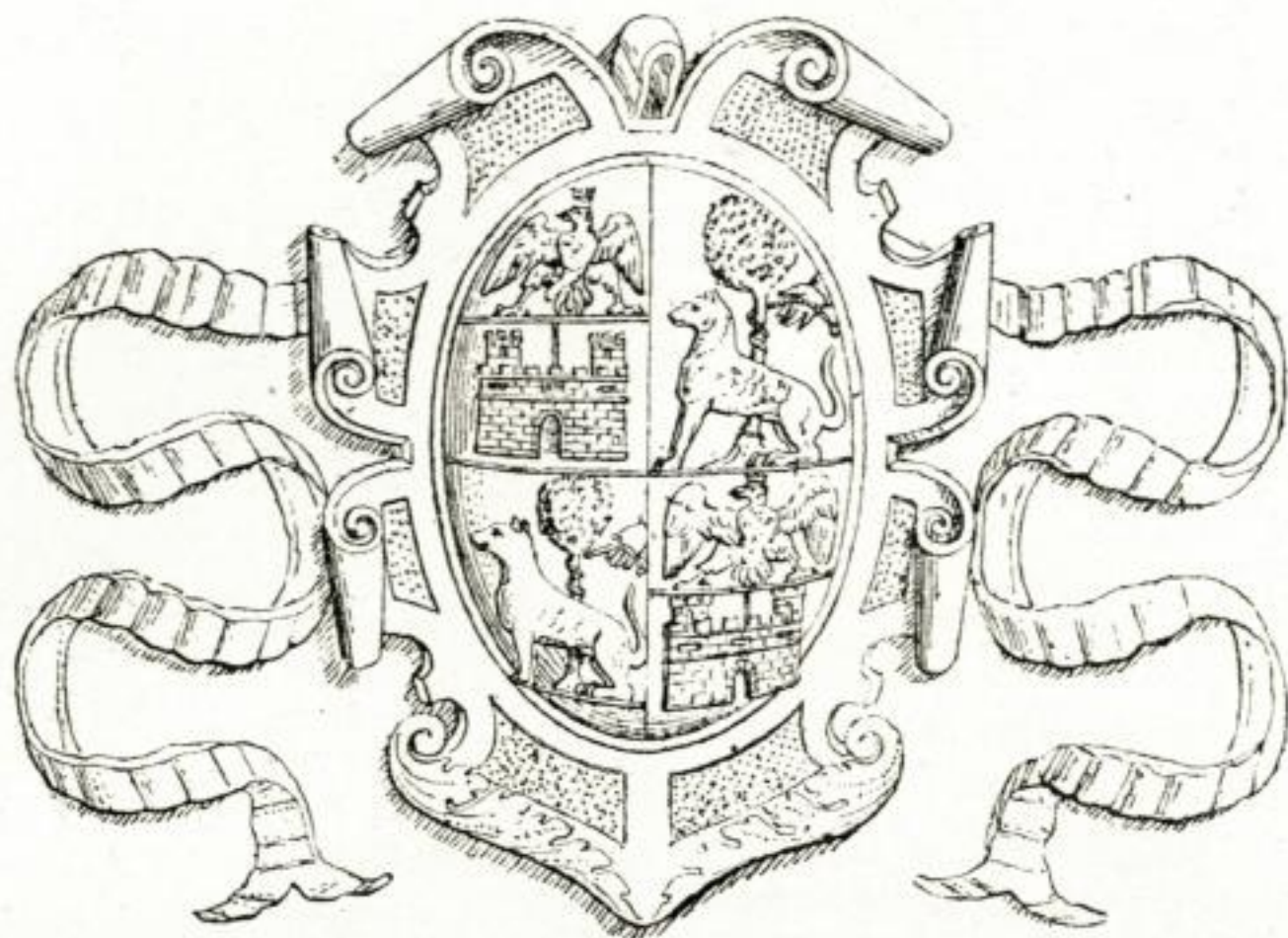


Secondo (*del*). Cf. MEDESIMO (*del*), PRIMO (*del*).

Sedile di botte (*Hamaïde*). Tre fasce diminuite e scorciate, quasi tre travi, poste una sull'altra.

Seduto (*Assis, accroufi*). Per gli animali che riposano sul treno posteriore. Cf. ACCOSCIATO, ACCOVACCIATO.

Semitroncato Partito. Divisione dello scudo in tre punti con due partizioni. Cf. PARTITO SEMITRONCATO.



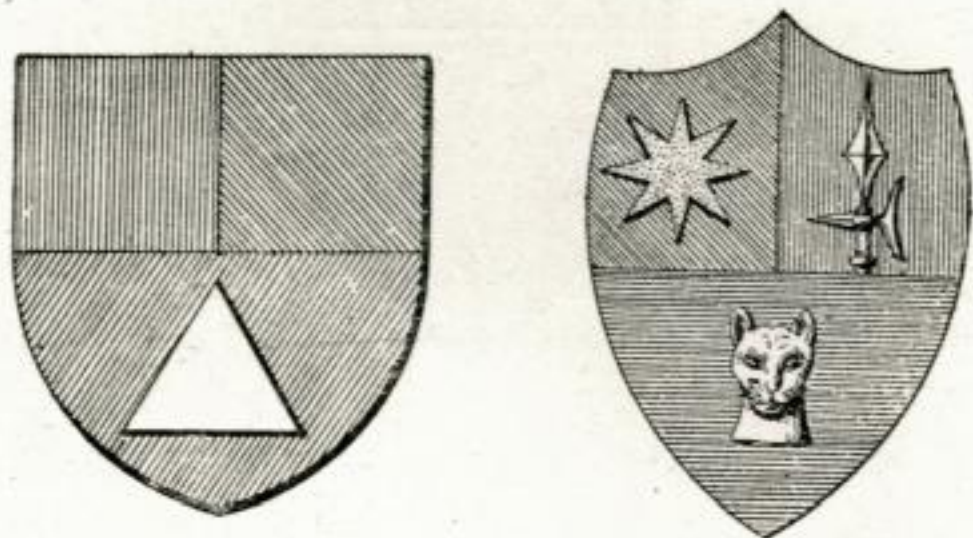
Seifoglie (*Angemme*). Foglia a sei lobi. Cf. QUADRIFOGLIO.

Sellato (*Sellé*). Cavallo colla sella e briglia.

Selvatico (*Sauvage*). Uomo irsuto cinto e coronato di foglie, talora colla clava e colla spoglia ferina sulle spalle.



Semipartito Troncato. Tre punti dati da due linee di partizione.



Semivolo (*Demi-vol*). L'ala di destra; se è la sinistra si dice e s'intende dell'aquila. Cf. VOLO.



Serafino (*Séraphin*). Testa di puttino, in maestà contornata da sei ale.

Sfera del fuoco (*Sphère du feu*). Fascia concava scintillante all'ingìù, d'oro.

Sfogliato (*Efeuillé*). Alberi, arbusti, pianticelle senza fronde e foglie.

Sinistra (*Senestre*). Dello scudo e pezze; ed è alla destra di chi guarda. Cf. DESTRA.

Sinistrato (*Senestré*). Figura che è accompagnata od accostata da altra, a sinistra Cf. ADESTRATO.



Slanciato (*Élancé*). Il cervo, il daino, il camoscio ed altri mammiferi di selvaggina che spiccano i loro grandi salti di corsa.



Smalti (*Emaux*). Tanto i metalli, quanto i colori e le pellicce. Di più, in Italia, usasi, non infrequentemente, il campo di cielo.

Smussato (*Emoussé*). Arma, o pezza araldica di punta, alla quale si è data lo smusso tagliato; il canto vivo.



Sole (*Soleil*). Si raffigura tondo e figurato, raggiante di otto raggi acuti alternati ad altrettanti ondeggianti ed è smaltato d'oro. Cf. ORIZZONTALE, OMBRA DI SOLE.



Sonagliato (*Calriné, grilleté*). Attributo di animali, per lo più falconi, coi sonagli. Cf. ACCAMPANATO.



Sopracaricato (*Surchargé*). Figura che ne carica un'altra già caricante il campo.



Sorante (*Essorant*). Uccello che sta spiccando il volo, come i falconieri facevano *sorare* i loro uccelli di preda per esercizio od a giuoco.



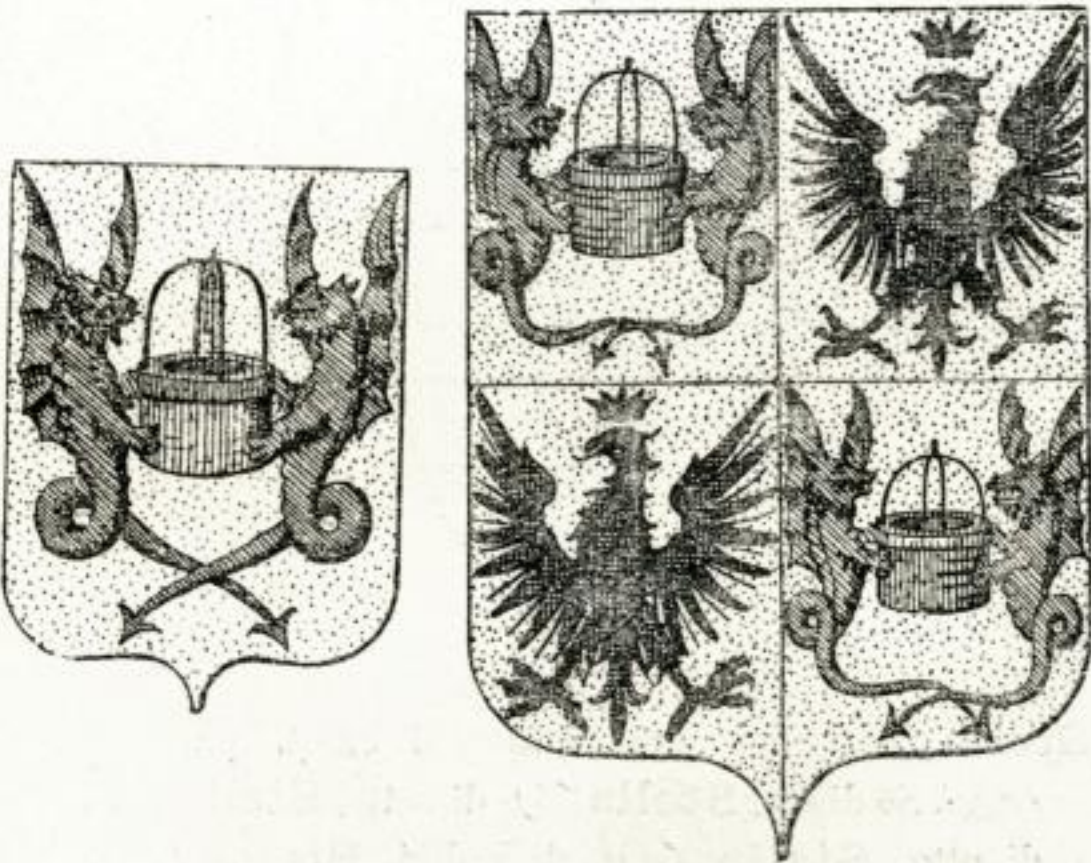
Sormontato (*Surmonté*). Di una pezza o figura alla quale un'altra sta sopra, ma non vi si appoggia. Cf. SOSTENUTO, CIMATO, ACCOMPAGNATO.



Sostegni (*Supports*). Animali, o figure (non umane) che sostengono lo scudo ai fianchi. Cf. TENENTI.



Sostenente (*Soutenant*). Cf. SOSTENUTO.



Sostenuto (*Soutenu*). Cimata è una figura che ne porta un'altra; quella che è portata dicesi *sostenuta*. Ed anche per una colonna, un albero ed altre figure lunghe, *sostenute* da uno o da due animali rampanti sul tronco o sul fusto. Cf. FONDATO, NODRITO, MOVENTE, USCENTE, APPOGGIATO.



Spaccato (*Eclaté*). Monte, bomba, granata, scoppiati; melagrana, popone, aperti.

Spada (*Epee*). Senza dirlo, si fa di argento ed è guernita di oro, posta in palo.

Sparso (*Semé*). Del campo, o pezza ricoperta di figure identiche, disposte a filari scambiati e quelle che toccano i lembi ne rimangono scorciate. Se le figure sono stelle può dirsi *stellato*; se bisanti *addenaiato*; se gigli *gigliato*; se biglietti *bigliettato*.



Spaurito (*Effarouché*). Quando il gatto sta ritto.
Spaventato (*Cabré*). Cavallo che si drizza sulle reni.



Spera (*colla*) (*Herissé*). Stella con aureola luminosa e raggiate.

Spezzato (*Brisé, rompu, failli*). Per oggetti infranti: lance, bordoni, pignatte; pezze onorevoli disgiunte, ecc.

Spezzatura (*Brisure*). Variante introdotta in un'arma per distinguerla da quella di altre linee della casa.

Spiegato (*Eployé*). Ali aperte; l'aquila le ha sempre. Cf. SORANTE.

Spigato. Graminacea che ha spighe, od in numero o con varietà di smalti.



Spina pesce (a) (*Vivré*). Linea di contorno con angoli, rientranti e taglienti a lunghi lati.



Spoglia (*Dépouille*). Pelle di fiera.



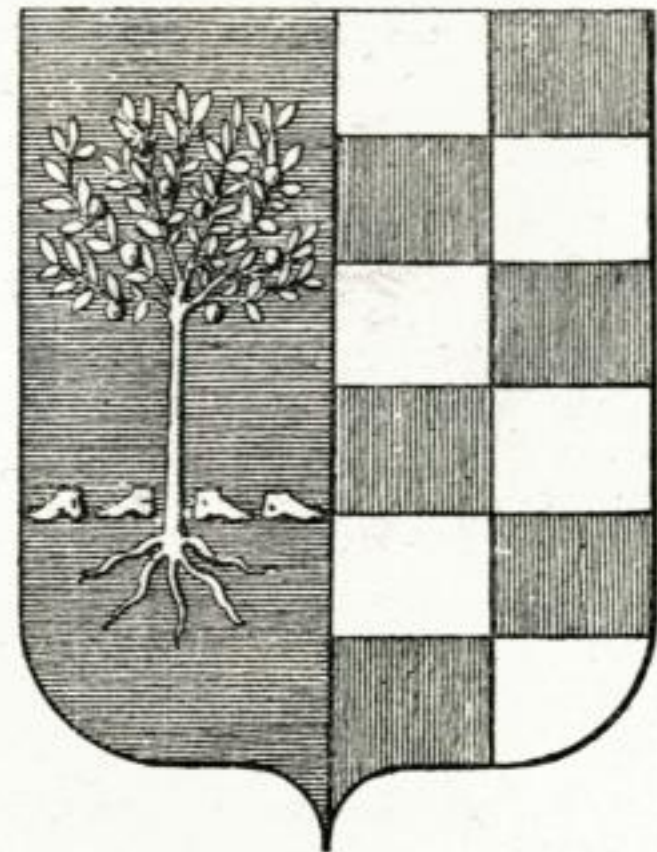
Spronella (*Molette*). Stelletta dello sprone; normalmente ha sei punte ed è forata.



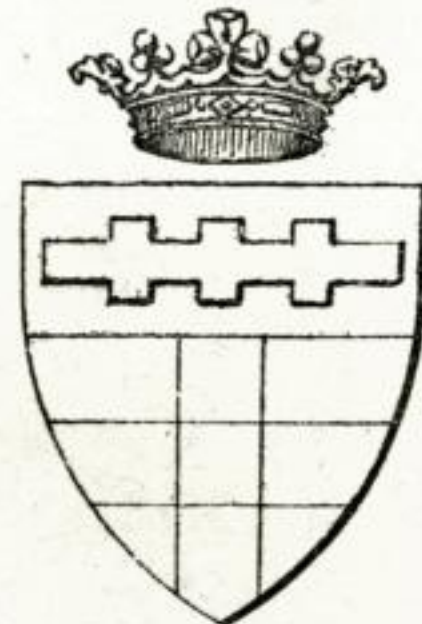
Spronella accollata (*Mollette colletée*) col gambo o collo dello sprone.

Squamato = Squamoso (*Ecaillé, papelonné*). Per le squame singolari dei pesci o per la figura a foggia di squame che riempie il campo o pezza. Cf. PIUMATO.

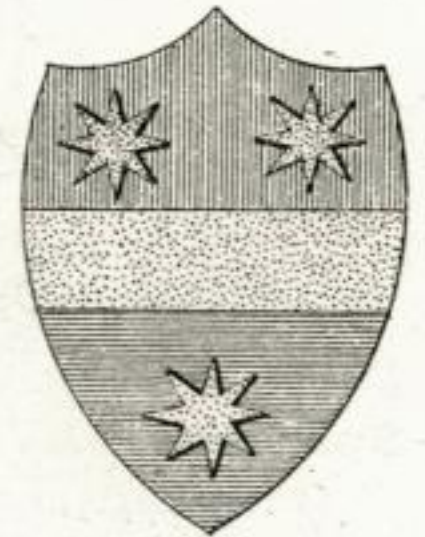
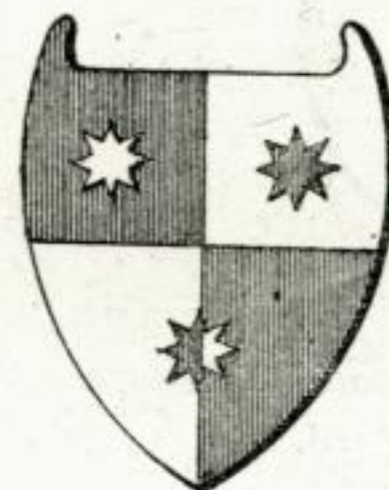
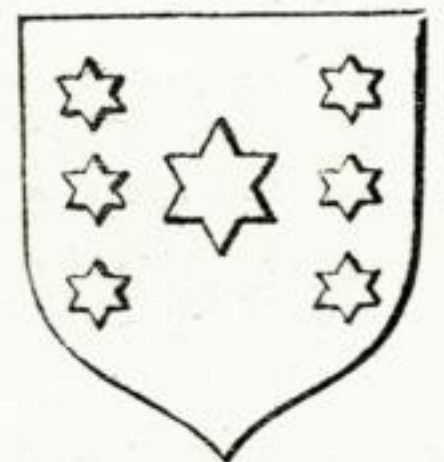
Sradicato (*Arraché*). Quando si vedono le radici di una pianta con altro smalto. La pianta si figura normalmente sradicata. Epperò sarebbe superfluo indicarlo. Cf. STRAPPATO.



Steconata = Palizzata (*Estecade*). Figura di una fascia attraversante tre pali, il tutto scorciato.



Stella (*Étoile*). Figura araldica di cinque punte o raggi. Se di sei, **Stella (6)**; di sette, **Stella (7)**; di otto, **Stella (8)**; di sedici, **Stella (16)**. Cf. COMETA.



Stellato (*Semé d'étoiles*). Sparso di stelle.

Strappato (*Arraché*). Testa, o membro di animale, non *recisa* ma divelta a forza e intorcendo, tantochè rimangono brandelli, piume, peli. Cf. SRADICATO.

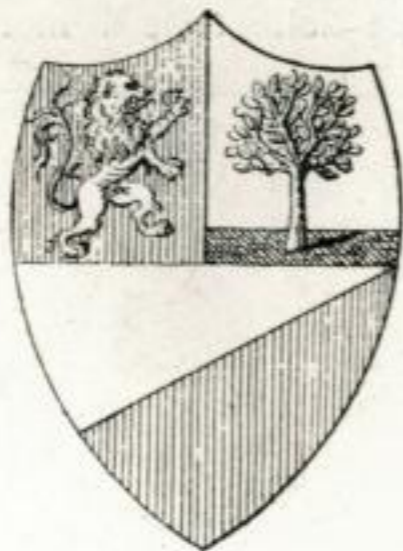


Svolazzi (*Lambrequins hachements*). Ornamenti esteriori frastagliati e smaltati (*generalmente cogli smalti dell' arma a meno che siano di concessione*), scendenti dalla coppa dell' elmo.



T

Tagliato (*Taillé*). Partizione diagonale dall'alto a sinistra, abbasso a destra e come le altre partizioni può farsi con qualunque linea di contorno.



Tau (*Tau, Taf*) = Croce di S. Antonio.

Tenente (*Tenant*). Sostegno dello scudo di persona umana; qualificativo di chi tiene qualche figura. Cf. IMBAVAGLIATO.



Tenente (*Tenant*). Che tiene. Cf. AFFERRANTE, IMPUGNANTE.





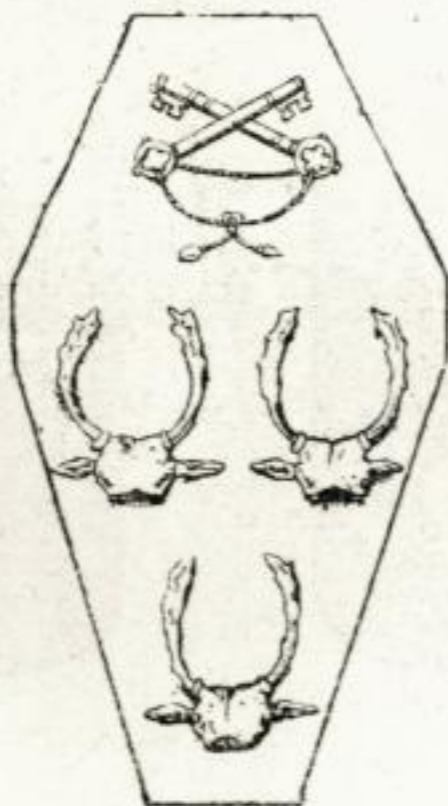
Terreno (*Tertre*). Striscia di terra al naturale nella punta dello scudo, che può essere ristretta. Cf. PIANURA.



Terza (*Tierce*). Tre strisce parallele, per lo più rettilinee e che si possono disporre nelle varie direzioni araldiche. Cf. GEMELLE.

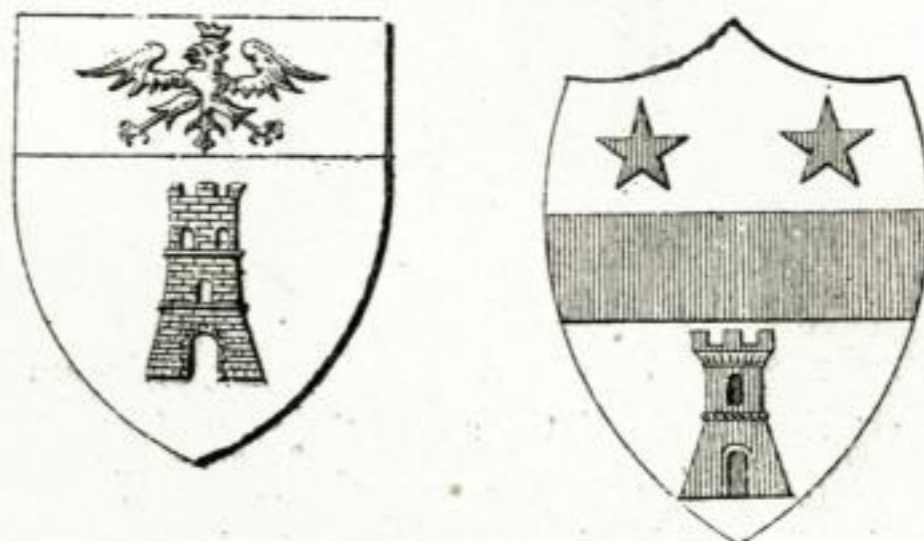


Teschio di cervo (*Massacre*). Scarnato e di fronte.

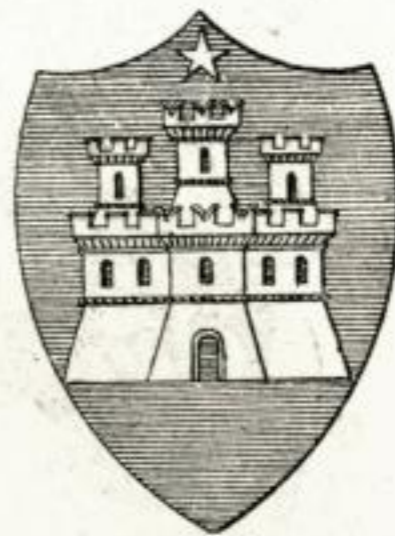


Tiro (*Tire*). Linea di partizione e numero degli scacchi nel senso orizzontale di uno scacato. Cf. FILA.

Torre (*Tour*). Edificio fortificato, eminente, tondo e merlato alla guelfa di tre pezzi. Le varianti indicarle e può farsi a più palchi ed anche coperta.



Torricellato (*Donjonné*). Edificio forte, munito di torricelle.



Tortello (*Tourteau*). Tondino di colore. Cf. PALLA.



Tortello-bisante (*Tourteau-besant*). Tondino mezzo colore e mezzo metallo.

Tortiglione (*Tortil*). Il cercine che fascia la fronte e nuca delle teste di moro. Cf. CERCINE.



Trafitto (*Percé*). Trapassato da arma di punta.



Triangolato. Campo, o pezza, coperto di triangoli, aderenti per tutti i lati e di smalti scambiati.



Trifogliato (*Tréflé*). Linea di contorno. Cf. CROCE.

Trifoglio (*Trèfle*). Foglia araldica di tre lobi, male ordinati, colla codetta girata. Cf. TRIFOGLIATO.

Trinacria = **Triquetra**. Testa femminile con tre gambe piegate da essa moventi.

Trinciato (*Tranché*). Partizione diagonale dall'alto a destra, al basso a sinistra.



Triquetra. Cf. TRINACRIA.

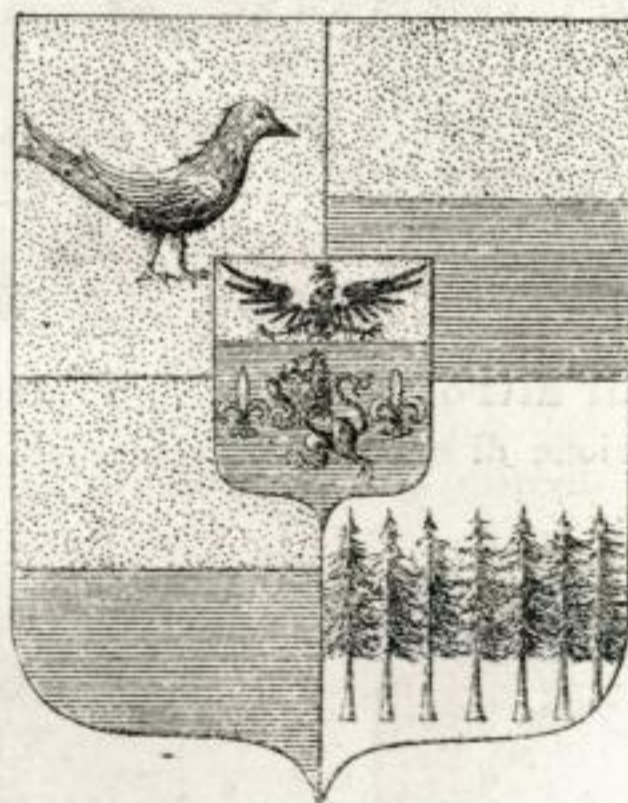
Troncato (*Coupé*). Partizione orizzontale ed a metà, dello scudo, o di pezze e figure.



Troncato semipartito. Combinazione di due partizioni che dà tre punti.



Tutto (sul) (*Sur le tout*). Scudetto caricante il centro di un inquartato.



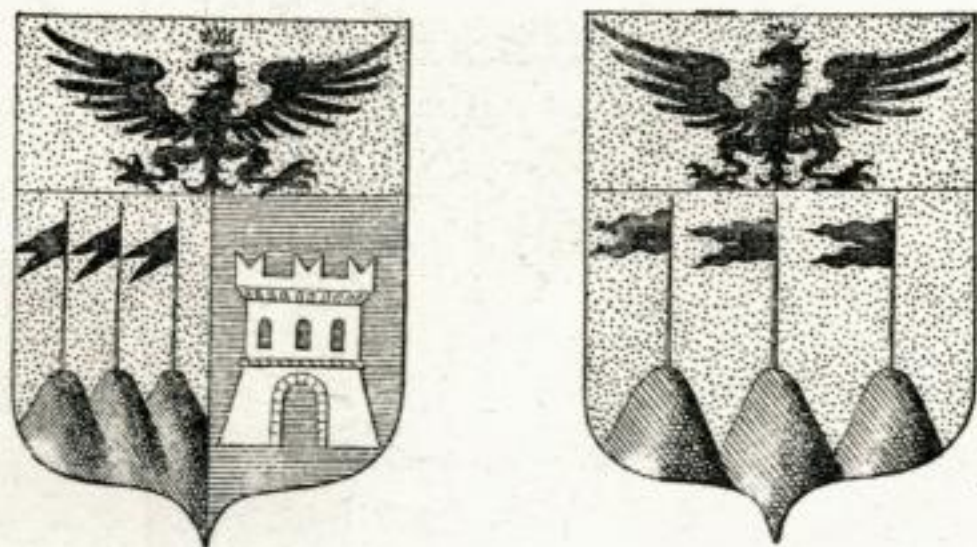
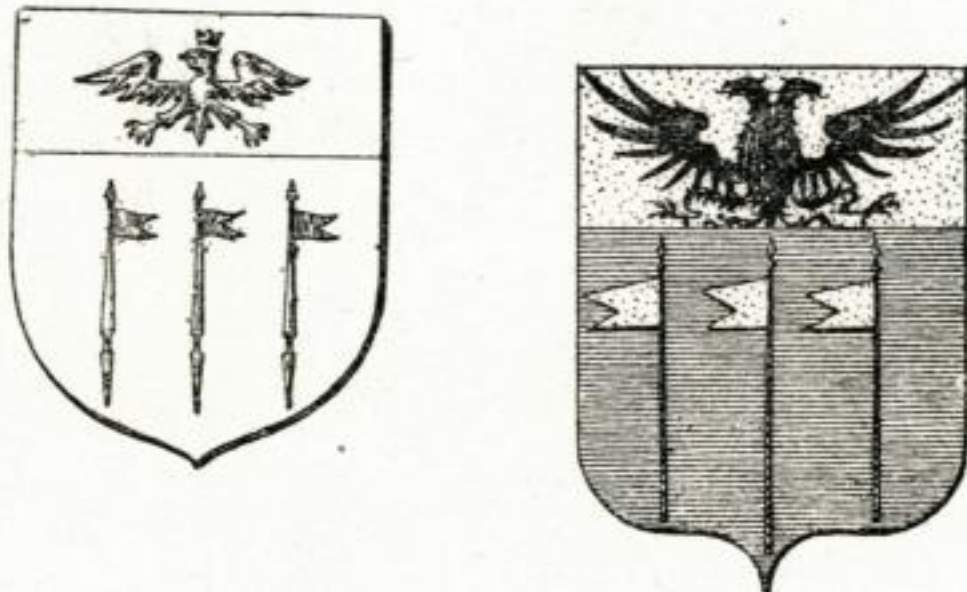
Tutto (sul) del tutto (*Sur le tout du tout*). Scudetto caricante un sul tutto.

Tutto (il). Locuzione abbreviativa, che si adopera nel blasonare parecchie figure smaltate ad un modo.

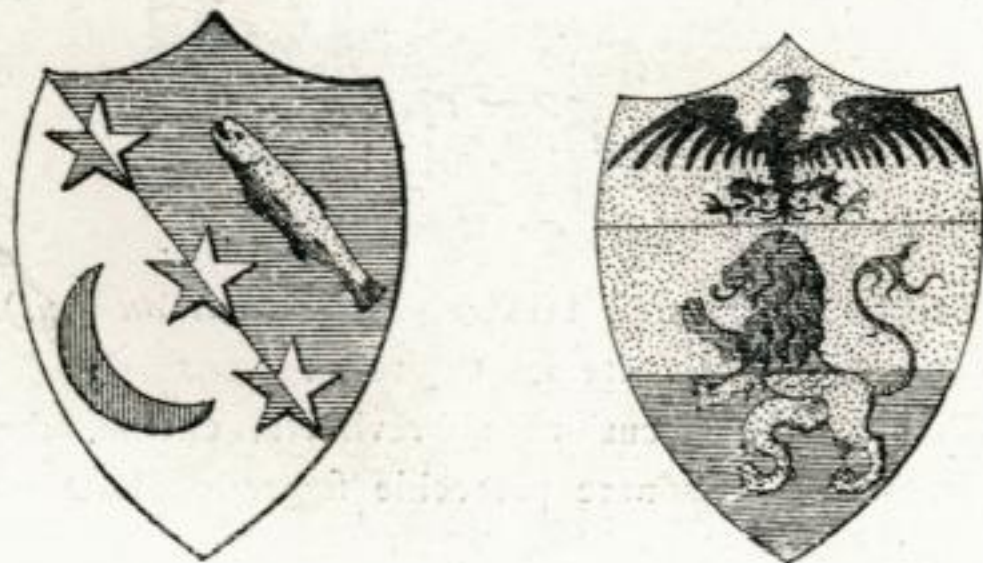
U

Unghiato (*Onglé*). Per le unghie degli animali ma non del leone e degli uccelli grifagni. Cf. ARMATO.

Uno accanto all'altro. Più figure ordinate in fascia.



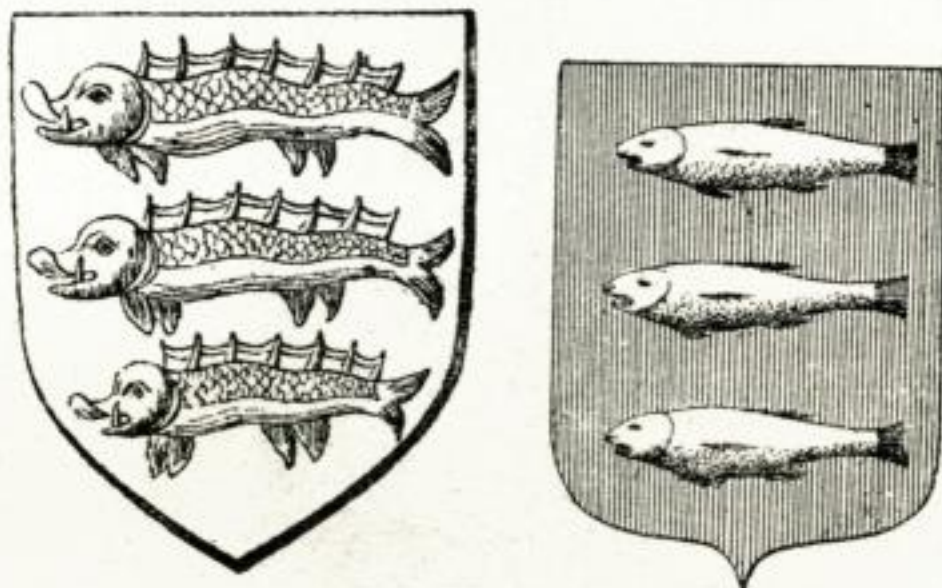
Uno all'altro (*Un à l'autre*). Figura posta sulla partizione di campi di diverso smalto e che li alterna.



Uno nell'altro (*Un en l'autre*). Figure identiche caricanti diversi campi e che scambiano gli smalti.



Uno sull'altro. Figure poste una sopra l'altra.



Uscente (*Issant*). Figura che esce da una partizione, da una pezza o da un lembo dello scudo. Cf. NASCENTE, MOVENTE.

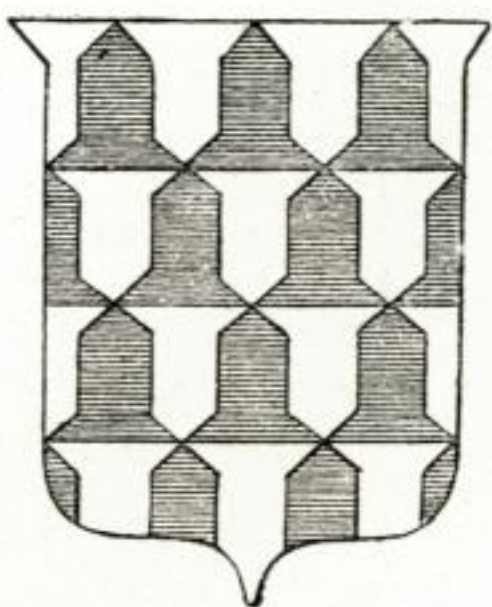


V

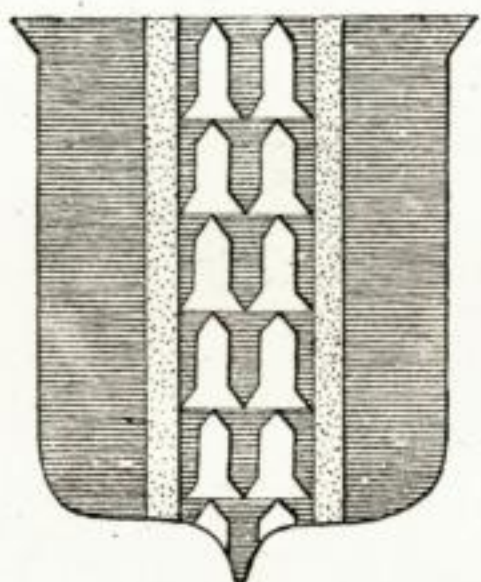
Vaiato (*Vairé*). Pezza piena di vaio minuto.

Vaio (*Vair*). Pelliccia araldica di quattro file di pezze accampanate ed alternate di argento e di azzurro. Il vaio conta tanto metallo quanto colore. I francesi hanno un nome speciale (*beffroy*)

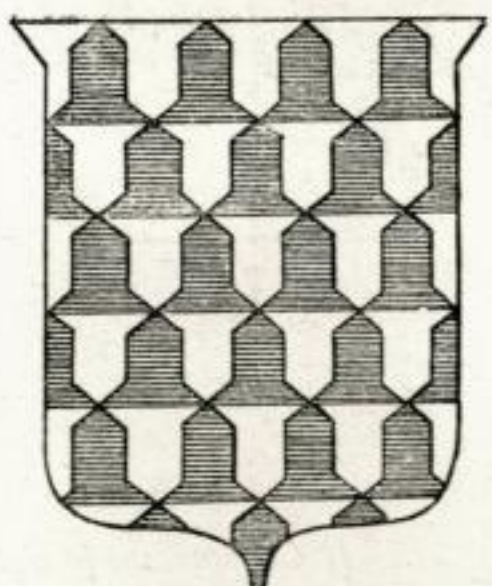
per il vaio di meno di tre file; basta indicarlo. Quando il vaio ha smalti diversi, occorre dirlo.



Vaio in palo (*Vair en pal*). Se le pezze dello stesso smalto stanno una sull'altra e si toccano.



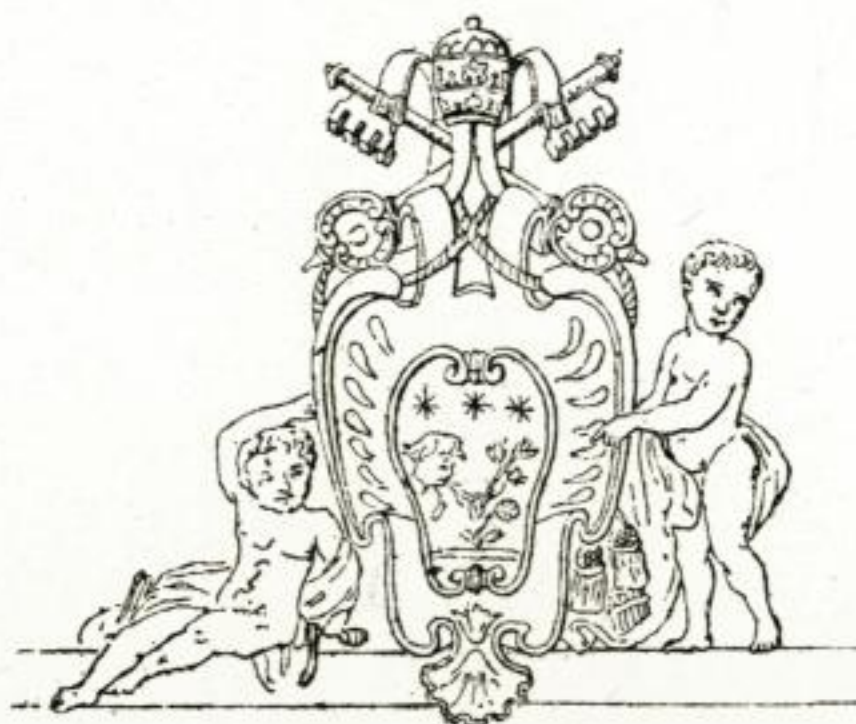
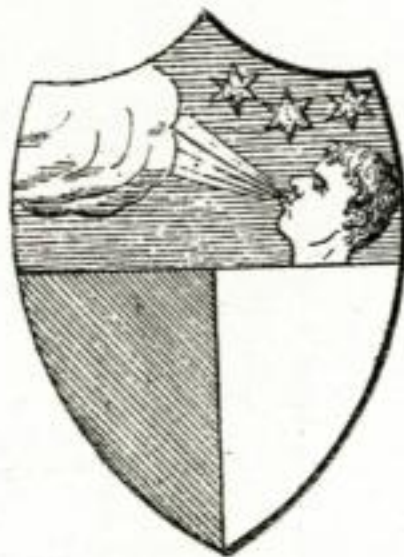
Vaio minuto (*Menu vair*). Se le file sono più di quattro.



Ventarola (*Girouette*). Girevole sui comignoli degli edifizii che col suo volgersi a tutti i venti ne indica la direzione. Quindi meglio a ventarola (*girouettè*) che *banderuolato*.

Vento (*Aquilon, Borée, Eole*). Testa di putto, di profilo, soffiante con forza col soffio raffigurato da un fascio di lineette uscenti dalla bocca

e divergenti. La testa può muoversi da una nuvola.



Verso (nel) della pezza (*Selon le trait*). Per le figure lunghe, o che hanno una posizione di equilibrio, disposta parallelamente sulla pezza.



Vestito (*Vêtu*). Scudo diviso da quattro linee di partizione che riuniscono fra loro la metà dei lembi e danno un grande rombo.



Vestito (*Habillé*). Per le persone o loro membra che portano vesti. Cf. GUARNITO.



Vetta = **Cima** (*Copeau*). Sommità di un monte. Cf. MONTE.

Vigilanza (*Vigilance*). Il sassolino tenuto dalla grue colla piota alzata.



Vogante (*Flottant*). Nave sull'acqua. Cf. NUOTANTE.

Volante. Che vola e se ne indica la direzione blasonica.



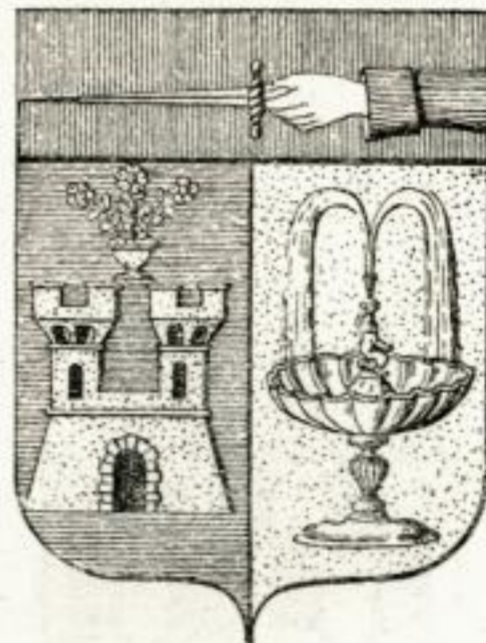
Volo (*Vol*). Le due ale dell'aquila. Cf. SEMI-VOLO.



Vuotato (*Vidé*). Figura, alla quale se ne sovrappone una simile ma diminuita e smaltata tata del campo. Cf. RIPIENO.



Zampillante (*Faillissant*). Attributo di fontana che schizza acqua.



Visto:

Il Commissario del Re
ANTONIO MANNO.

DIZIONARIETTO

DI VOCI ARALDICHE FRANCESI

TRADOTTE IN ITALIANO

DIZIONARIETTO

DI

VOCI ARALDICHE FRANCESI

TRADOTTE IN ITALIANO

A

- Abaisé** = Abbassato.
Abeille = Ape.
Abîme (en) = In abisso.
Abouté = Appuntato.
Accolé (accollé) = Accollato.
Accompagné = Accompagnato.
Accorné = Cornato.
Accosté = Accostato.
Accroupi = Accovacciato.
Acculé = Spaventato (*Cavallo, liocorno* - Addossato (*Camosci, mezzelune*)).
Adextré = Adestrato.
Adossé = Addossato.
Affaissé = Incurvato.
Affronté = Affrontato.
Affûté = Affustato.
Agace = Gazza.
Agité = Fluttuoso.
Aigle = Aquila.
Aiglette = Aquilotto.
Aiglon = Aquilotto.
Aiguière = Brocca.
Aiguisé = Aguzzato.
- Ailé** = Alato.
Aire = Nido (*Pellicane*).
Ajouré = Forato.
» = Finestrato (p. gli edifici).
Ajusté = Incoccato.
Alaisé = Scorciato.
Aleyou = Specie di cigno entro un nido vogante sull'acqua.
Alérion = Alerione (*Aquilotto*).
Alezé = Scorciato.
Allumé = Allumato (p. gli occhi). Cf. ARDENT.
Alterné = Alternato.
Amphistère = Amfisbeno.
Anché = Curvato.
Ancolie = Aquilegia.
Ancre = Ancora.
Ancré = Ancorato.
Angemme = Seifoglie, cinque foglie.
Angenne. Cf. ANGEMME.
Anglé = Angolato.
Anilles = Ferri di molino.
» **à l'antique** = Chiave di muro.
Animé = Animato.
Anneau = Anello.
Annelet = Anelletto.
Antelope = Antilope.
- Antique (à l')** = All'antica.
Appaumé = Appalmato.
Appointé = Appuntato. Cf. ABOUTÉ.
Appuyé = Appoggiato.
Aquilon = Vento.
Arbalète = Balestra.
Arc-en-ciel = Arcobaleno.
Arche-de-Noè = Arca di Noè.
Archières = Feritoie.
Ardent = Ardente - Infiammato.
Argent = Argento.
Argus = Cf. TÊTE D'ARGUS.
Armé = Armato.
Armes (aux) de l'écu = Divisato colle arme del campo.
Arraché = Strappato (*Testa, membra*) - Sradicato (*Alberi*).
Arrêté = Fermo.
Arrêt-de-lance = Impugnatura di lancia.
Arrière-main = Dorso della mano.
Arrondi = Ombreggiato.
Avant-bras = Avambraccio.
Avant-mur = Antimuro - cortina.
Azur = Azzurro.

B

- Badelaire** = Scimitarra.
Bague = Anello.
Baillonné = Imbavagliato.
Bande = Banda.
Bandé = Bandato, Teso, Incocciato (*Armi di getto*); Bendato (*Teste di moro*).
Banderole = Banderuola.
Bannière = Bandiera quadra.
Bar = Barbio.
Barbé = Parbato, bargigliato (*Galli e becchi*).
Bardé = Bardato (*Cavallo colle barde*).
Barillet = Botte.
Barre = Sbarra.
Barré = Sbarrato.
Barrière = Campo chiuso.
Barroque (en) = Animali, per sostegni che si figurano passanti ed uscenti dallo scudo.
Bas (en) = All'ingiù.
Basilic = Basilisco.
Bastillé = Merlato di sotto.
Bataillé = Battagliato, battacchiato.
Bâton = Bastone.
 * **pèri** = B. scorciato, parte di banda.
 * **d'Esculape** = verga d'Esculapio.
Becqué = Imbeccato, rostrato (*Aquila*).
Beffroy = Vaio di tre file.
Belette = Donnola.
Bélie = Rosso.
Bélier = Ariete.
Bélif = Rosso.
Béquille de St. Antoine = Tau.
Besant = Bisante.
Besant-tourteau = Bisante tortello.
Besanté = addenaiato.
Biche = Cervia.
Bigarré = Addenaiato, screziato.
Billette = Biglietto.
Billetté = Bigliettato.
Bisse = Biscia.
Blessé = Ferito - Trafitto.
- Bonnet albanais** = Berretto albanese.
Bordé = Orlato.
Bordure = Bordatura.
Borée = Vento.
Bouclé = Anellato.
Boule = Palla.
Bourdon = Bordone.
Bourdonné = A bordone, Bordonato.
Bourlet = Cercine.
Bourrelet = v. BOURLET.
Bouse = Secchie appaiate.
Bouterolle = Puntale di spada
Boutoir. Cf. BUTE.
Boutonné = Bottonato.
Branche = Ramo - Ramoscello.
Erebis = Agnello.
Bretessé = Doppio merlato.
Bridé = Imbrigliato.
Bris d'huis = Bandella da porta.
Brisé = Spezzato.
Brisure = Spezzatura.
Brochant = Attraversante.
Brosse = Spazzola.
Broye = Morsa.
Buffle = Bufalo.
Burelle = Fascia dirivuita.
Burellé = Fasciato.
Burettes = Ampolline da messa.
Buste = Busto.
Bute = Incastro (strumento di mascalcia per diminuir le unghie alle bestie).
- C
- Cablé** = A corde ritorte.
Cabré = Spaventato.
Caleçon = Braghe.
Campagne = Campagna.
Canette = Anitrella.
Cannelé = Cannellato.
Canton = Cantone.
Cantonné = Accantonato.
Carapaçonné = Gualdrappato, col fornimento.
Cappeline = Mantelletto.
Capuchon = Lucco, cappelletto (*falconi*).
Carnation = Carnagione.
- Carreau** = Quadretto, carello.
Carthouche (en) = Sagomato.
Caudé = Codato.
Ceintré = Centrato.
Cep-de-vigne = Ceppo di vite, tralcio.
Ceps = Ceppi.
Cercelé = Ricerchiato.
Cerclé = Cerchiato (*Botti*).
Chabot = Ghiozzo (*Pesce*).
Champ = Campo.
Champ (du) = Del campo.
Champagne = Campagna.
Champé = Pieno.
Chantant = Cantante.
Chantantes (armes) = arme parlanti.
Chapé = Incappato.
Chapé-ployé = Incappato curvato.
Chapelet = Rosario.
Chaperon = Lucco.
 * Cappelletti (*per Falconi*).
Chaperonné = Incappucciato.
Chargé = Caricato.
Châtelé = Sparso di castelli.
Chatonné = incastonato.
Chaudière = Caldaia.
Chaussé = Calzato.
Chaupe-trappe = Tribolo.
Chauve-souris = Pipistrello
Chef = Capo.
Chevalier = Cavaliere.
Chevelé = Capelluto.
Chevillé = ramoso (*cervo*).
Chevillé de x cors = ramoso di x palchi.
Chevron = Scaglione.
Chevronné = Scaglionato.
Chicot = Bastone noderoso.
Cimeterre = Scimitarra.
Cintré = Cerchiato.
Clairevoie = Piazza.
Clariné = Accampanato.
Clé = Chiave.
Clèché = A chiave.
Clef = Chiave.
Clou de la Passion = Chiodo di Passione.
Cloué = Bullettato.
Collet = Collo (*sprone*).
Colleté = Collarinato (*collare*) accollato (*spronella*).

Contre-fascé = Controfaciato.
Contre-hermine = Controermellino.
Contre-palé = Contropalato.
Contre-passant = Contropassante.
Contre-potencé = Contro ramponato.
Contre-vair = Controvaio.
Copeau = Vetta, cima.
Coq = Gallo.
Coq-en-amour = Gallo rotante.
Coquerelles = Avellane.
Coquille = Conchiglia.
Cor = Corno.
Cordé = Teso (*Arco*).
Cordelière = Cordelliera.
Cormoran = Mergo, smergo.
Cornet = Corno.
Cornière = Ansa, maniglia.
Comble = Capo diminuito.
Composé = Composto.
Contourné = Rivoltato.
Contre-appaumé. Cf. ARRIÈRE-MAIN.
Contre-bande = Sbarra.
Contre bandé = Controbandato.
Contrebarré = Controsbarato.
Contrebretessé = Contro merlato.
Contre chevronné = Contro scaglionato.
Contre cramponné = Contro ramponato.
Contrécheté = Contro scaccato.
Contro-écartelé = Contrinquantato.
Contrécôté = Contro noderoso.
Contrengrelé = Cannellato.
Cotice = Banda diminnita.
 » **en barre** = sbarra diminuita.
Coticé = Bandato di (almeno) 10 pezzi. - Accostato da filetti in banda.
Cotoyé = Accostato.
Couchant, couché = Coricato.
Couleurs = Colori.

Coleuvre = Serpe - Biscione.
Coulissé = Incastrato per saracinesca.
Coupe = Coppa.
 » **couverte** = Coppa coperchiata.
Coupé = Troncato.
Coupeau = Vetta, cima.
Couple = Coppia a lascio.
Couplé = Accoppiato.
Courant = Corrente.
Courbé = Curvato.
Couronné = Coronato.
Courtine = Cortina (*di manto, e di muro*).
Cousu = Cucito.
Crampon = Rampone.
Cramponné = Ramponato.
Crancelin (Kranzlein) = Crancellino.
Crèneau = Merlatura, merlo.
Crènaux entaillés = Merli alla ghibellina.
Crènelé = Merlato.
 » **en-barre** = a sbarra.
Crète = Crestato.
Criné = Crinito.
Croc = Rampino, graffio.
Crochet = Rampino, graffio.
Croisé = Crociato.
Croix-de-Bourgogne = Decusse.
Croix-St.-André = Decusse.
Croisette = Crocetta.
Croissant = Mezzaluna montante.
 » **couché** = M. rovesciata.
 » **tourné** = M. crescente.
 » **contourné** = M. rivoltata, calante.
Croissants entrelacés = Mezzelune intrecciate.
Croix = Croce.
 » **alaisée** = scorciata.
 » **ancrée** = ancorata.
 » **St.-André** = decusse.
 » **bâtonnée** = noderosa.
 » **bourdonnée** = bordonata.
 » **de-Bourgogne** = decusse.
 » **bretessée** = merlata.
 » **de-Calvaire** = di Calvario.

Croix cléchée = a chiave.
 » **double** = a doppia traversa.
 » **écotée** = noderosa.
 » **étoilée** = stellata.
 » **fichée** = aguzza.
 » **fleuretée** = gigliata.
 » **fleuronnée** = trifogliata.
 » **fourchée** = a dodici punte.
 » **fourchetée** = forcuta.
 » **gréquée** = scorciata.
 » **gringolée** = anguifera.
 » **guivrée** = anguifera.
 » **haussée** = latina.
 » **latine** = latina.
 » **de-Lorraine** = a doppia traversa.
 » **de-Malte** = di Malta, patente e bifida.
 » **nillée** = ancorata e spezzata.
 » **noueuse** = noderosa.
 » **patriarcale** = a doppia traversa.
 » **pattée** = patente.
 » **au-pied-fiché** = al piè aguzzo.
 » **pometée** = pomata.
 » **potencée** = ramponata, a tau.
 » **recroisettée** = ricrociata.
 » **resarcelée** = filettata.
 » **retranchée** = ritrinciata.
 » **de Toulouse** = a chiave, vuotata e pomata.
 » **Tréflée** = trifogliata.
Cyclamor = Cerchio

D

Dard = Dardo, Freccia.
Découpé = Frastagliato.
Defaillant = Dimezzato (*a destra, a sinistra*).
Défendu = Armato (*Cinghiale, Elefante*).

Défense = Testa di leopardo.
Défenses = Zanne di cingiale, Denti di elefante.
Dégouttant = Sanguinoso.
Déjoint = Spezzato.
Démantelé = Rovinato.
Denché = Indentato.
Denchure = Filetto dentato. Movente dal lembo superiore dello scudo.
Denté = Indentato.
Denticulé = Indentato.
Devise (en) = Diminuito.
Devisé = Divisato.
Dextrochère = Braccio (*si intende destro e movente dal fianco sinistro*).
Diademé = Nimbato.
Diapré = Damascato, rabe-scato.
Diffamé = Scodato.
Divisé = Diviso.
Dolloire (Doloire, Dou-loire) = Ascia da bottaio.
Divisé = Diviso.
Donjonné = torricellato.
Double Delta = Due triangoli intrecciati.
Doublet = Moscherino, farfalla.
Doublure = Pelliccia.
Dragon = Drago, Dragone.
Dragonné = Dragonato.

E

Ébranché = Diramato.
Écaillé = Squamoso.
Écart = Quarto.
Écartelé = Inquartato.
Ecartelure = Quarto.
Échancré = Scanalato a larghi canali.
Echevelé = Scapigliato.
Échiqueté = Scaccato.
Écimé = Smussato, a capitozzo (*Alberi*).
Eclaté = Spezzato, spaccato (*melograna*).
Ecorché = Animato membrato di rosso.
Ecot = Tronco noderoso.
Ecoté = Noderoso.
Ecran = Ventola (*di cimiero*).

Ecrevisse = Gambero.
Ecu = Scudo.
Ecu (de l') = Del Campo.
Ecureuil = Scoiattolo.
Écusson = Scudetto.
Efeuillé = Sfogliato.
Effaré = Spaventato.
Effarouché = Spaurito.
Effrayé = Spaventato.
Elancé = Slanciato.
Email, Emaux = Smalto, smalti.
Emanche Cf. EMMANCHE.
Emaux = Smalti.
Embouché = Col bocchino.
Embouté = Guernito.
Embrassé = Abbracciato.
Emmanché = Cuneato, manicato.
Emmuselé = Museruolato.
Émousssé = Smussato.
Empenné = Incoccato.
Empiétant = Afferrante.
Empoignant = Impugnante.
Empoigné = Impugnato.
Enchainé = Incatenato.
Enchapé = Incappato.
Enchaussé = Calzato.
Enclavé = Troncato merlato.
 * **(parti)** = partito merlato.
Encoché = Incoccato.
Endenché = Indentato.
Endenté = Indentato.
Enfilé = Infilato.
Enflammé = Infiammato.
Englanté = Ghiandifero.
Engoulant = Ingollante.
Engrelé = Scanalato.
Engrelure = Orlo diminuito e scanalato.
Enguiché = Legato, Guinzagliato.
Enquerir (à) = Per inchiesta.
Enquerre (à) = Per inchiesta.
Enté = Innestato.
 * **en-pointe** = Innestato in punta.
Entravaillé = Intravagliato.
Entrelacé = Intrecciato.
Eòle = Vento.
Epanoui = Sbocciato.
Epervier = Sparviere.
Epi = Spiga.
Epieu = Spiedo.

Eployé = Spiegato.
 * **(aigle)** = Aquila bicipite.
Equerre = Squadra.
Equipé = Vascello guernito.
Equipollés (points) = Punti equipollenti.
Escarboucle = Carbonchio raggiato.
Essonnier = Oratura, gigliata.
Essorant = Sorante.
Essoré = Coperto (*Tetto*).
Estacade = Palizzata, Steconata.
Etète = Decapitato.
Etal = Scaglione diminuito.
Etincelant = Fiammeggiante.
Eviré = Castrato.

F

Failli = Spezzato.
Falot = Fanale.
Fanal = Fanale montato.
Fanon = Manipolo.
Fasce = Fascia.
 * **disjointe** = Fascia disgiunta.
Fascé = Fasciato.
Fer-de-cheval = Ferro di cavallo.
 * **de-flèche** = di freccia.
 * **de-lance** = di lancia.
 * **de-pique** = di picca.
 * **de-moulin** = di molino.
Fermail = Fibbia.
Fermaillet = Fibbia.
Fermalet = Fibbia.
Fers-de-prisonniers = Ceppi.
Feuillards = Svolazzi.
Feuillé = Fogliato.
Feuille de Nénuphar Cf. NÉNUPHAR.
Feuille-de-scie = Foglia di sega.
Fiché = Aguzzo.
Fierté = Dentato (*Pesci*).
Figuré = Figurato.
Filet = Filetto, listello.
Filière = Bordatura diminuita.
Flambeau = Face.
Flamboyant = Fiammeggiante.

Flamme = Fiamma.
Flanc = Fianco.
Flanchis = Decusse scorciato.
Flanqué = Fiancheggiato.
 * **en rond** = Incurvato.
Flanquis = Decusse scorciato.
Fleur-de-lys = Giglio, fiordaliso.
 * **au pied nourri** = Giglio dal piè nodrito.
 * **de jardin** = Giglio di giardino.
Fleur de lys épanouie = Giglio di Firenze (*sbocciato*).
Fleur de merlier = Seifoglie.
Fleur de Neflier = Cinquefoglie.
Fleur de renoncule = Quadrifoglie.
Fleurdelysé = Gigliato.
Fleuré (fleuri) = Fiorito.
Fleureté = Fiorito.
Fleuri = Fiorito.
Fleuronné = Trifogliato.
Florencé = Gigliato.
Flottant = Nuotante (*Pesce*), vogante (*Nave*).
Flotté = Fluttuoso.
Foi = Fede.
Forces = Forbici.
Forme (En) = Accovacciato (*lepre*).
Foudre = Fulmine.
Fougère = Felce.
Fouet-d'armes = Mazza-frusto.
Fouine = Faina.
Fourché = Forcuto.
Fourchu = Forcato.
Fourrures = Pellicce.
Foy = Fede.
Franc canton = Quartier franco.
Franc quartier = Quartier franco.
Frangé = Frangiato.
Freté (fretté) = Graticolato.
Fretté (vaisseau) = Nave guarnita.
Fronde = Fionda.
Fruité = Fruttato.
Furieux = Furioso (*Toro, bue*).
Fusée = Fusò.

Fuselé = Fusato.
Fûté = Col tronco (*Alberi*). Astatò (*lance*), Gambuto (*Arbusti, fiori*).

G

Gai = Gaio (*Cavallo*).
Galopant = Galoppante.
Gardé = Custodito.
Garni = Guernito.
Geai = Gazza.
Gerbe = Covone.
Gibecière = Carniere.
Giron = Gherone.
Gironné = Gheronato.
Girouette = Ventarola.
Givre = Biscia.
Gland = Ghianda.
Globe-terrestre = Mondo.
Gonfanon = Gonfalone, Basilica.
Gorgé = In rosta (*Pavone*).
Gourde = Zucca a bere.
Goutte = Goccia.
Grappe-de-raisin = Grappolo.
Grappin = Graffio.
Grelier = Corno da caccia (*non legato*).
Grelot = Sonaglio.
Grenade = Melagrana.
 * **de-guerre** = Granata.
Griffon = Grifo - Grifone.
Grille = Saracinesca (*Castelli*), Cancellò (*chiuso*).
Grillet = Grillo.
Grillet (grillot) = Sonaglio.
Grilleté = Sonagliato.
Grimpant = Saliente.
Gringolé = Anguifero.
Guerrier = Guerriero (*a piedi*).
Gueules = Rosso.
Guidon = Banderola bifida.
Guivre = Biscia, Biscione.
Gulpe = Tortello di porpora.
Gumène = Gomena.
Guse = Tortelli di rosso.

H

Habillé = Vestito, Guernito di vele (*Navi*).

Hache = Ascia, Accetta.
Hachements = Svolazzi.
Hachures = Tratteggi.
Haie = Siepe.
Hallebarde = Alabarda.
Hamaïde (Hamade, Hameyde) = Tre fasce, scorciate, una sull'altra, Sedile di botte.
Hanap = Nappo coperto.
Hardi = Ardito.
Harnaché = Bardato, colle barde.
Harpie = Arpia.
Heaume = Elmo.
Haussé = Alzato.
Haut (en) = All'insù.
Hérissée (étoile) = Nimbata (*Stella*) colla spera.
Hérisson = Porcospino.
Hérissonné = Arroncigliato.
Hérmine = Ermellino (*Armillino*).
Herse = Erpice.
Herse, H. Sarasine = Saracinesca.
Hersé = Chiuso a saracinesca.
Heurte = Tortello d'azzurro.
Hirondelle = Rondine.
Houppes = Fiocchi.
Housseau = Calzare.
Housette = Calzare.
Houssé = Gualdrappato.
Houssille = Calzare.
Houx = Alloro spinoso.
Huchet = Corno da caccia.
Huppe = Upupa.
Hure = Grugno di cinghiale.
Hydre = Idra.

I

Immortalité = Immortalità (*Penice*).
Iris = Arcobaleno.
Isolé = Ristretto.
Issant = Uscente, Biscione col putto.
Iaillissant = Zampillante.
Iars = Oca maschio.
Iavellot = Giavellotto.
Iouant de la patte = Affrontati (*Leoni*).
Isolé = Isolato - ristretto.

J

Jube = Testa di leone strapata.

Jumelle = Gemella.

L

Lac d'amour = Nodo di amore (*di Savoia*).

Laie = Troia.

Lambel = Lambello.

Lambrequin = Svolazzi.

Lampassé = Linguato.

Lance de tournoi = Lancia di torneo, Lancia cortese.

Langué = Linguato.

Larme = Lagrima.

Léopard = Leopard.

» **lionné** = illeonito.

Levé = Diritto, in piedi.

Levrette = Levriere.

Lévrier = Levriere.

Lézard = Lucertola.

Licorne = Liocorno.

Lié = Legato.

Ligne de bordure = linea di contorno.

Lion = leon.

» **léopardé** = Illeopardito.

Léopard = Leopardo.

» **lionné** = Illeonito.

Léopardé = Illeopardito.

Lionceau = Leoncino.

Lionné = Illeonito.

Lionnet = Leoncino.

Lis = Giglio di giardino.

» **au naturel** = Giglio di giardino.

Lissante = Biscia.

Listel = Breve.

Longe = Guinzaglio, laccio lungo (*Falcone*) che si attacca ai geti.

Longé = Guinzagliato.

Loré = Alettato (*Delfini, pesci*).

Lorré = Alettato.

Losange = Rombo.

Losangé = Rombeggiato.

Loup-cervier = Lince, lupo cerviere - cerviere.

Lune = Luna piena.

Lunel = Quattro mezzelune affrontate.

Lyoncel = Leoncino.

Lys-de-jardin = Giglio di giardino.

M

Mâcle = Maglia.

Mâclé = Sparso di maglie.

Maçonné = Mattonato, murata.

Maille = Fibbia.

Maillet = Maglio, mazzuolo.

Main bénissante = Mano benedicente.

Main-d'aigle = Mano d'aquila.

Maistre = Incappato, curvato.

Mal Ordonnés = Male ordinati.

Manipule = Manipolo.

Manteau = Manto.

Mantel = Manto.

Mantelé = Mantellato.

Mantelet = Mantelletto.

Mariné = Marinato.

Mariscante = Biscia.

Marmite = Pignatta.

Marqué = Marcato.

Marques d'honneur = Distinzioni di dignità; Insegne.

Marqueté Cf. MIRAILLÉ.

Marteau = Martello - martellina.

Masqué = Mascherato.

Massacre = Teschio di cervo.

Masse d'armes = Mazzaferrata.

Massonné = Mattonato.

Masue = Clava, Mazza, Mazzaferrata.

Masusé = Rovinato.

Maure = Moro.

Membre = Membro (*mano d'Aquila*).

Membré - Membrato.

Membre de lion = Branca.

Même (du) = Dallo stesso.

Menu-vair = Vaio minuto.

Merlette = Merla.

Merlier Cf. FLEUR DE MERLIER.

Mesail = Ventaglia.

Métaux = Metalli.

Meubles = Pezze, figure.

Mezail = Ventaglia.

Mi-coupé = Semitroncato.

Mi-parti = Semipartito.

Mi-tranché = Semitrinciato.

Mi-taillé = Semitagliato.

Mirailié = screziato.

Miroir = specchietto.

» **de toilette** = specchietto arrotondato.

Mis = Posto.

Molette = Spronella.

» **colletée** = Spronella accollata.

Monde = Mondo.

Monstrueux = Mostruoso.

Montagne = Monte.

Montant = Montante.

Moraille = Morsa.

More = Moro.

Morion = Elmo (*Morione*).

Morné = Disarmato (*Leone*).
Nato morto.

Mortaisé = ad incastro.

Mortier = Tocco.

Mouche-à-miel = Ape.

Mouchetè = Frastagliato. Carico di moscature di ermellino, Macchiato, Spruzzato.

Moucheten = Moscatura di ermellino.

Mouton = Agnello.

Mouton-à-piloter = Mazzapicchio.

Mouvant = Movente.

Mufle = Testa, Ceppo.

Muselé = Museruolato.

Myosotis = Miosota.

N

Nacelle = Barca.

Nageant = Nuotante.

Naissant = Nascente.

Natte = Treccia.

Naturel (au) = Al naturale.

Navire = Nave.

Nébulè = Nuvoloso.

Nef = Nave.

Néflier = Cf. FLEUR DE NÉFLIER.

Nénuphar (feuilles-de) = Foglie di Ninfea.
Nervé = Nervato.
Nimbe = Nimbo, Diadema, Aureola.
Noblemie = Miosota.
Noeud-de-Salomon = Nodo di amore (*di Salomone*).
Noeud-Gordien = Nodo Gordiano.
Nombril = Ombellico.
Nouè = Annodato.
Nouveux = Noderoso.
Nourri = Nodrito.
Nuagé = Nuvoloso.
Nuèe = Nuvola.

O

Ogoesse = Tortello di nero.
Ombelle = Basilica papale.
Ombre-de-soleil = Ombra di sole.
Ombéré = Ombreggiato.
Ondè = Ondato.
Ondoyant = Ondeggiante.
Ondulé = Ondato, Ondeggiante.
Onglé = Unghiato.
Opposé = Opposto.
Oreillé = Orecchiato.
Orfraie = Frosone.
Orle = Orlo.
 * **(en)** = In orlo.
 * **rond** = Anello.
Ornements = Ornamentazioni.
Ouvert = Aperto.

P

Paillé = Rabescato.
Pairle = Pergola.
Paissant = Pascolante.
Pal = Palo.
 * **(en)** = In palo.
Palé = Palato.
Palissè = Pali aguzzi.
Pallè = Palato.
Pallefeu = Amfisteno.
Palme = Palma (*ramo*).
Palmier = Palmizio.
Pals = Pali.

Pâmé = Boccheggiante (*del-fino*).
Pampres = Pampani - Pampini (*viti*).
Panache = Pennacchio.
Panelle = Foglia di pioppo.
Pannes = Pellicce.
Panneton = Ingegno (*chiave*).
Papegai = Pappagallo.
Papelonné = Squamato.
Parè = Vestito.
Parlantes (armes) = Arme parlanti.
Parti = Partito.
Partition = Partizione.
Passant = Passante.
Passé-en-croix = Incrociato.
Passé-en-sautoir = Decusato.
Patenôte = Rosario - Corona di rosario.
Patience = Pazienza (*Salamandra*).
Patte = Zampa (*Quadrupede*), Branca (*Uccello*), Piede, Piota.
Pattè = Patentè.
Pautré = Codato (*Delfino*).
Paux = Pali.
Pavillon = Padiglione.
Peautré = Codato (*Delfino, Pesci, Sirene*).
Pélican = Pellicano.
Pendant = Goccia (*Lambello*), Dente (*Rastrello*).
Penne = Piume, Pelliccie.
Penneton = Ingegno (*Chiave*).
Pennon = Pennone, Bandellone.
 * **d'armes** = Pennone di arme.
 * **généalogique** = Pennone genealogico.
Pentalpha = Due triangoli intrecciati.
Percè = Forato, Trafitto.
Peri = Scorciato.
Perroné = Scalinato.
Pervenche = Cinquefoglia.
Phénix = Fenice.
Picoté = Screziato.
Pie = Gazza.
Pied-coupé (Fleur-de-lys) = *Piè nodrito*.
Pied fiché = Piede aguzzato.
Pied-nourri (Fleur-de-

lys) = Giglio troncato (*nodrito*).

Pieté = Pietà (*Pellicano*).
Pignate = Pignatta.
Pignon = Muro scalinato.
Pignonné = Scalinato.
Pile = Punta rovesciata.
Plaine = Pianura.
Plate = Bisante d'argento.
Plein = Pieno.
Plié = Curvato.
Ployé = Curvato.
Plumail = Pennacchio.
Plumeté = Frastagliato - Cf. SQUAMATO.
Point = Punto.
Pointe = Punta, Vetta, Cima (monte).
 * **entée** = Punte innestate - Innesso in punta.
Pointé = Punteggiato.
Pointillé = Puntezzato.
Points = Punti (*di scacchiera*).
Pomme = Mela.
Pomme-de-Grenade = Melagrana.
Pomme de pin = Pigna.
Pommé = Pomato.
Pommeté = Pomato.
Porc = Porco.
Poro-épic = Porcospino.
Porcellet = Porcellino.
Porque = Troia (*Scrofa*).
Portail = Porta.
Porte = Porta.
Portillé = Aperto.
Posè = Fermo, Ordinato, Posto.
Pot = Vaso.
Potence = Tau, A rampone.
Potencé = A Tau, Ramponata.
Poudrè = Controermellino.
Pourpre = Porpora.
Premier (du) = Del primo.

Q

Quarreau = Quadretto.
Quarte-feuille = Quadrifoglie.
Quartier = Quarto.
Quintaine = Quintana.
Quinte-feuille = Cinquefoglie.

R

Rabat = Collare di veste.
Raccourci = Scorciato.
Rais = Raggi.
Raisin = Grappolo d'uva.
Ramè = Ramoso (*Cervo*).
Rampant = Rampante.
Ramure = Corna di cervo.
Ranchier = Ferro di falce.
Rangè = Ordinato.
Rangée = Fila.
Rangier = Ferro di falce.
Rateau = Rastrello.
Ravissant = Rapace (*Lupo*).
Rayon = Raggio.
Rayonnant = Raggiante.
Redorte = Ritorta.
Rebattement = Divisione regolare dello scudo con tratti (*Ripartizione*).
Rebrassé = Coi risvolti.
Recerclé = Ricerchiato.
Recerclé = Ricerchiato.
Recoupé = Ritroncato.
Recroisetté = Ricrociato.
Redorte = Ritorta.
Refente = Spazio fra i petali o foglie.
Regardant = Fissante.
Rempli = Ripieno.
Renchier = Renna.
Rencontre = Testa di animale di incontro.
Renuncule Cf. FLEUR DE RENUNCULE.
Renversé = Rovesciato.
Repotencé = A doppio Tau.
Resarcelé = Filettato.
Réseau = Rete.
Retrait = Ritirato, scorciato.
Rets = Rete.
Rhombe = Rombo.
Rinceau = Ramo (*d'albero*).
Rivé = Bullettato.
Rivière = Fiume.
Roc = Roccia.
Roc-d'échiquier = Rocco.
Rocher = Roccia.
Rompu = Spezzato.
Rondelle = Rotella.
Rose = Rosa.
 * **au-natural** = Rosaio.

Roseau = Canna.
Rouant = Rotante (*in rosta*).
Roue = Ruota.
 * **d'engranage** = Ruota dentata.
 * **de-moulin** = Ruota da molino.
 * **de-Saint-Catherine** = Ruota di S. Caterina.

Ruche = Alveare.
Rustre = Rombo forato.

S

Sable = Nero.
Saffre = Frosone.
Saillant = Saliente.
Salade = Celata.
Sanglè = Cignato.
Sanglier = Cignale.
Sans-nombre = Sparso.
Sautant = Saltellante (*Capra*).
Sauterelle = Cavalletta.
Sautoir = Decusse, Croce di S. Andrea, Croce traversa.
Sauvages = Salvatici.
Second (du) = Del secondo.
Sellato = Sellato.
Selon-le-trait = Nel verso della pezza.
Semelle = Suola.
Semè = Sparso.
Senestre = Sinistra.
Senestrè = Sinistrato.
Senestrochère = Braccio sinistro (*movente dal lembo destro*).
Sens (dans-le) = Nel verso.
Serpent = Biscia - Serpe.
Serre = Artiglio.
Sicamor = Cerchio.
Sinople = Verde.
Sirène = Sirena.
Soc-de-charrue = Vomero.
Soleil = Sole.
 * **levant** = Sole orizzontale destro in punta.
 * **couchant** = sole orizzontale sinistro in punta.
Sommé = Cimato.
Souci = Fiorrancio.
Soutenu = Sostenuto.
Sphinx = Sfinge.

Stangue = Stanga.
Support = Sostegno.
Supportant = Sostenente.
Supporté = Sostenuto.
Sur le tout = Sul tutto.
Surchargé = Sovracaricato.
Surmonté = Sormontato.
Syrène = Sirena.

T

Tacheté = Screziato.
Taf = Tau.
Taillé = Tagliato.
Taré = Posto.
Tavelé = Screziato.
Tenant = Tenente.
Terrasse = Pianura.
Terrassé = Nodrito, Fondato.
Tertre = Ristretto di terreno.
Tête = Testa.
Tierce = Terza.
Tierce-feuille = Trifoglio.
Tiercé = Interzato.
Tierche = Terza.
Tige = Gamba, Asta, Fusto.
Tigé = Gambuto.
Timbre = Ornamenti esteriori.
Timbré = Cimato.
Tire = Fila.
Tordu = Curvato.
Torque = Cercine.
Tortil = Tortiglione (*Mori*), Cercine (*Svolazzi*), Corona di Barone.
Tortillant = Attorcigliante - ondeggiante.
Tortillé = Attorcigliato.
Tour = Torre.
Tourné = Rivoltato.
Tourteau = Tortello.
Tourteau-besan = Tortello bisante.
Trabe = Trabe (*dell'ancora*).
Tracé = Tratteggiato.
Trait = Tratto, Fila.
Trangle = Fascie diminuite (*numero dispari*).
Traversant = Passante.
Traverse = Filetto in sbarra.
Trèfle = Trifoglio.
Treillis = Graticolato bullettato.

Treillissé = Graticolato bullettato.

Trescheur Cf. ESSONIER.

Tresse = Treccia - Cf. TRESCHEUR.

Tressoir Cf. TRÉSCHEVR.

Trianglé = Triangolato.

Triangle Cf. TRANGLE.

Trompe d'Eléphant = Proboscide.

U

Un (de l') á l'autre = Dall'uno all'altro.

Un (de l') en l'autre = Dell'uno nell'altro.

Un sur l'autre = Uno sull'altro.

V

Vair = Vaio.

Vairé = Vaiato.

Vannet = Conchiglia volta col cavo.

Vergette = Palo diminuito, filetto a palo.

Verrou = Chiavistello, Cate-naccio.

Versé = rovesciato.

Verteselle = Bandella da porta.

Vètu = Vestito.

Vidé = Vuotato, Vuoto.

Vigilance = Vigilanza (*Grue*).

Vigne = Cf. CEP-DE-VIGNE.

Vilenè = Immaschito.

Ville = Città.

Violette = Viola.

Vires = Cerchi concentrici.

Virolé = Guernito.

Vivre = Biscia.

Vivrè = A spina pesce.

Voguant = Nuotante.

Vol = Volo.

» **etendu** = Volo spiegato.

Volet = Tortello di verde, Svolazzo all'antica, Mantelletta d'arme.

Vols = Banderuollette ficcate sugli svolazzi.

Vouté = Curvato.

Vuidè = Vuotato, Vuoto

A. M.